multiplicity

VILLE DE LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

DÉCEMBRE 2024

EN ATTENDANT LES FÊTES **24 idées de moments à partager**

BONS GESTES **Bien vivre en ville, c'est l'affaire de tous**

SERVICE VOIRIE **Au service de nos routes**

city.vdl.lu

CIRQUE

© Melili

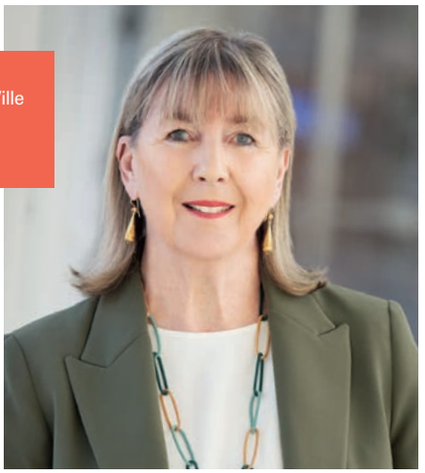
Yé !

04.01 - 20h
05.01 - 17h

Circus Baobab
« Partout où ils se produisent,
l'ambiance est électrique. » Le Monde

ESCHER THEATER

ÉDITO



LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville de Luxembourg
Mayor of the City of Luxembourg

Les fêtes de fin d'année approchent

THE FESTIVE SEASON APPROACHES

FR Pour beaucoup d'entre nous, le mois de décembre lance le compte à rebours des achats de cadeaux de Noël, des fêtes de fin d'année, avec un nombre de plus en plus élevé de personnes qui souhaitent offrir du temps à leurs proches pour passer des moments ensemble. Et pourquoi pas au sein de la capitale? Dans cette édition de *City*, nous vous proposons pas moins de 24 événements ou expériences, vous invitant à découvrir la ville et ses riches offres culturelles et sportives chaque jour jusqu'à Noël, ou encore à puiser dans ces idées afin de concocter votre propre cadeau immatériel pour ceux qui vous sont chers.

En cette saison hivernale, je me permets également d'attirer votre attention sur le Service Voirie de la Ville. Ce dernier est en charge non seulement de l'entretien et du réaménagement de la voirie, de l'entretien du mobilier urbain et de l'élaboration de projets de viabilisation, mais aussi du service hivernal. En collaboration avec d'autres services de la Ville, le Service Voirie coordonne le service hivernal et combat le gel et la neige sur la voie publique et une partie des trottoirs, aussi bien en journée que pendant la nuit.

Dans ce même contexte, les habitants ont également leur rôle à jouer et sont tenus de dégager les trottoirs devant leur habitation afin de garantir le libre passage des piétons. Je vous prie de trouver, dans les pages à venir, plus d'informations sur notre Service Voirie, sur ses missions garantissant le bon fonctionnement de la ville, ainsi que sur les règles essentielles du vivre-ensemble, qui contribuent à faire de notre espace public un lieu agréable, propre et sûr.

Je vous souhaite une bonne lecture, un mois festif rempli de moments chaleureux, et de joyeuses fêtes de fin d'année.

EN For many of us, the month of December marks the countdown to Christmas gift shopping and the festive season, with an ever-increasing number of people looking forward to spending time with their loved ones. And why not spend these shared moments in the capital? In this issue, we present no less than 24 events and activities, inviting you to explore the city and its rich cultural and sports offerings in the lead-up to Christmas, with a host of ideas for creating cherished memories with your family and friends.

With the cold season just around the corner, I'd also like to spotlight our *Service Voirie* (Department of Streets), which is responsible not only for maintaining and upgrading our roads and street furniture, but also for shaping development projects as well as providing winter services. Together with other departments of the City of Luxembourg, the *Service Voirie* coordinates the winter service and clears ice and snow on public roads and some of the sidewalks, both during the day and at night.

At the same time, residents also have their own responsibilities: they are required to clear the pavements in front of their properties to ensure that pedestrians can pass freely.

In this issue, you can read all about our *Service Voirie* and the tasks it carries out to ensure all road users can easily get around the city. What's more, we provide some essential tips on how to do your part for the community to help ensure our public spaces provide a pleasant, safe and clean environment for everyone.

Happy reading and happy holidays!

city.vdl.lu

Découvrez, dans cette édition, les missions du **Service Voirie**.
In this edition, find out more about the missions of the **Service Voirie**.

PHOTOS: LALA LA PHOTO, EVA KRINS (MAISON MODERNE)

DEN ATELIER & BIL PROUDLY PRESENT

HO HO SHOWS!

13TH **FEB** ROCKHAL
NOTHING BUT THIEVES

22ND **FEB** ROCKHAL
ALISON WHEELER

24TH **FEB** ROCKHAL
BETH HART

30TH **JUN** LUXEXPO OPEN-AIR
GREEN DAY

4TH **JUL** LUXEXPO OPEN-AIR
MARTIN GARRIX

5TH **JUL** NEIMËNSTER
MEUTE

6TH **JUL** NEIMËNSTER
ZAHO DE SAGAZAN

8TH **JUL** LUXEXPO OPEN-AIR
JUSTIN TIMBERLAKE

8TH **JUL** NEIMËNSTER
FONTAINES D.C.

9TH **JUL** NEIMËNSTER
BETH GIBBONS

INFOS & TICKETS AT **ATELIER.LU**

Décembre ‘24

08 **INSIDE VILLE DE LUXEMBOURG**

09 **QUARTIERS**
Élisez la plus belle vitrine de Noël
Vote for the most beautiful Christmas window

14 **COMMERCES**
Plaisir d’offrir
It’s a joy to give

34 **ENVIRONNEMENT**
Privilégier les énergies renouvelables
A bold move toward renewable energy

36 **START-UP**
Videobot : des vidéos interactives pour renforcer sa marque
Videobot: interactive videos to strengthen your brand

38 **ACTIVITÉS EN VILLE**
24 idées de bons moments à partager
24 ideas for things to do and experience

46 **KIDS**
Les fêtes de fin d’année
End-of-year celebrations

48 **BONS GESTES**
Bien vivre à Luxembourg, c’est l’affaire de tous
Living well in Luxembourg is everybody’s business

THE PERFECT CHRISTMAS GIFT!

BENNY ANDERSSON & BJÖRN ULVAEUS'

MAMMA MIA!™

THE SMASH HIT MUSICAL BASED ON THE SONGS OF ABBA®

www.mamma-mia.com

NEW DATE ADDED ON WED 5 MAR!

LAST TICKETS!

WED 5, THU 6, FRI 7, SAT 8 & SUN 9 MAR

Rockhal, Esch/Alzette, Luxembourg

Info & tickets at atelier.lu

Offrez-vous une parenthèse féérique en famille avec **Cirque du Lux**.
*Treat yourself to a magical family experience with **Cirque du Lux**.*

54 **CITY LIFE**
Quoi de neuf en ville ?
What's new in the city?

60 **#LUXEMBOURGCITY**
Les hashtags du mois : #autumnvibeslxbcity, #bambesch, #naturelxbcity
The hashtags of the month: #autumnvibeslxbcity, #bambesch, #naturelxbcity

Chaque jour, les **119 collaborateurs** du Service Voirie entretiennent l'espace public.
*Every day, the **119 employees** of the* Service Voirie *maintain public space.*

62 **SERVICE VOIRIE**
Au service de nos routes
At the service of our roads

71 **MÉTIERS**
À la rencontre de Micael Silva, gestionnaire de projet auprès du Service Bâtiments
Meet Micael Silva, project manager at the Service Bâtiments

Honeyglaze
11/12

AGENDA

74 **CINÉMA**
76 **DANSE / OPÉRA**
80 **EXPOSITIONS**
90 **JEUNE PUBLIC**
92 **MANIFESTATIONS**
94 **MUSIQUE ACTUELLE**
96 **MUSIQUE CLASSIQUE**
98 **THÉÂTRE**

100 **CALENDRIER**

In My Mind
12/12

116 **ADRESSES UTILES**
Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122 **CITYQUIZ**
Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.

PATRIMOINE / HERITAGE

30 ans sur la liste de l'UNESCO

30 years on the UNESCO list

FR Le 17 décembre est une date à ne pas manquer. Cette dernière marque le 30e anniversaire de l'inscription des vieux quartiers et fortifications de la ville de Luxembourg sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Un patrimoine culturel et naturel à la valeur exceptionnelle que la Ville s'engage à protéger. Le programme World Heritage Cities de l'UNESCO vient de classer « Luxembourg: vieux quartiers et fortifications » parmi les 20 champions et leaders des villes historiques pour leurs soins du paysage historique urbain.

EN 17 December is a date not to be missed. It marks the 30th anniversary of the inclusion of Luxembourg City's old quarters and fortifications on UNESCO's World Heritage List. The City of Luxembourg is dedicated to safeguarding this cultural and natural heritage of exceptional value. The UNESCO World Heritage Cities programme just included 'Luxembourg: old quarters and fortifications' among the 20 champions and leaders of historic cities preserving their historic urban landscape.

unesco.vdl.lu

PHOTO : TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

QUARTIERS / DISTRICTS

Élisez la plus belle vitrine de Noël

Vote for the most beautiful Christmas window

PHOTO : UCVL

FR Connaissez-vous le concours de vitrines de Noël de l'UCVL (l'Union Commerciale de la Ville de Luxembourg) et de la Ville ? Organisé pour la 6e fois, il permet de célébrer ce temps fort de l'année et de faire vivre la magie des fêtes. Dès le 1er décembre, vous pourrez découvrir les vitrines décorées lors de votre balade en ville. Pour personnaliser et animer leur devanture dans le but d'attirer l'attention, les commerçants de tous les quartiers ont reçu des formations gratuites en scénographies de vitrines organisées par la Ville. Un jury se réunira à la mi-décembre pour désigner les trois commerces gagnants qui repartiront avec des prix de 4 000 €, 2 000 € et 1 000 € offerts par la Ville.

www.cityshopping.lu

EN Are you familiar with the Christmas window display competition organised by the UCVL (Union Commerciale de la Ville de Luxembourg) and the City of Luxembourg? Now in its 6th year, it's the perfect way to celebrate this special time of year and bring the magic of the festive season to life. From 1 December, you can discover the decorated shop windows as you stroll through town. To personalise and enliven their storefronts and attract attention, shopkeepers in all neighbourhoods have received free training in window design organised by the City. A jury will meet in mid-December to select the three winning businesses, who will be granted with prizes of €4,000, €2,000 and €1,000 offered by the City.

CULTURE

Tout savoir sur les droits de l'enfant

Everything you need to know about children's rights

FR Ne ratez pas la nouvelle exposition sur la place de Strasbourg. Organisée en collaboration avec l'UNICEF, elle donne un aperçu du contenu de la Convention relative aux droits de l'enfant. À l'aide de panneaux d'information accompagnés de photos, vous découvrirez en particulier certains de ces droits ainsi que les missions de l'UNICEF.

EN Don't miss the new exhibition on Place de Strasbourg. Organised in collaboration with UNICEF, it provides an overview of the Convention on the Rights of the Child. With the help of information panels accompanied by photos, you can discover some of these rights in particular, as well as UNICEF's missions.

Place de Strasbourg, jusque fin janvier 2025
Place de Strasbourg, until the end of January 2025
www.weltkannerdag.lu

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matins, de 8h à 9h (sauf vacances scolaires), le collège échevinal accueille les citoyens à l'Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Intéressé ? Rendez-vous à l'entrée principale de l'Hôtel de Ville avec une pièce d'identité.

EN *On Monday mornings, from 08:00 to 09:00 (except during school holidays), the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.*

www.vdl.lu

ÉVÉNEMENT / EVENT

Émerveillez-vous devant les Winterlights

Marvel at the Winterlights

MARCHÉS DE NOËL
CHRISTMAS MARKETS

FR Lëtzebuerger Chrëschtmaart, Wantermaart, Niklosmaart ou encore Wanterpark (avec patinoire), déambulez à travers les marchés de Noël aux mille et une lumières et profitez des produits artisanaux, jouets, boissons et plats gourmands ou encore manèges qui vous attendent sur cinq sites dans la Ville Haute et dans le quartier Gare.

EN Lëtzebuerger Chrëschtmaart, Wantermaart, Niklosmaart or Wanterpark (with ice rink), stroll through the Christmas markets with their thousand and one lights and enjoy the artisanal products, toys, drinks, gourmet food and rides at five sites in the Ville Haute and in the Gare district.

22/11/24-01/01/25

MARCHÉ SOLIDAIRE
CHARITY MARKET

FR Quelques chalets intégreront le village solidaire situé dans la Grand-Rue, le temps d'un week-end. Des objets artisanaux y seront proposés pour soutenir des œuvres caritatives.

EN A number of chalets will be set up in the solidarity village in Grand-Rue over the weekend. Handicrafts will be on sale to support charities.

13-15/12, Grand-Rue

PHOTOS: EVA KRINS (MAISON MODERNE), FRANK SCHNEIDER/ VILLE DE LUXEMBOURG

WINTERKIDS

FR Des ateliers de création d'objets et de cadeaux, des spectacles de théâtre de marionnettes, de chant et de musique et des séances de lecture seront organisés pour les enfants et leurs parents. La place Guillaume II accueillera par ailleurs un feu ouvert et quatre chalets, dont un chalet gastronomique.

EN Workshops for creating objects and gifts, puppet shows, singing and music, and reading sessions for children and their parents will be organised. Place Guillaume II will also host an open fire and four chalets, including a gourmet chalet.

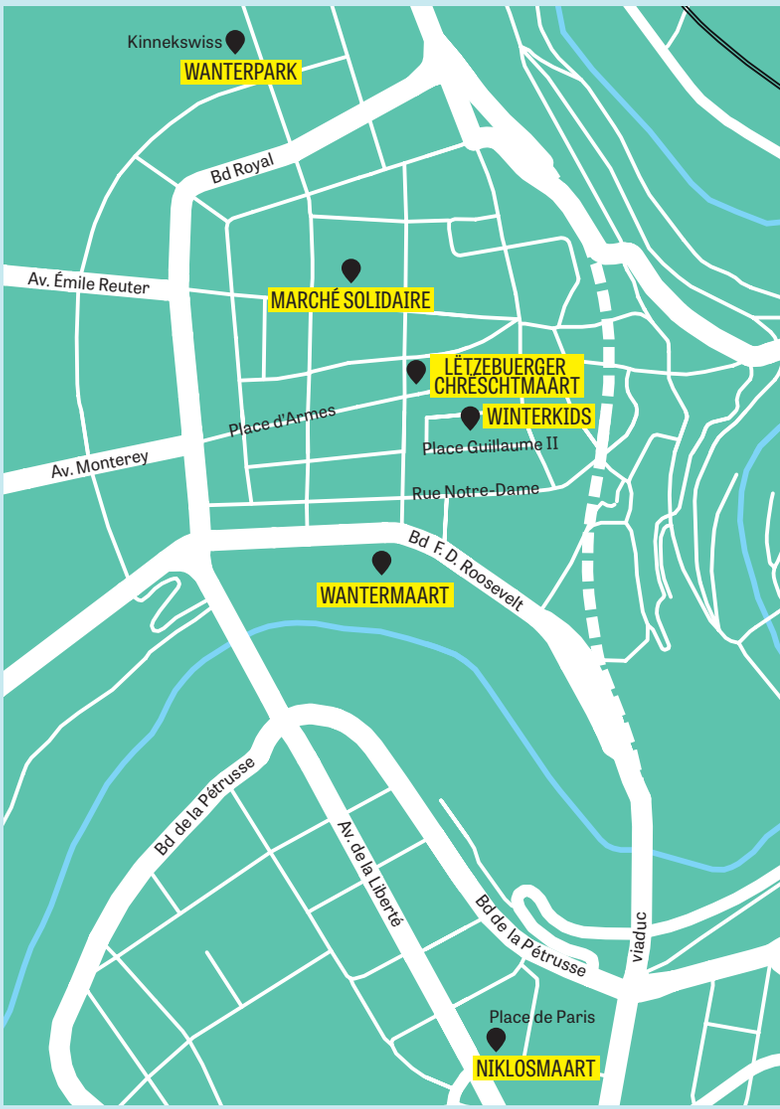
07-29/12, place Guillaume II
Fermé les lundis et les 24 & 25/12
Closed on Mondays and on 24 & 25/12

400 ANS DE L'OCTAVE
400 YEARS OF THE OCTAVE

FR L'entrée principale de la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg sera illuminée de couleurs festives pour commémorer le 400e anniversaire de l'Octave, fête religieuse figurant depuis 2008 sur l'inventaire national du patrimoine immatériel.

EN The main entrance to Luxembourg's Notre-Dame cathedral will be illuminated in festive colours to commemorate the 400th anniversary of the Octave, a religious event that has been on the national inventory of intangible heritage since 2008.

06-24/12, 17:00-22:00
Cathédrale Notre-Dame



Pour plus d'informations sur les marchés de Noël, le Kleeschen on tour ou encore la programmation des institutions culturelles de la ville, rendez-vous sur winterlights.vdl.lu.
For more information on the Christmas markets, the Kleeschen on tour and the programming of the city's cultural institutions, visit winterlights.vdl.lu.

SERVICES

Horaires adaptés pour les fêtes

Adapted opening times for the festive season

FR Les fêtes de fin d'année amènent leur lot de jours fériés et modifient les horaires d'ouverture des services publics de la Ville. *City* vous en dresse un aperçu ici.

EN *The festive season brings its share of public holidays and changes to the opening hours of the City's public services.* City *gives you an overview here.*

ASCENSEURS PFAFFENTHAL ET GRUND
PFAFFENTHAL AND GRUND LIFTS

À l'occasion du réveillon du Nouvel An, les ascenseurs du Pfaffenthal et du Grund seront ouverts :
On New Year's Eve, the Pfaffenthal and Grund lifts will be open:
Pfaffenthal : 01:00-05:45
Grund : 02:00-06:30

PISCINES
SWIMMING POOLS
BADANSTALT, BELAIR, BONNEVOIE, CENTS

Ouverture jusqu'à 12 h les 24 et 31/12, fermeture les 25 et 26/12 et le 01/01.
Open until noon on 24 and 31/12, closed on 25 and 26/12, and on 01/01.

POUBELLES / *BINS*

Tournées d'enlèvement des déchets municipaux ménagers en mélange, du papier, du verre, des biodéchets et des sacs Valorlux reportées :
Collection rounds for mixed municipal household, paper, glass, biowaste and Valorlux bags postponed:

25/12 → 26/12	**01/01 → 02/01**
26/12 → 27/12	**02/01 → 03/01**
27/12 → 28/12	**03/01 → 04/01**

AUTOBUS DE LA VILLE
CITY BUSES

Interruptions des courses du 24/12 à 20 h jusqu'au 25/12 à 8 h. Le 01/01, les bus circuleront à partir de 8 h. Dans la nuit du 31/12 au 01/01, les huit lignes du réseau City Night Bus et une partie du service de lignes régulier continueront à fonctionner suivant la même cadence qu'en soirée avec un horaire étendu. Plus d'infos sur *bus.vdl.lu*.
Bus services will be interrupted from 24/12 at 20:00 until 25/12 at 08:00. On 01/01, buses will run from 08:00. During the night from 31/12 to 01/01, the eight routes of the City Night Bus network and part of the regular route service will continue to run at the same frequency as in the evening, with an extended timetable. More info on bus.vdl.lu.

CENTRE DE RESSOURCES
RESOURCE CENTRE

Ouverture jusqu'à 12 h le 24/12 (dernière entrée à 11 h 45) et 17 h le 31/12 (dernière entrée à 16 h 45), fermeture les 25 et 26/12, et le 01/01.
Open until noon on 24/12 (last entry at 11:45) and 17:00 on 31/12 (last entry at 16:45), closed on 25 and 26/12, and on 01/01.

BIERGER-CENTER

Ouverture de 8 h à 12 h le 24/12 et jusqu'à 16 h le 31/12, fermeture les 25 et 26/12 et le 01/01.
Open from 08:00 to noon on 24/12 and until 16:00 on 31/12, closed on 25 and 26/12, and on 01/01.

PATINOIRE DE KOCKELSCHEUER
KOCKELSCHEUER ICE RINK

Ouverture de 10 h à 22 h les 23, 26, 29, 30/12 et le 02/01, de 10 h à 18 h les 24 et 31/12, de 10 h à 23 h les 27 et 28/12 et les 03 et 04/01, et de 10 h à 21 h le 05/01. Fermeture le 25/12 et le 01/01.
Open from 10:00 to 22:00 on 23, 26, 29, 30/12 and 02/01, from 10:00 to 18:00 on 24 and 31/12, from 10:00 to 23:00 on 27 and 28/12, and on 03 and 04/01, and from 10:00 to 21:00 on 05/01. Closed on 25/12 and 01/01.

BIKE PARC BOY KONEN

Ouverture jusqu'à 12 h le 24/12 et jusqu'à 18 h le 31/12, fermeture les 25 et 26/12 et le 01/01.
Open until noon on 24/12 and until 18:00 on 31/12, closed on 25, 26/12 and 01/01.

ÉTAT CIVIL

Ouverture jusqu'à 12 h le 24/12 et jusqu'à 16 h le 31/12, fermeture le 25/12 et le 01/01. Permanences de 9 h 30 à 11 h 30 (pour les déclarations de naissance et de décès) les 26 et 28/12.
Open until noon on 24/12 and until 16:00 on 31/12, closed on 25/12 and 01/01. Open from 9:30 to 11:30 (for birth and death declarations) on 26 and 28/12.

INSTITUTIONS CULTURELLES
CULTURAL INSTITUTIONS

Pour connaître les horaires d'ouverture des institutions culturelles de la Ville de Luxembourg, rendez-vous sur :
For opening times of Luxembourg City's cultural institutions, go to:
www.cinematheque.lu
www.citybiblio.lu
www.citymuseum.lu
www.conservatoire.lu
www.lestheatres.lu
www.villavauban.lu
www.vdl.lu

PHOTOS : EVA KRINS (MAISON MODERNE), TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

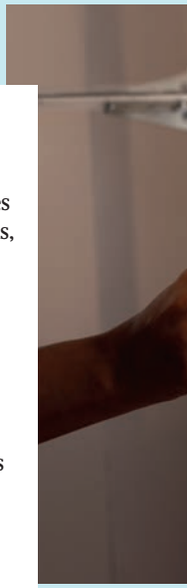
COMMERCES / SHOPS & STORES

Plaisir d'offrir

It's a joy to give

FR La capitale se distingue par la diversité des commerces qui dynamisent ses 24 quartiers. Ce mois-ci, la Ville vous présente six enseignes où faire le plein de cadeaux, pour soi ou pour offrir.

EN *The capital's 24 districts are home to a variety of shops and stores. This month, the City presents six unique stores where you can discover the perfect gifts, both for yourself or for that someone special.*



THE OME STORE

FR The Ome Store est l'endroit rêvé pour les amateurs de bougies parfumées et de diffuseurs naturels, écologiques et faits à la main. Des ateliers permettent de créer sa bougie personnalisée.

EN The Ome Store is a haven for fans of natural, eco-friendly and handmade scented candles and diffusers. It also hosts workshops where participants can create their own scented candles.

26, rue des Capucins
www.ome-store.com

AROMIKA PARFUM STORE

FR Créateur de parfums personnalisés, Aromika Parfum offre une expérience sensorielle où chacun peut concevoir la fragrance qui lui ressemble. De plus, la boutique regorge d'autres produits parfumés.

EN As a creator of personalised fragrances, Aromika Parfum offers a sensory experience where everyone can design the fragrance that suits them. Besides, the shop is packed with other fragranced products.

3, rue de la Boucherie, www.aromikaparfumluxembourg.lu

DOMINO

FR Depuis plus de 30 ans, Domino est le spécialiste des jeux et jouets pour toute la famille. L'enseigne propose, sur cinq étages, des idées cadeaux pour tous les âges et de quoi décorer la maison pour une fête.

EN For over 30 years, Domino has been the go-to expert in games and toys for the whole family. Spread over five floors, the shop offers gift ideas for all ages, as well as festive home décor to make any celebration special.

6, rue Louvigny, www.domino.lu

PHOTOS: EVA KRINS (MAISON MODERNE), LALA LA PHOTO

VILLE HAUTE

VILLE HAUTE

LE SHOWROOM

FR Depuis plus de neuf ans, ce family concept store pensé comme une maison sélectionne des coups de cœur pour toutes les générations et tous les goûts : lifestyle, bijoux, décoration, mobilier, etc.

EN For over nine years, this family concept store designed to feel like a home has curated a selection of favourites for all generations and tastes – offering lifestyle items, jewellery, décor, furniture, and more.

25, rue des Capucins
www.leshowroom.lu

VILLE HAUTE

NORDIC STELLA

FR L'enseigne fait découvrir les joies de la céramique à travers deux types d'ateliers. Une occasion de peindre de la poterie (tasse, bol, assiette, etc.) ou de créer ses propres pièces en grès.

EN The store invites visitors to explore the joys of ceramics through two types of workshops. Participants can either paint pottery, such as mugs, bowls, or plates, or create their own stoneware pieces from scratch.

2, rue de la Fonderie
www.nordicstella.lu

GARE

(F)UTILE CONCEPT STORE

FR Pour dénicher le cadeau parfait, rendez-vous chez (f)Utile Concept Store. Ce concept store met en scène des pépites dans des univers chics et joyeux. Un lieu de rencontre pour petits et grands à la recherche de la perle rare.

EN To discover the perfect gift, visit (f)Utile Concept Store. This concept store features hidden treasures in chic and vibrant surroundings, making it a favourite among visitors of all ages seeking something unique.

26, avenue de la Porte-Neuve, www.futile.lu

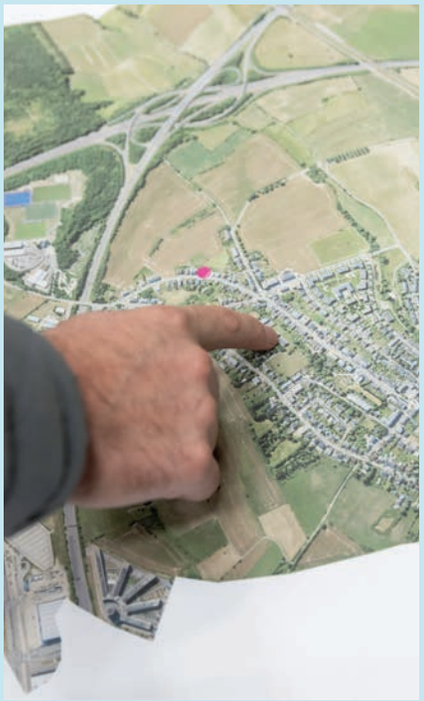
C'est facile de se rendre en ville ! Pour plus d'infos : www.vdl.lu > Se déplacer. Gratuité des parkings Fort Neipperg et Fort Wedell : Di-Ve : 2 premières heures de stationnement. Sa : 4 premières heures de stationnement.
It's easy to get around the city! For more information: www.vdl.lu > Getting around. Free parking in the Fort Neipperg and Fort Wedell car parks: Su-Fri: first 2 hours. Sa: first 4 hours.

Vous êtes commerçant et vous souhaitez avoir l'opportunité de figurer dans cette rubrique ? Enregistrez votre commerce sur www.cityshopping.lu ou contactez la Cellule Développement économique et commercial de la Ville (dec@vdl.lu) !
Are you a business owner and you would like to be featured in this section? Register your business on www. cityshopping.lu or contact the Economic and Commercial Development Unit of the City (dec@vdl.lu)!

Découvrez tous ces commerces sur le site www.cityshopping.lu.
Discover all these shops on the www.cityshopping.lu website.

Les **réceptions de bienvenue** sont l'occasion, pour les nouveaux résidents, de découvrir les services de la Ville en présence de plusieurs officiels.

Welcome receptions *are an opportunity for new residents to find out about the City's departments in the presence of several officials.*



ACCUEIL / RECEPTION

Bienvenue aux nouveaux résidents

Welcome to new residents

FR Les citoyens récemment installés sur le territoire de la capitale ont été gâtés. Après le succès des réceptions organisées en 2022 et 2023, la Ville a décidé de souhaiter la bienvenue aux nouveaux arrivants de la capitale. En novembre, le collège des bourgmestre et échevins a convié les nouveaux résidents des différents quartiers à des fêtes de bienvenue, accompagnées d'une animation musicale et d'un vin d'honneur. Organisées aux centres culturels de Cessange, Beggen, Neudorf et Bonnevoie, ces réceptions conviviales étaient l'occasion, pour le collège, de faire la connaissance des nouveaux arrivants, de les informer sur les services de la Ville (Services Urbanisme, Autobus, Sports, Communication et relations publiques, Bierger-Center et Coordination culturelle).

D'autres fêtes sont également prévues au mois de janvier 2025 : le 9 janvier au Centre culturel de Hollerich (pour les quartiers de Hollerich et Merl) et le 13 janvier au centre culturel Tramsschapp, au Limpertsberg (pour les quartiers de la Ville Haute, du Grund, de Clausen, du Pfaffenthal, du Limpertsberg et du Kirchberg).

EN People who have recently moved to the capital have been spoiled. Following the success of the receptions organised in 2022 and 2023, the City has decided to welcome new arrivals to the capital. In November, the college of the mayor and aldermen invited the new residents of the various districts to welcome parties, accompanied by musical entertainment and a *vin d'honneur*. Held at the cultural centres of Cessange, Beggen, Neudorf and Bonnevoie, these convivial receptions were an opportunity for the college to get to know the new arrivals, and to inform them about the City's departments (*Urbanisme*, *Autobus*, *Sports*, *Communication et relations publiques*, Bierger-Center and the Cultural Coordination Unit).

Other celebrations are also planned for January 2025: on 9 January at the Hollerich cultural centre (for the Hollerich and Merl districts) and on 13 January at the Tramsschapp cultural centre, in Limpertsberg (for the Ville Haute, Grund, Clausen, Pfaffenthal, Limpertsberg and Kirchberg districts).

PHOTOS: ROMAIN GAMBA

ASSURANCE RETRAITE
L’assurance de profiter de la vie aussi en 2050
Moins d’impôts aujourd’hui, plus de retraite demain. Assurez-vous un complément de revenu, tout en réduisant le montant de votre base imposable jusqu’à 3.200 € / an.
AXA Assurances Vie Luxembourg , R.C.S. Luxembourg : B53.467

MARCHÉS / MARKETS

Stater Maart

A : Place Guillaume II

Me, Sa / *We, Sa*: 07:30-14:00

Grand choix de produits frais : fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, viande, etc.

Wide range of fresh produce: fruits, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, meat, etc.

Pas de Stater Maart le 25 décembre.

No Stater Maart on 25 December.

Retrouvez toutes les informations relatives aux marchés en ville sur marches.vdl.lu.

Find all the information about the city's markets at marches.vdl.lu.

SOLIDARITÉ / SOLIDARITY

Briser les barrières

Breaking down barriers

FR À l'occasion de la Journée internationale des personnes en situation de handicap, Info-Handicap donne rendez-vous au public devant le Cercle Cité. Son but : sensibiliser à l'inclusion de ces personnes à travers des activités immersives et engageantes. Découvrez les talents des personnes en situation de handicap qui vous donneront un aperçu de leur vie.

EN To mark the International Day of Persons with Disabilities, Info-Handicap is organising a public event in front of the Cercle Cité. The aim is to raise awareness around the inclusion of people with disabilities through immersive and engaging activities. Discover the talents of people with disabilities who will give you a glimpse into their lives.

03/12, 17:00, Cercle Cité

MOBILITÉ / MOBILITY

Garez votre vélo en toute sécurité

Park your bike safely

FR Une nouvelle cage à vélos sécurisée avec 64 emplacements a fait son apparition au P+R Bouillon, facilitant ainsi la correspondance entre voiture, vélo et transports en commun. La capitale dispose déjà de trois autres bikebox gratuites à la place du Théâtre (Ville Haute), à Dernier Sol (Bonnevoie) et au Hall Victor Hugo (Limpertsberg). Financées par la Ville, toutes s'intègrent dans le réseau des bikebox CFL.

EN A new secure bike shed with 64 parking spaces has opened at the Bouillon P+R, making it easier to combine car, bike and public transport rides. The capital already has three other free-to-use 'bikeboxes' located at Place du Théâtre (Ville Haute), Dernier Sol (Bonnevoie) and the Hall Victor Hugo (Limpertsberg). These are financed by the City and part of the CFL bikebox network.

www.vdl.lu > emplacements pour vélos

PHOTOS : EVA KRINS (MAISON MODERNE), TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

MAÎTRE D'OUVRAGE :
PROJECT OWNER:
Ville de Luxembourg

MAÎTRE D'ŒUVRE :
PROJECT MANAGEMENT:
SNHBM

PHOTOS : CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, BANANA REPUBLIC OFFICE

QUARTIERS / DISTRICTS

Quatre nouvelles résidences à Merl

Four new homes in Merl

FR Le 2 octobre avait lieu la fête du bouquet de quatre futures résidences situées entre la route de Longwy et la rue de Merl, dans le cadre du PAP « Centre de Merl ». Construites en collaboration avec la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM), ces résidences intégreront le parc locatif du Service Logement de la Ville. Les immeubles de cinq niveaux comprendront au total 47 logements d'une à quatre chambres à coucher et disposeront d'un balcon ou d'une terrasse. Certains d'entre eux seront adaptés pour des personnes à mobilité réduite. Toutes ces résidences seront reliées par un garage souterrain commun équipé de 47 emplacements de parking, de places pour vélos, de caves et de locaux techniques. Pour une efficacité énergétique optimale, les toitures plates seront recouvertes de végétation. Le système solaire thermique ainsi que les panneaux photovoltaïques permettront de produire de l'eau chaude sanitaire et de chauffage pour le premier, et de l'électricité renouvelable pour le second. Le projet terminé est à découvrir à l'été 2026.

EN On 2 October, the topping-out ceremony was held for four new homes to be built between Route de Longwy and Rue de Merl as part of the 'Centre de Merl' special development plan. Built in collaboration with the Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM), these residences will become part of the rental stock of the City's *Service Logement* (Housing Department). The five-storey buildings will comprise a total of 47 one- to four-bedroom flats with balconies or terraces. Some of them will be adapted for people with reduced mobility. All the residences will be linked by a shared underground garage with 47 parking spaces, spaces for bicycles, cellars and technical rooms. For optimum energy efficiency, the flat roofs will be covered with vegetation. The solar thermal system and the photovoltaic panels will produce domestic hot water and heating for the former, and renewable electricity for the latter. The finished project is due to be unveiled in summer 2026.

Se garer à Luxembourg-ville
Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre
→Brasserie Clausen : 250 places
→Glacis : 1150 places
(partiellement fermé en décembre)
→Knuedler : 546 places
→Monterey : 340 places
→Rond-point Schuman : 400 places
→Stade : 400 places
→Théâtre : 335 places
→Royal-Hamilius : 444 places
→St-Esprit : 200 places
→**TOTAL : 4 065 places**

Quartier Gare / Gare district
→Fort Wedell* : 310 places
→Fort Neipperg* : 515 places
→Gare : 535 places
→Rocade : 200 places
→Nobilis : 100 places
→Plaza Liberty : 101 places
→**TOTAL : 1761 places**

Consultez le site web ou la cityapp – VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.
Check the website or our cityapp – VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

*** Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi.**
Free parking for 2 hours from Sunday to Friday and 4 hours on Saturdays.

Poubelles
Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :
→Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp – VDL
→Cliquez sur « Calendrier des collectes »
→Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:
→*Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp – VDL*
→*Click on 'Collection calendar'*
→*Enter the name of your street*

Horaires adaptés pour les fêtes en pages 12-13.
Adapted timetables for public holidays on pages 12-13.

QUARTIERS / DISTRICTS

Futur centre sociétaire de Neudorf/Weimershof

Future community centre in Neudorf/Weimershof

ARCHITECTE :
ARCHITECT:
Freihöfer Architecture sàrl

INGÉNIEUR GÉNIE CIVIL :
CIVIL ENGINEER:
INCA Ingénieurs Conseils Associés sàrl

INGÉNIEUR GÉNIE TECHNIQUE :
TECHNICAL ENGINEER:
Siegel & Schleimer Ingénieurs-Conseils sàrl

FR C'est au mois d'octobre que la première pierre du futur centre sociétaire de Neudorf/Weimershof a été posée. Sur le terrain de 4 017 m² de l'ancienne école de la rue des Marguerites, une nouvelle salle de répétition pour la fanfare sera construite. Le bâtiment actuel sera ensuite démoli, car après une analyse approfondie, la piste d'une rénovation du bâtiment existant n'a pas été retenue. Le nouvel immeuble de 38 mètres de long et 15 mètres de large comprendra quatre locaux réservés aux associations et une grande salle de répétition multifonctionnelle construite en bois massif. Tous ces espaces sont conçus pour une utilisation polyvalente. Le stationnement ne sera pas autorisé, mais des emplacements pour les personnes à mobilité réduite et pour les vélos seront disponibles.

EN The foundation stone for the future Neudorf/Weimershof community centre was laid in October. A new rehearsal hall for the brass band will be built on the 4,017m² site of the former school in Rue des Marguerites. The existing building will then be demolished, as after an in-depth analysis the option of renovating the existing building was not selected. The new building, 38 metres long and 15 metres wide, will include four rooms reserved for associations and a large multifunctional rehearsal hall built from solid wood. All these spaces are designed for multi-purpose use. Parking will not be permitted, but spaces for people with reduced mobility and for bicycles will be available.

PHOTOS : FREIHÖFER ARCHITECTURE SÀRL, CHARLES SOUBRY/PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

Philharmonie Luxembourg

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Mercedes-Benz

En route vers la plus belle des fêtes

Découvrez les Music Boxes 2024.

ACCUEIL / RECEPTION

Des corbeilles de fruits pour le collège échevinal

Fruit baskets for the college of aldermen

FR Le 11 octobre, le collège des bourgmestre et échevins a reçu, à l'Hôtel de Ville, le Lëtzebuerger Landesuebstbauveräin. Ce dernier lui a remis des corbeilles de fruits provenant de la production luxembourgeoise.

EN On 11 October, the college of the mayor and aldermen received the Lëtzebuerger Landesuebstbauveräin at the City Hall. The Lëtzebuerger Landesuebstbauveräin presented the college with baskets of Luxembourg-grown fruit.

SOLIDARITÉ / SOLIDARITY

La Ville et HUT s'associent

The City and HUT join forces

FR La Ville s'engage pour assurer la continuité des services d'aide en faveur des personnes défavorisées. Le collège échevinal a signé de nouvelles conventions avec l'asbl HUT – Hëllef um Terrain. Ce partenariat fait suite à la résiliation d'un commun accord des parties des conventions établies entre la Ville et la Fondation Caritas ainsi qu'avec l'association Caritas Accueil et Solidarité.

EN The City is committed to ensuring the continuity of support services for disadvantaged people. The college of aldermen has signed new agreements with the non-profit organisation HUT – Hëllef um Terrain. This partnership follows the termination by mutual agreement of the conventions between the City and the Caritas Foundation, and the Caritas Accueil et Solidarité association.

PHOTOS: CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG, VILLE DE LUXEMBOURG

UNE
AVENTURE
EXTRAORDINAIRE
Le
Petit Prince
27.12.2024 – 05.01.2025
GRAND THÉÂTRE
théâtre·s
de la Ville de
Luxembourg
VILLE DE
LUXEMBOURG
FONDATION
SAINT EXUPERY
BROADWAY
Entertainment Group
www.lestheatres.lu

Maurice Bauer **a rendu hommage** aux volontaires luxembourgeois de la Guerre de Corée, en présence de la Luxembourg-Korean Association et des anciens combattants.

*Maurice Bauer **paid tribute** to Luxembourg volunteers in the Korean War, in the presence of the Luxembourg-Korean Association and veterans.*

SOLIDARITÉ / SOLIDARITY

Commémorer le passé

Commemorating the past

FR Dans le cadre de la Journée des Nations Unies et de la Commémoration de la Guerre de Corée le 26 octobre, la Luxembourg-Korean Association et l'Association des anciens combattants luxembourgeois ont organisé une cérémonie conjointe. L'occasion d'honorer les victimes de la Guerre de Corée (1950-1953) et les volontaires luxembourgeois des deux contingents du bataillon belgo-luxembourgeois au sein des forces des Nations Unies. Lors de cette cérémonie animée musicalement par l'Armée luxembourgeoise, le premier échevin Maurice Bauer a déposé une gerbe devant le monument de la *Gëlle Fra*, place de la Constitution.

EN As part of United Nations Day and the commemoration of the Korean War on 26 October, the Luxembourg-Korean Association and the Association des anciens combattants luxembourgeois organised a joint ceremony. It was an opportunity to honour the victims of the Korean War (1950-1953) and the Luxembourg volunteers from the two contingents of the Belgian-Luxembourg battalion within the United Nations forces. During the ceremony, which featured music by the Luxembourg Army, chief alderman Maurice Bauer laid a wreath in front of the *Gëlle Fra* monument on Place de la Constitution.

PHOTOS: CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

LE CADEAU IDÉAL POUR VOS PROCHES OU POUR VOUS...

Rejoignez-nous à la Fête des Vins et Crémants,
au Glacis, du 29/11 au 01/12.

VINS & CRÉMANTS
LUXEMBOURG

vins-cremants.lu

mjkjdo

à consommer avec modération

1. **Shivani Chakrachhattri**, fondatrice de DesignPlayStore-Product Design, crée des jouets d'ombre et de lumière qui incitent les enfants à sortir des sentiers battus.
***Shivani Chakrachhattri**, founder of DesignPlayStore-Product Design, creates light and shadow toys that encourage children to think outside the box.*

2. En tant que *user experience designer*, **Philippe Schroeder** collabore avec des start-up pour créer des sites web, applications et produits.
*As a user experience designer, **Philippe Schroeder** works with startups to create websites, applications and products.*

3. **Kathlyn Claire Wohl**, fondatrice d'Infiiorata, crée des concepts floraux, conçoit des décors et travaille sur des installations florales à grande échelle.
***Kathlyn Claire Wohl**, founder of Infiiorata, creates floral concepts, designs decors and works on large-scale floral installations.*

CULTURE

Découvrez les artistes du Design Hub

Discover the Design Hub artists

FR Quatre nouveaux locataires ont rejoint le Design Hub situé au 42-44, rue de Hollerich. Il s'agit d'Infiiorata, un studio de création spécialisé dans le stylisme floral, de DesignPlayStore, concepteur de produits, de Philippe Schroeder, créatif technologue et photographe, ainsi que de l'asbl Design Luxembourg, qui a pour but de valoriser les métiers du design au Grand-Duché.

Au sein du quartier Gare, le Design Hub est un espace de travail réservé aux professionnels des industries créatives. Ces derniers peuvent louer, pour une durée maximale de 11 mois, des ateliers créatifs ainsi que des bureaux. Ils bénéficient donc d'un environnement propice à la création ainsi qu'au coworking et prennent part à l'organisation de workshops ou d'événements. Si vous souhaitez, en tant que jeune entrepreneur, prendre pied dans l'écosystème luxembourgeois du design, remplissez le formulaire de candidature disponible sur le site de la Ville et expliquez votre projet.

EN Four new tenants have joined the Design Hub on 42-44, Rue de Hollerich. They are Infiiorata, a design studio specialising in floral styling, DesignPlayStore, a product designer, Philippe Schroeder, a creative technologist and photographer, and the non-profit organisation Design Luxembourg, which aims to promote design professions in the Grand Duchy.

Located in the Gare district, the Design Hub is a workspace reserved for professionals in the creative industries. The four tenants can rent creative studios and offices for up to 11 months. Therefore, they can benefit from an environment conducive to creation and coworking, and can take part in the organisation of workshops and events.
If, as a young entrepreneur, you would like to gain a foothold in Luxembourg's design ecosystem, you need to fill in the application form available on the City's website and explain your project.

designhub.vdl.lu

PHOTOS: TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-1930 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775

CULTURE

Programmation de décembre à la Lëtzebuerg City Bibliothèque

December programme at the Lëtzebuerg City Bibliothèque

FR Au mois de décembre, la Lëtzebuerg City Bibliothèque multiplie les événements. De quoi réjouir les amoureux de lecture de tous âges. Dans le cadre des Mardis littéraires, la bibliothèque s'intéressera à Fabienne Schintgen. Dans son premier ouvrage, *Blaustufen*, l'auteur aborde le sujet difficile du sacrifice maternel. Une semaine plus tard, Serge Basso de March et Enrico Lunghi, auteurs du roman *Les Saigneurs aux anneaux*, seront à leur tour mis à l'honneur.

Une série d'ateliers seront également proposés aux plus jeunes chaque samedi du mois de décembre. Les enfants pourront y entendre de jolies histoires autour du père Noël, découvrir les traditions de Noël d'ici et d'ailleurs, tout en profitant de douceurs. Enfin, ils prépareront ensemble le Nouvel An après avoir écouté une histoire sur ce sujet.

Pour rester au courant des prochains rendez-vous et des nouveautés de la bibliothèque, les personnes intéressées peuvent s'inscrire aux newsletters « nouvelles acquisitions » et « événements ».

EN In December, the Lëtzebuerg City Bibliothèque is putting on a whole host of events. Something to delight book lovers of all ages. As part of its Literary Tuesdays programme, the library will be focusing on Fabienne Schintgen. In her first book, *Blaustufen*, the author tackles the difficult subject of maternal sacrifice. A week later, Serge Basso de March and Enrico Lunghi, authors of the novel *Les Saigneurs aux anneaux*, will be in the spotlight.

There will also be a series of workshops for younger children every Saturday in December. Children will be able to hear lovely stories about Father Christmas, discover Christmas traditions here and elsewhere, and enjoy some sweet treats. Finally, after listening to a story on the subject, they can get together to prepare for New Year's Eve.

If you'd like to keep up to date with what's on at the library, sign up for the 'new acquisitions' and 'events' newsletters.

Mardis littéraires
Literary Tuesdays
10/12 & 17/12, 18:30, Auditorium Henri Beck, 4796-2732, bibliotheque-events@vdl.lu

Ateliers
Workshops
07, 14, 21 (Villa Vauban) & 28/12, 10:30, Lëtzebuerg City Bibliothèque
www.citybiblio.lu

PHOTO : LAURENT STURM

CULTURE

Rencontres interculturelles autour de la musique

Intercultural encounters through music

FR MusiqCITÉ, les rencontres interculturelles, musicales et citoyennes, font leur retour pour une 12e édition. Depuis sa création en 2013, cet événement est devenu incontournable pour les différentes communautés de la capitale qui profitent d'un espace privilégié pour se rencontrer et échanger. De quoi renforcer la cohésion au sein de la ville et découvrir le talent de groupes de musique ukrainien, sénégalais, indien ou mexicain.

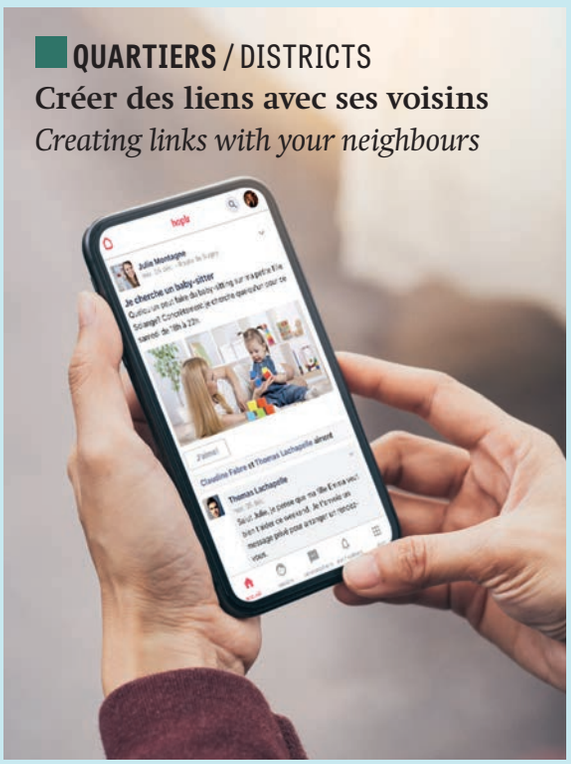
EN MusiqCITÉ, the intercultural, musical and civic meetings, are back for a 12th edition. Since its creation in 2013, this event has become a must for the capital's different communities, who take advantage of a privileged space to meet and exchange ideas. It's a great way to strengthen cohesion within the city and discover the talent of music groups from Ukraine, Senegal, India and Mexico.

06/12, Conservatoire

QUARTIERS / DISTRICTS

Créer des liens avec ses voisins

Creating links with your neighbours



FR Qu'il s'agisse d'échanger vos services ou vos bonnes adresses, l'application Hoplr permet de favoriser les contacts entre les habitants d'un même quartier. Elle encourage aussi l'entraide entre voisins et répertorie les événements locaux comme, par exemple, une fête de quartier. L'inscription est gratuite : il suffit de télécharger l'application en ligne ou de se rendre sur le site de Hoplr. Vous pourrez alors renseigner votre adresse et établir votre profil.

EN Whether it's exchanging your services or your good addresses, the Hoplr application helps to foster contact between residents of the same neighbourhood. It also encourages neighbours to help each other and lists local events, for example, such as a neighbourhood gathering. Registration is free of charge. To sign up, simply download the application online or visit the Hoplr website. You can then enter your address and create your profile.

www.hoplr.com

PHOTOS : MUSIQCITÉ, SHUTTERSTOCK / HOPLR

PISCINES / POOLS

Belair

A : rue d'Ostende
T : 4796-4980
Sa / *Sa* : 10:00-18:00
Di / *Su* : 08:00-12:00

Bonnevoie

A : 30, rue Sigismond
T : 4796-3471
Lu, Ve, Sa / *Mo, Fri, Sa* : 08:00-20:00
Ma, Je / *Tue, Thu* : 06:45-20:00
Me / *We* : fermé / *closed*
Di / *Su* : 08:00-12:00

Cents

A : 51, rue Léon Kauffman
T : 4796-2180
Sa / *Sa* : 12:00-20:00 – Di / *Su* : 08:00-12:00

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A : 12, rue des Bains (Centre)
T : 4796-2550
Bassin de natation / *swimming pool:*
Ma-Ve / *Tue-Fri* : 08:00-21:30
Sa / *Sa* : 08:00-20:00
Di / *Su* : 08:00-12:00
Lu / *Mo* : fermé / *closed*

Centre aquatique d'Coque

A : 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T : 43 60 60
www.coque.lu

Fermeture de la caisse 1 h avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.

Reception desk closes 1h before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

Les piscines Badanstalt, de Bonnevoie, de Belair et de Cents seront fermées les 25 et 26 décembre, ainsi que le 1er janvier. Les 24 et 31 décembre, fermeture à midi.

The Badanstalt, Bonnevoie, Belair and Cents swimming pools will be closed on 25 and 26 December, as well as on 1 January. On 24 and 31 December, closing at noon.

Retrouvez toutes les informations relatives aux piscines de la ville sur piscine.vdl.lu.
Find all the information about the city's swimming pools at piscine.vdl.lu.

SOLIDARITÉ / SOLIDARITY

Un don important pour l'Île aux clowns

A major donation for Île aux clowns

FR 3942,40€, c'est le montant remis le 14 novembre à l'association Île aux clowns. Ce montant a pu être récolté grâce à la vente de livres d'occasion qui s'est déroulée le 20 octobre au Schluechthaus, dans le cadre de l'événement Second Hand at Schluechthaus. Cette librairie pop-up a été organisée conjointement par la Lëtzebuerg City Bibliothèque et les bookstagrameuses @Betweenthelines.lu et @Idealistatheart. En octobre 2023, lors de la première édition de l'événement, 1925 € avaient été récoltés en faveur de Stëmm vun der Strooss. Pour les organisateurs, cette augmentation témoigne du succès de cette initiative qui devrait être reconduite en octobre 2025.

L'association Île aux clowns s'appuie sur une équipe de clowns hospitaliers qui, en coordination avec le personnel de santé des établissements, offre toute l'année du soutien, de la joie et de l'écoute aux personnes vivant des moments difficiles. Actuellement, l'association collabore avec plus de 30 établissements luxembourgeois : hôpitaux, maisons de soins, foyers de jour ou centres d'accueil.

EN On 14 November, the Île aux clowns association received a donation of €3,942.40. This amount was raised thanks to the sale of second-hand books at the Schluechthaus on 20 October, as part of the Second Hand at Schluechthaus event. This pop-up bookshop was organised jointly by the Lëtzebuerg City Bibliothèque and the bookstagrammers @Betweenthelines.lu and @Idealistatheart. In October 2023, the first edition of the event raised €1,925 for Stëmm vun der Strooss. For the organisers, this increase testifies to the success of the initiative, which should be repeated in October 2025.

The Île aux clowns association relies on a team of hospital clowns who, in coordination with the health staff of the establishments, offer support, joy and a sympathetic ear to people going through difficult times all year round. The association currently works with more than 30 establishments in Luxembourg, including hospitals, care homes, day centres and reception centres.

PHOTO : CHARLES SOUBRY / PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

ÉVÉNEMENT / EVENT

30 ans pour la Maison de la nature

30 years for the Maison de la nature

FR Le 26 octobre, la Maison de la nature célébrait ses 30 ans. Pour l'occasion, de nombreux ateliers interactifs et stands d'information attendaient les visiteurs. L'ancienne ferme Kräizhaff datant des années 1820 est devenue en 1994 un centre de documentation, d'information, de sensibilisation et d'éducation au développement durable et à la protection de la nature. Elle abrite aussi les bureaux de natur&ëmwelt asbl, de la Fondation Hëllef fir d'Natur et le département Activités-nature du Service Enseignement. La Maison de la nature, qui peut accueillir des classes scolaires à l'intérieur ou dans son amphithéâtre, dispose également d'un terrain de 2 000 m2 aménagé selon des critères pédagogiques environnementaux. Ce terrain abrite un rucher pédagogique, un verger, une mini-ferme hébergeant divers animaux (moutons, chèvres, lapins, canards coureurs et poules), un jardin scolaire ainsi qu'un sentier géologique et une serre. L'ensemble de ces installations permettent d'accueillir chaque année environ 15 000 passionnés de nature.

EN On 26 October, the Maison de la nature celebrated its 30th anniversary. Visitors were treated to a host of interactive workshops and information stands. The former Kräizhaff farmhouse, which dates back to the 1820s, became a centre for documentation, information, awareness-raising and education in sustainable development and nature protection in 1994. It is also home to the offices of natur&ëmwelt asbl, the Fondation Hëllef fir d'Natur and the Nature Activities department of the *Service Enseignement*. The Maison de la nature, which can accommodate school classes indoors or in its amphitheatre, also has a 2,000 m² site that has been developed in accordance with environmental education criteria. The grounds include an educational apiary, an orchard, a mini-farm with a variety of animals (sheep, goats, rabbits, racing ducks and chickens), a school garden, a geology trail and a greenhouse. Together, these facilities welcome around 15,000 nature lovers every year.

www.naturemwelt.lu/nous-decouvrir/maison-de-la-nature

PHOTOS: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

ÉVÉNEMENT / EVENT

Visite guidée exclusive « Inside LUGA »

Exclusive guided tour "Inside LUGA"

FR Découvrez, en avant-première, les chantiers et les constructions de la LUGA, un événement unique au Luxembourg. Guidés par la coordinatrice générale LUGA Ann Muller, vous plongerez au cœur des préparations de cette exposition en plein air de jardins urbains, d'installations paysagères et artistiques mais aussi de projets agricoles et de lieux de vie. Ces visites exclusives vous donneront l'occasion de découvrir les coulisses de l'événement, les détails techniques ainsi que les choix de plantations et matériaux. Une pause conviviale à l'auberge de jeunesse sera proposée à ceux qui le souhaitent. Prévoir des chaussures de marche, des vêtements chauds et une bouteille d'eau.

EN Get a sneak preview of the construction sites for LUGA, a unique event in Luxembourg. Guided by LUGA general coordinator Ann Muller, you will plunge into the heart of the preparations for this open-air exhibition of urban gardens, landscape and artistic installations, agricultural projects and living spaces. These exclusive visits will give you the chance to go behind the scenes of the event, to discover the technical details and the choice of planting and materials. For those who wish, there will be a convivial break at the youth hostel. Bring walking shoes, warm clothing and a bottle of water.

07 & 08/12, 15:00-17:00
LU, FR, DE, EN
Inscription gratuite
Free registration
www.luga.lu/nos-evenements

ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT

Tout savoir sur les arbres

Everything you need to know about trees

FR Bon à savoir : en plus d'embellir un quartier, les arbres ont pour bienfaits de purifier l'air, réduire la chaleur et d'abriter de nombreuses espèces animales. La Ville propose dans ce contexte une brochure de plus de 100 pages offrant un panorama sur la gestion et l'importance de ces arbres. Disponible auprès du Service Communication et relations publiques, elle retrace l'histoire des parcs, détaille le travail du Service Parcs et informe sur le cadastre des arbres.

EN Good to know: as well as beautifying a district, trees purify the air, reduce the heat and provide shelter for many animal species. As part of this effort, the City is offering a brochure of over 100 pages as an overview of the management and importance of these trees. Available from the *Service Communication et relations publiques* (Communications and Public Relations Department), it traces the history of the parks, details the work of the *Service Parcs* (Parks Department) and provides information on the tree register.

Disponible en français, anglais et allemand
Available in French, English and German
relationspubliques@vdl.lu

PHOTO : TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

QUARTIERS / DISTRICTS

Une « tiny forest » au Limpertsberg

A tiny forest at Limpertsberg

PHOTO : TOM JUNGBLUTH / VILLE DE LUXEMBOURG

FR En vue de la Journée nationale de l'arbre, le Service Parcs et les élèves du cycle 3.2 de l'école fondamentale Limpertsberg ont planté une micro-forêt urbaine le 15 novembre. Avec cette initiative inédite visant à rapprocher les jeunes de la nature, 500 arbres et arbustes viennent enrichir le cadastre vert de 23 200 arbres urbains. Ces forêts urbaines améliorent la qualité de l'air et rafraîchissent les rues et places publiques.

EN To mark National Tree Day, the *Service Parcs* (Parks Department) and pupils from cycle 3.2 of the Limpertsberg primary school planted an urban micro-forest on 15 November. This unique initiative, aimed at bringing young people closer to nature, saw 500 trees and shrubs added to the city's green cadastre of 23,200 urban trees. These urban forests improve air quality and refresh streets and public squares.

arbres.vdl.lu

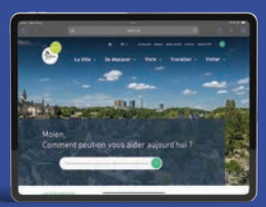
RESTEZ INFORMÉS À VOTRE RYTHME

NEWSLETTER

Abonnez-vous à la newsletter de la Ville et recevez chaque jeudi l'actualité (FR, DE ou EN) directement par courriel.

VDL.LU

Retrouvez toute l'actualité de la Ville, mise à jour plusieurs fois par jour. Le site est disponible en version fr / en / de.



CITYAPP-VDL

Téléchargez l'application gratuite de la Ville pour des informations en temps réel (bus, parking, etc.) personnalisables selon vos besoins.

ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT

Privilégier les énergies renouvelables

A bold move toward renewable energy

FR Soucieuse de son rôle d'exemplarité dans la protection de l'environnement et du climat, la Ville s'est fixé des objectifs ambitieux et met en place des actions concrètes pour améliorer l'efficacité énergétique et privilégier le recours aux énergies renouvelables dans l'administration.

EN *In view of its role as a trailblazer for environmental protection and climate change mitigation, the City has set itself a number of ambitious goals and put in place concrete measure to improve energy efficiency and prioritise the use of renewable energies in its energy mix.*

1.

FR La Ville s'est fixé les objectifs de réduire ses émissions de CO_2 de 55% d'ici 2030 et d'atteindre la neutralité carbone en 2050. Ces efforts de lutte contre le changement climatique s'articulent autour de deux axes.

D'une part, l'amélioration de l'efficacité énergétique de ses infrastructures permet de réduire les besoins en énergie grâce, notamment, à l'assainissement des ses bâtiments. Dans ce contexte, une attention particulière est aussi portée sur la sensibilisation des utilisateurs, les invitant à repenser leurs habitudes et réduire leur consommation énergétique. Grâce à sa campagne de sensibilisation et aux mesures d'économie entamées en 2022, l'administration est parvenue, en 2023, à économiser 24% de gaz.

D'autre part, la substitution des énergies fossiles par des énergies renouvelables a incité la Ville à faire un pas de plus vers la neutralité climatique en couvrant ses besoins en gaz par du biométhane (ou biogaz) certifié – une alternative renouvelable produite dans des installations de biométhanisation. Cette démarche permet à l'administration de réduire de 40% ses émissions de CO_2.

EN The City aims to achieve a 55% reduction in CO_2 emissions by 2030 and full carbon neutrality by 2050. These efforts to combat climate change take a two-fold approach.

On the one hand, boosting the energy efficiency of its buildings – for example, by upgrading its infrastructure – enables the City to lower its energy needs. At the same time, raising user awareness is key, encouraging them to rethink their habits and reduce their energy consumption. Thanks to the awareness-raising campaign and energy-saving measures rolled out in 2022, the administration achieved gas savings of 24% by 2023.

On the other hand, the City has taken a further step towards climate neutrality by replacing fossil fuels with renewable energies: it now covers its gas needs with certified biomethane (or biogas) – a renewable alternative produced in biomethanisation facilities. This shift has helped reduce the City of Luxembourg's CO_2 emissions by 40%.

1.
En 2024, la proportion d'énergies renouvelables du mix énergétique de la Ville progressera de 37% à 54%.
In 2024, the share of renewable energies in the City's energy mix will increase from 37% to 54%.

2.
La Ville invite chacun à repenser ses habitudes pour un futur plus durable.
The City invites everyone to rethink their habits for a more sustainable future.

3.
La Ville accorde des subventions pour des mesures, telles que les installations pour énergies renouvelables, les rénovations énergétiques, les installations visant l'adaptation au changement climatique, etc. Rendez-vous sur *subsidesclimat.vdl.lu* pour en savoir plus.
The City grants subsidies for measures such as renewable energy installations, energy renovations, installations aimed at adapting to climate change, etc. Visit subsidesclimat.vdl.lu *to find out more.*

2.

3.

PHOTOS : SHUTTERSTOCK, ARCHIVES PERSONNELLES VINCENT MOUSEL

AGISSONS ENSEMBLE
LET'S ACT TOGETHER

Renseignez-vous auprès de votre fournisseur sur la nature et la provenance du gaz.

Contact your energy provider to find out more about the type and origin of your gas supply.

Tournez-vous vers un contrat privilégiant le biogaz.

Opt for a contract that prioritises biogas for a more sustainable energy option.

Consultez le site www.calculix.lu de l'Institut luxembourgeois de régulation pour comparer les produits, leur impact et leur prix.

Visit www.calculix.lu, the Luxembourg Regulatory Institute's comparison site, to explore energy products, assess their environmental impact, and compare costs.

3 QUESTIONS À L'EXPERT

Vincent Mousel
Service Énergie de la Ville de Luxembourg

▶ Quels sont les chiffres-clés de la consommation énergétique de l'administration ?
What are the key energy consumption figures for the City of Luxembourg's administration?

La consommation se stabilise (180-200 GWh/an) et repose sur l'électricité renouvelable (29 %), le gaz renouvelable depuis 2024 (25 %), le mazout, le diesel (36 %), mais aussi le solaire et la biomasse (10 %). La part d'énergie renouvelable passera de 37 % en 2023 à 54 % en 2024 grâce au biométhane certifié.

The City's energy use has stabilised (180-200GWh per year), comprised of renewable electricity (29%), renewable gas since 2024 (25%), oil and diesel (36%), and solar and biomass (10%). The share of renewable energy will surge from 37% in 2023 to 54% in 2024 thanks to the use of certified biomethane.

▶ La Ville a décidé de recourir au biométhane. D'où vient-il ?
The City of Luxembourg has opted for biomethane. Where does it come from?

Le biométhane est produit dans des installations de biométhanisation françaises. La certification impose d'acheter dans un pays disposant d'un mécanisme régulé avec un registre national, ce dont ne dispose pas le Luxembourg. La consommation de gaz pour 2024, estimée à 36 GWh, sera couverte par l'achat de volume équivalent de certificats.

The biomethane is sourced from biogas facilities in France. Certification regulations require purchasing from countries with regulated mechanisms and a national registry, which Luxembourg currently lacks. The amount of gas consumed in 2024, estimated to be 36GWh, will be covered by the purchase of an equivalent amount of certificates.

▶ Quel est l'intérêt de recourir à des certificats ?
What's the point of using certificates?

Le mécanisme de certification assure que le biogaz a été produit en indiquant, entre autres, la date et le lieu de production, ainsi que le type d'installation. Il garantit aussi que le volume produit est destiné à un seul consommateur.

Certification verifies that the biogas was produced, detailing for example the date, location, and type of facility. It also ensures that the volume generated is exclusively allocated to a single consumer.

START-UP : VIDEOBOT

Des vidéos interactives pour renforcer sa marque

Interactive videos to strengthen your brand

Marketing

FR Le Luxembourg-City Incubator est l'un des plus grands incubateurs de start-up de la capitale. Tous les mois, *City* présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur Videobot.

EN *The Luxembourg-City Incubator is one of the capital's largest startup incubators and* City *will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of Videobot to step into the spotlight.*

1. PROBLÈME
ISSUE

Pour répondre aux habitudes des consommateurs préférant les vidéos aux textes et aux photos, les entreprises ont développé le marketing vidéo sur leurs réseaux sociaux. Leur site web continue en revanche de privilégier le texte et la photo.

To cater to consumer habits favouring videos over text and photos, companies have embraced video marketing on their social media platforms. However, their websites still prioritise text and images.

2. SOLUTION
SOLUTION

Videobot propose un parcours client en ligne basé sur la vidéo. En cliquant sur une icône sur la page d'accueil, l'utilisateur peut accéder à un chatbot vidéo dans lequel les employés de l'entreprise expliquent les services fournis.

Videobot offers an online customer journey centred around video. By clicking on an icon on the homepage, users can access a video chatbot where company employees explain the services offered.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE

La start-up s'adresse aux entreprises de taille moyenne ainsi qu'à de plus grandes structures dans différentes industries. Elle porte une attention particulière à certains secteurs comme les opérateurs téléphoniques, la grande distribution ou l'automobile.

The startup targets medium-sized businesses as well as larger organisations across various industries. It pays special attention to sectors such as telecommunications, retail, and the automotive industry.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS

Videobot compte environ 200 clients dans 20 pays, qui adhèrent à ses nombreux services. La start-up a remporté la finale de la Luxembourg's Startup World Cup et a aussi effectué une levée de fonds de 2 millions d'euros au Luxembourg et en Finlande.

Videobot serves around 200 clients across 20 countries, all benefiting from its wide range of services. The startup won the Luxembourg Startup World Cup final and successfully raised €2 million in funding from Luxembourg and Finland.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT

Videobot ambitionne de devenir une entreprise licorne (entreprise non cotée affichant une valorisation de plus d'un milliard de dollars). Elle cherche donc à agrandir son équipe et atteindre 100 millions d'euros de licences annuelles d'ici 2030.

Videobot aims to become a unicorn—a privately held company with a valuation exceeding $1 billion. To achieve this, it plans to expand its team and reach €100 million in annual license revenues by 2030.

« Les parcours clients basés sur la vidéo ajoutent une touche humaine et contribuent à créer un sentiment de confiance, tout en améliorant l'expérience client. »

"Video-based customer journeys add a human touch and help build a sense of trust and also increase the level of customer experience."

ÉQUIPE
TEAM

Matias Mäenpää
cofondateur et CEO
co-founder and CEO

Matias travaille depuis 2010 dans des start-up de logiciels en tant que CEO, fondateur, membre du conseil d'administration et *business angel*.

Matias has been in software startups since 2010 as a CEO, founder, board member and angel investor.

Anssi Kiviranta
cofondateur
co-founder

Étudiant en économie, Anssi s'est rapidement tourné vers l'entrepreneuriat et a déjà vendu avec succès un certain nombre de start-up.

As a student of economics, Anssi quickly made the shift towards entrepreneurship and has successfully sold already a number of startups.

CONTACT
www.cityincubator.lu
www.videobot.com

PHOTOS: ARTO MARKKANEN

Dates de collecte SDK

Décembre 2024

19	Belair, Cessange, Gasperich, Gare, Hamm, Hollerich, Merl, Neudorf,	🚚
20	Beggen, Clausen, Limpertsberg, Grund, Mühlenbach, Pfaffenthal, Pulvermühle, Rollingergrund, Weimerskirch	🏠
	Bonnevoie, Cents, Dommeldange, Kirchberg	🚚

🚚 Site de collecte 🏠 Collecte de porte-à-porte

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht®:

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / ampoules de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / petits appareils électroménagers / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage/ bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / extincteurs / bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires, ...
Pour enlever de plus grandes quantités, en cas de déménagement ou de vide-maison p.ex., appelez notre service pour les faire enlever.

- **pas de déchets encombrants**
- **pas de polystyrène**

Vous ne trouvez pas de rendez-vous près de chez vous ?
Scannez le code QR et trouvez le prochain rendez-vous de collecte de la SDK dans votre commune.

Recyclage des bougies

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est aussi une **matière première de qualité**.

Environ 96% des matières premières collectées peuvent être réintroduites dans le circuit et employées pour la **réutilisation**.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center **SDK** à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences.

La **«Käerzefabrik Peters»** utilise les restes dans la **production de nouvelles bougies**, **torches** et **photophores**.

SDK Geliefte Klimaschutz SuperDrecksKëscht®

www.sdk.lu

24 idées de bons moments à partager

24 IDEAS FOR THINGS TO DO AND EXPERIENCE

ts

FR Qui dit mois de décembre dit période festive et petites attentions ! Pour patienter jusqu'à Noël, rien de tel qu'un calendrier de l'Avent. Plutôt que des petits présents, *City* vous propose de privilégier des expériences et moments inoubliables à passer entre amis ou en famille.

EN *December is a festive month and a time for indulgence! There's nothing like an Advent calendar to count down the days until Christmas. Instead of small gifts,* City *suggests you focus on unforgettable experiences and moments you can share with friends or family.*

Auteur
SOPHIE DUBOIS
Photographes
ROMAIN GAMBA, SHUTTERSTOCK

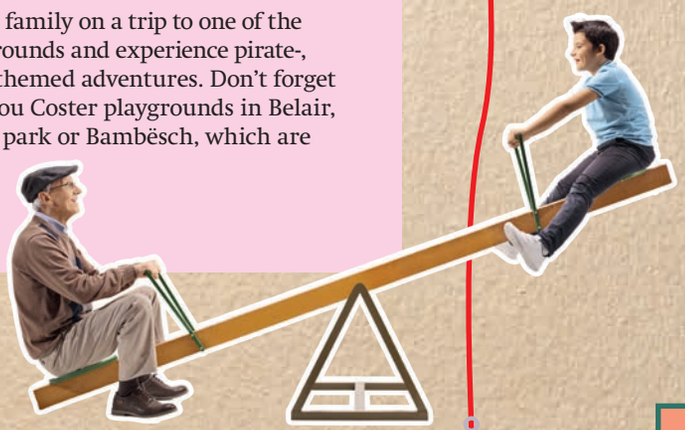
1 À l'aventure à l'aire de jeux

PLAYGROUND ADVENTURES

FR Partez en famille à la découverte des nombreuses aires de jeux de la ville et vivez des aventures sur le thème des pirates, de la ferme ou encore des planètes. Ne manquez pas les plus récentes aires de jeux Lou Coster à Belair, au parc du Ban de Gasperich ou au Bambësch, accessibles tous les jours.

EN Take the whole family on a trip to one of the city's many playgrounds and experience pirate-, farm- and planet-themed adventures. Don't forget the most recent Lou Coster playgrounds in Belair, Ban de Gasperich park or Bambësch, which are open every day.

spillplazen.vdl.lu



2 Patins aux pieds

GET YOUR SKATES ON

FR Envie de vous initier à de nouvelles disciplines sportives en famille ? Le patin à glace est le sport d'hiver par excellence pour les petits comme pour les grands. La patinoire de Kockelscheuer vous offre 4 000 m² de glace pour vous amuser. Terminez votre séance de glisse par un savoureux chocolat chaud.

EN Fancy trying out a new sport with the family? Ice-skating is the perfect winter sport for young and old alike, and the Kockelscheuer ice rink has 4,000m² of ice for your enjoyment. Finish off your skating session with a tasty cup of hot chocolate.

www.kockelscheuer.com

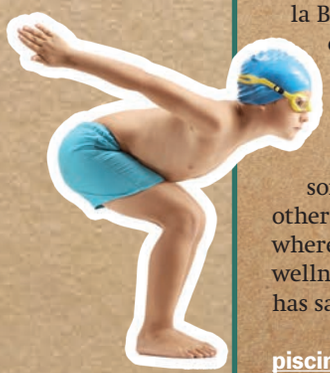
5 À vos maillots !

SWIMSUITS ON!

FR Badanstalt, Bonnevoie, Belair ou Cents, les piscines ne manquent pas dans la capitale. Si certaines sont équipées de bassins pour se dépenser, d'autres disposent d'espaces adaptés pour permettre aux petits et aux grands de s'amuser. Pour profiter d'une parenthèse de bien-être, direction la Badanstalt qui est équipée de saunas, de solariums et d'un bain turc.

EN Badanstalt, Bonnevoie, Belair or Cents – there's no shortage of swimming pools in the capital. While some have pools destined for exercise, others have specially adapted wet areas where young and old can have fun. For a wellness break, head for Badanstalt, which has saunas, solariums and a Turkish bath.

piscine.vdl.lu



6 Admirer les bijoux d'architecture

ADMIRE ARCHITECTURAL GEMS AROUND THE CAPITAL

FR Si la thématique du logement vous intéresse, rendez-vous au Luxembourg Center for Architecture (LUCA) le 13 décembre pour une conférence de l'architecte berlinoise Verena von Beckerath sur la manière dont les architectes peuvent contribuer à produire des logements abordables et de qualité. Vous n'avez jamais visité le LUCA ? Profitez de cette opportunité pour découvrir le bâtiment rénové de l'ancienne mise en bouteilles des brasseries de Clausen.

EN If you're interested in housing, come along to the Luxembourg Center for Architecture (LUCA) on 13 December for a lecture by Berlin architect Verena von Beckerath on how architects can help to produce affordable, quality housing! Never visited LUCA? Then take this opportunity to discover the renovated building of the former Clausen brewery bottling plant.

www.luca.lu

3 Découvrir l'art urbain

SEE SOME URBAN ART

FR Explorez la capitale autrement. Pour habiller l'espace public, la Ville a confié des projets d'art urbain à des artistes professionnels. Lors de votre promenade, arrêtez-vous au chemin de la Corniche pour découvrir une peinture murale de l'artiste Spike, admirez des œuvres dans la Ville Haute ou émerveillez-vous devant Le MUR (rue du Saint-Esprit), où tous les deux mois un nouvel artiste est invité par l'asbl I Love Graffiti à réaliser une œuvre.

EN Explore the capital a different way. In a bid to liven up Luxembourg's public space, the City has commissioned professional artists to do various urban art projects. As you stroll around the city, stop off at the Chemin de la Corniche to discover a mural by the artist Spike, admire works in the Ville Haute or marvel at Le MUR (Rue du Saint-Esprit), where every two months a new artist is invited by the non-profit organisation I Love Graffiti to create a work of art.

maps.vdl.lu

4 Vivre la magie des marchés de Noël

EXPERIENCE THE MAGIC OF CHRISTMAS MARKETS

FR Les Winterlights sont de retour ! Profitez-en pour vous plonger dans un décor féerique et merveilleux, mais aussi pour faire le plein de cadeaux et de douceurs dans les marchés de Noël de la ville. Ne manquez pas les concerts, spectacles, illuminations et animations prévus pour l'occasion.

EN The Winterlights are back! Make the most of this time of year to immerse yourself in a magical and marvellous landscape and stock up on gifts and sweet treats in the city's Christmas markets. Don't miss out on the concerts, shows, illuminations and entertainment planned for the occasion too.

winterlights.vdl.lu

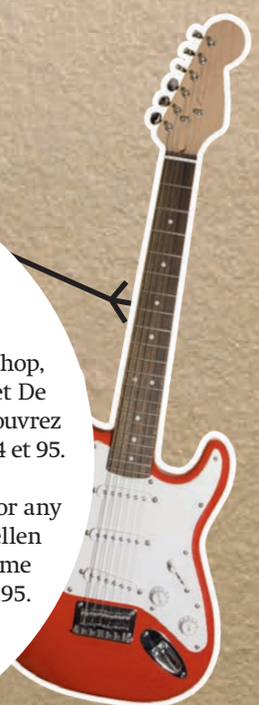
7 Passionné de musique ?

MUSIC AFICIONADOS?

FR Que vous soyez amateur de rock, de hip-hop, de pop ou de tout autre genre, den Atelier et De Gudde Wëllen en ont pour tous les goûts. Découvrez quelques highlights dans l'agenda aux pages 94 et 95.

EN Whether you are into rock, hip-hop, pop or any other genre, den Atelier and De Gudde Wëllen have something for everyone. Discover some highlights in the agenda on pages 94 and 95.

www.deguddewellen.lu
www.atelier.lu



8 Un shopping de Noël festif

FESTIVE CHRISTMAS SHOPPING

FR À la recherche d'inspiration pour vos cadeaux de Noël ? Rien de tel que les boutiques et l'ambiance festive de la capitale pour faire vos achats et vous offrir une pause gourmande. De nombreux commerces et pop-ups ouvrent régulièrement leurs portes et sont, pour certains, accessibles le dimanche. Profitez de l'occasion pour participer au concours de vitrines de Noël et élisez votre devanture préférée (voir aussi page 9).

EN Looking for inspiration for your Christmas presents? The shops and festive atmosphere of the capital are the ideal place to do some shopping and treat yourself to a gourmet break. Shops and pop-ups will be open regularly, some even on Sundays. Why don't you enter the Christmas window display competition and vote for your favourite shop window? (Read also page 9).

popup.vdl.lu, www.cityshopping.lu

9 Détente au musée

RELAXING AT THE MUSEUM

FR La Villa Vauban se transforme en Villa Noël jusqu'au 5 janvier 2025. Pour se reconnecter au présent dans le tourbillon des fêtes, le musée vous propose, entre autres, de plonger dans le monde des couleurs à travers une méditation chromatique (9 décembre) ou de vous laisser surprendre par des « tableaux sonores » lors d'une matinée musicale (15 décembre).

EN Villa Vauban is transformed into Villa Noël until 5 January 2025. To reconnect with the present during the whirlwind that is the festive season, the museum invites you, for example, to plunge into a world of colours through a chromatic meditation session (9 December) or to enjoy a musical performance around 'sound paintings' (15 December).

www.villavauban.lu

10 Plaisir de pédaler

THE PLEASURE OF PEDALLING

FR Et si vous vous lanciez dans la découverte de la ville à vélo ? Plusieurs parcours pour tous les niveaux vous permettent d'arpenter les itinéraires cyclables à travers les différents quartiers de la capitale. Si vous ne possédez pas de deux-roues, n'hésitez pas à louer un vélo auprès de « Vélo en ville » ou un vel'OH! Disponible en ligne et sur mobile, la Citymap – Ville de Luxembourg permet, entre autres, de visualiser le réseau cyclable, les points de location vel'OH!, les pompes à air et les quatre bikebox pour vélos.

EN How about exploring the city by bike? Cycle paths are available throughout the capital's various neighbourhoods, with routes to suit all levels. If you don't have your own two-wheeler, rent one from 'Vélo en ville' or vel'OH! Available online and on mobile, the Citymap – Ville de Luxembourg displays the cycle network, vel'OH! hire points, air pumps and the four bikeboxes for bicycles.

velo.vdl.lu, maps.vdl.lu

13 Kleeschen on tour

FR Le 1er décembre, la venue de saint Nicolas, accompagné du père Fouettard et des anges, dans les rues de la capitale est particulièrement attendue par les petits et les grands. À 14 h 30, saint Nicolas arrivera en tram à la gare de Luxembourg, où il se dirigera via l'avenue de la Liberté vers la place de Paris pour y distribuer les « Titercher », les fameux sachets de friandises, aux enfants. Le cortège quittera la place de Paris vers 16 h 15 en direction de la Ville Haute avant de rejoindre la place Guillaume II. Entre 17 h et 18 h, saint Nicolas y effectuera le temps pour une nouvelle distribution de friandises.

EN On 1 December, St Nicholas' arrival, accompanied by the Houseker and the angels, on the streets of the capital is eagerly awaited by young and old alike. At 14:30, St Nicholas will arrive by tram at Luxembourg station, where he will head via Avenue de la Liberté to Place de Paris to hand out 'Titercher', the famous bags of sweets, to children. The procession will leave Place de Paris at around 16:15 and head towards Ville Haute before returning to Place Guillaume II. Between 17:00 and 18:00, St Nicholas will take time out to hand out sweets once again.

14 Un grand bol de nature

IMMERSE YOURSELF IN NATURE

FR Si vous n'avez jamais visité les parcs et forêts de la capitale, sautez sur l'occasion pour admirer la magnifique vision qu'offre la nature en hiver. La forêt du Bambësch est un lieu incroyable pour les amateurs de course à pied, de parcours de santé ou de balade en famille, en raison de ses nombreux sentiers et de son cadre apaisant et verdoyant. Pour se ressourcer à quelques pas du centre-ville, direction les parcs. Celui du Ban de Gasperich, avec son étang, vous invite à un moment de détente.

EN If you've never visited the capital's parks and forests, take the time to admire the magnificent sight of these spaces in winter. Bambësch forest is an incredible place to go for a run, a fitness trail or a family outing thanks to its many paths and calming green landscapes. If you want to recharge your batteries just steps from the city centre, head for the parks. The Ban de Gasperich park in particular, with its beautiful pond, encourages some real moments of relaxation.

promenades.vdl.lu, parcs.vdl.lu

11

Les fêtes en rythme

FESTIVE RHYTHMS

FR Pour partager un moment musical et convivial en cette période de Noël, rendez-vous à la Philharmonie qui multiplie les concerts en tous genres. Au programme : jazz, tango et musique mandingue avec un quatuor de choc (15 décembre) ou encore des mélodies de Noël que vous pourrez vous aussi chanter à tue-tête lors du traditionnel Chrëschtconcert (20 décembre). Et pour encore plus de magie, la Philharmonie vous dévoile ses secrets lors de visites guidées à ne pas manquer chaque week-end.

EN The Philharmonie is putting on a wide range of concerts for you to enjoy over the Christmas period. The programme includes jazz, tango and Mandingo music performed by a talented quartet (15 December), as well as Christmas melodies you can sing along to at the traditional Chrëschtconcert (20 December). More magic awaits you during guided tours of the venue, where its secrets will be revealed every weekend.

www.philharmonie.lu

12

Joie de lire

THE JOY OF READING

FR Il n'y a pas d'âge pour aimer la lecture ! En participant aux Ateliers Tuffi de la Lëtzebuerg City Bibliothèque, l'hiver et Noël n'auront plus de secrets pour vos enfants. Si vous êtes passionné de livres, ne manquez pas les Mardis littéraires pour découvrir l'univers d'auteurs luxembourgeois. Lisez le programme en page 28.

EN There's no age limit when it comes to enjoying reading! By taking part in the Ateliers Tuffi at the Lëtzebuerg City Bibliothèque, winter and Christmas will hold no more secrets for your children. And if you're a book lover, don't miss the Literary Tuesdays series where you will get to know authors from Luxembourg. Read the programmme on page 28.

www.citybiblio.lu

15

Pause créative

CREATIVE BREAK

FR Et si vous passiez une après-midi au musée pour vous réchauffer et vous divertir ? Tous les week-ends de décembre, le Lëtzebuerg City Museum organise un programme spécial pour toute la famille : le WINTERWONDERLAND (jusqu'au 5 janvier 2025). En parallèle de ce programme, petits et grands pourront s'initier au tricot pour réaliser un drapeau de l'Europe (15 décembre) ou découvrir ensemble le Moyen Âge (27 décembre). Des visites guidées sur l'histoire du pays, l'Europe et le Moyen Âge au Luxembourg sont aussi à l'ordre du jour.

EN How about spending an afternoon at the museum to warm up and have some fun? Every weekend in December, the Lëtzebuerg City Museum organises a special programme aimed at families called WINTERWONDERLAND (on until 5 January 2025). Alongside this programme, young and old alike can try their hand at knitting a European flag (15 December) or discover the Middle Ages together (27 December). Guided tours on the country's history, Europe and the Middle Ages in Luxembourg are also on the agenda.

www.citymuseum.lu

Faire ses courses au marché

SHOPPING AT A MARKET

FR En ces temps de possibles excès chocolatés et de plaisirs gourmands, pour manger sain, rendez-vous au marché chaque mercredi et samedi sur la place Guillaume II. Une occasion idéale pour faire le plein de produits frais de saison et de conseils pour manger équilibré. Pas de marché le 25 décembre.

EN During a time of chocolate and gourmet excesses, visit the market on Place Guillaume II to stock up on healthy food. Open every Wednesday and Saturday, it's the perfect place to buy fresh seasonal produce and get tips on consuming a balanced diet. No market on 25 December.

16

marches.vdl.lu

17

Connaissez-vous bien l'histoire de Luxembourg ?

HOW WELL DO YOU KNOW LUXEMBOURG'S HISTORY?

FR Prêt à embarquer dans le passé de la capitale ? Partez à la découverte de l'histoire de la ville, seul, avec un guide ou un audioguide. À pied, à vélo ou avec une poussette, la Promenade UNESCO vous permet d'observer de près la beauté des vieux quartiers de la ville. Muni de votre téléphone et grâce aux panneaux explicatifs, parcourez le circuit pédestre et sportif de 4,6 km dédié au château de Mansfeld. Enfin, l'application en réalité augmentée The Luxembourg Time Traveler vous permet de visualiser le Luxembourg du début du 20e siècle grâce à votre téléphone.

EN Are you ready to embark on a journey into the capital's past? Discover the city's history on your own, with a guide or an audio guide. On foot, by bike or with a pushchair, the Promenade UNESCO lets you see the beauty of the city's old quarters up close. Take your mobile phone and use the information panels to explore the 4.6km walking and sports trail around Mansfeld castle. The Luxembourg Time Traveler augmented reality app lets you experience early 20th century Luxembourg via your phone.

unesco.vdl.lu, mansfeld.vdl.lu, timetravel.vdl.lu

18

S'émouvoir au théâtre

A THEATRE OF EMOTIONS

FR Et si vous profitiez de cette fin d'année pour redécouvrir vos classiques ? *Le Petit Prince*, apprécié des enfants et de leurs parents, est LE spectacle de fin d'année à ne pas manquer (du 27 décembre au 5 janvier). Mais ce n'est pas tout, avec leur programmation éclectique, les Théâtres de la Ville permettent à tous les publics de trouver leur bonheur.

EN Why not take advantage of the year-end festivities to rediscover the classics? *The Little Prince*, a favourite with children and parents, is THE end-of-year show that cannot be missed (27 December-5 January). But that's not all: with their wide-ranging programmes, the Théâtres de la Ville offer something for everyone.

www.lestheatres.lu

21

Se faire une toile

A NIGHT AT THE PICTURES

FR Pour passer un moment bien au chaud, confortablement installé, rendez-vous à la Cinémathèque pour une soirée cinéma. L'occasion idéale de (re)découvrir les classiques du 7e art ou de visionner un film de Noël en famille. Les seniors bénéficient quant à eux de séances accompagnées de musique et d'un goûter dans le cadre du programme qui leur est dédié (19 décembre). Découvrez toute la programmation en pages 74-75.

EN For a warming comfortable soiree, head to the Cinémathèque and one of its film nights. It's the perfect opportunity to (re)discover cinematic classics or watch a Christmas film with the whole family. For senior citizens, there is a dedicated programme of screenings accompanied by music and a snack (19 December). Discover the totality of the programme on pages 74-75.

www.cinematheque.lu, seniors.vdl.lu

22

L'enchantement des musiques de Noël

ENCHANTING CHRISTMAS MUSIC

FR Les concerts de Noël sont des moments remplis d'émotion et de joie. Encore plus lorsqu'ils sont interprétés par des musiciens en herbe. Les élèves du Conservatoire de la Ville de Luxembourg vous donnent rendez-vous les 7 et 11 décembre pour vous laisser enchanter par l'esprit de Noël.

EN Christmas concerts offer moments filled with emotion and joy. Even more so when they are performed by emerging musicians. On 7 and 11 December, students from the City of Luxembourg's Conservatoire will bring you the spirit of Christmas.

www.conservatoire.lu

19

Vivre une aventure
LIVING AN ADVENTURE

FR Un autre rendez-vous de cette fin d'année est le Luxemburger Adventscircus, qui est de retour au Glacis. Laissez-vous imprégner par son programme d'acrobaties, d'humour et de performances diverses. À côté des séances traditionnelles, des Kidsshow, un programme court adapté aux enfants de 4 à 12 ans, sont proposés.

EN Another highlight of this end-of-the-year season is the Lux circus, back at the Glacis. Let yourself be carried away by its programme of acrobatics, humour and various performances. As well as the traditional sessions, Kidsshow, a short programme for children aged 4 to 12, is also on offer.

30/11/24-05/01/25, www.cirquedulux.com

Cocooning et soirée film
CINEMA COCOONING

FR Envie de profiter d'un moment de détente à deux ou en famille bien au chaud? Laissez-vous tenter par une soirée film à la maison. Le service de vidéo à la demande MéNuLu, la Médiathèque numérique du Luxembourg, propose aux détenteurs d'une carte de lecteur des bibliothèques partenaires un large choix de films, de séries, de documentaires et films pour enfants, le tout en plusieurs langues. Sur la plateforme filmfriend, vous trouverez même des productions luxembourgeoises.

EN If you are keen to enjoy a moment of relaxation with your partner or family, organise a film evening at home. Video-on-demand service MéNuLu, Luxembourg's digital media library, offers a wide choice of films, documentaries, TV shows, children's films and more, all in several languages. On the platform filmfriend, you'll even find Luxembourgish productions.

www.a-z.lu

20

Plein les yeux
A FEAST FOR THE EYES

FR Durant quelques heures, laissez-vous guider à travers la capitale. Le LCTO multiplie les visites thématiques des incontournables de Luxembourg-ville. En décembre, les parcours prennent une dimension encore plus féérique, grâce aux illuminations des Winterlights. La visite guidée Winterlights by night vous emmène à leur découverte. Prenez également le départ de la City Promenade for kids avec vos enfants (6 décembre) pour explorer les plus beaux coins de la ville tout en célébrant la Saint-Nicolas.

EN Let yourself be guided for a few hours through the capital. The LCTO offers a wide range of themed visits of Luxembourg City's must-see attractions. In December, the tours take on an even more magical dimension, thanks to the illuminations of the Winterlights. The Winterlights by night guided tour takes you on a journey of discovery. Or take your children on the City Promenade for kids (6 December) to explore the most beautiful corners of the city while celebrating St Nicholas' Day.

www.luxembourg-city.com

23

24

Danse danse danse
DANCE DANCE DANCE

FR Si vous passez par les Rotondes, ne manquez pas les installations à découvrir sur le *loop* au-dessus du bar de la Buvette et dans le *cube* du foyer. Ce haut lieu culturel de la capitale accueille également des concerts et DJ sets en ce mois de décembre. Plus de détails dans l'agenda culturel aux pages 76-115.

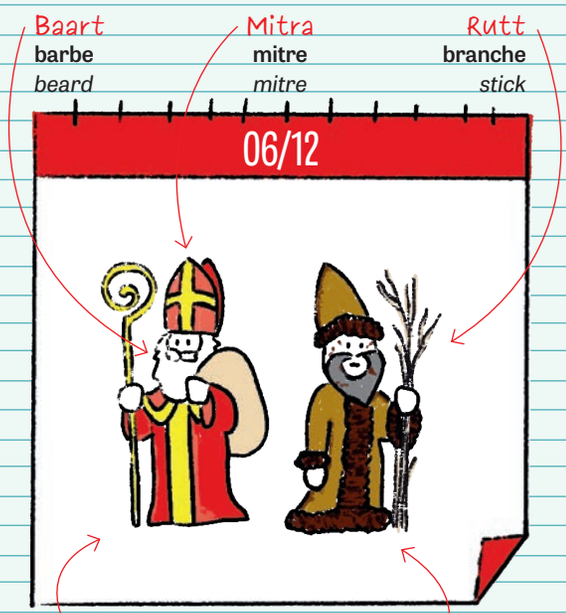
EN If you're heading over to Rotondes, don't miss the installations on the *loop* above the Buvette's bar and in the *cube*. One of the capital's leading cultural venue is also hosting concerts and DJ sets this December. More information on the cultural agenda, pages 76-115.

www.rotondes.lu

KIDS

KLENGT LAND GROUSS SPROO

Les fêtes de fin d'année
End-of-year celebrations



Baart
barbe
beard

Mitra
mitre
mitre

Rutt
branche
stick

Kleeschen / Zinniklos
saint Nicolas
St Nicholas

Houseker
père Fouettard
Father Whipper

Hellegowend
réveillon de Noël
Christmas Eve

Chrëschtbeemchen
sapin de Noël
Christmas tree

Kaddoen
cadeaux
presents

Chrëschtdag
Noël
Christmas Day

Krëppchen
crèche de Noël
crib (for Christmas)

Silvester
Saint-Sylvestre
New Year's Eve

Freedefeier
feux d'artifice
fireworks

FR Depuis quelques semaines, une ambiance magique règne en ville. Pour beaucoup d'entre nous, le mois de décembre est le mois des festivités par excellence, car les fêtes s'enchaînent ! Le 1er décembre, une semaine avant de se rendre chez les enfants, saint Nicolas traverse la ville lors du Kleeschen on tour. Il est accompagné d'un cortège et du Houseker pour distribuer les Titercher, des sachets remplis de friandises. Jusqu'au 1er janvier, les marchés de Noël invitent à passer de chouettes moments en famille ou entre amis. Enfin, le 31 décembre, le compte à rebours est lancé pour accueillir la nouvelle année 2025 et se souhaiter « Vill Gléck am neie Joer! » (Bonne année !)

EN *Over the last few weeks, a magical atmosphere has reigned in the city. For many of us, December is the month of festivities, as one celebration follows another! On 1 December, a week before his visit to the children's homes, St Nicholas makes his way through the city during the Kleeschen on tour. He is accompanied by a procession and the Houseker to hand out Titercher, bags filled with sweets. Until 1 January, the Christmas markets invite you to spend some quality time with family and friends. Finally, on 31 December, the countdown begins to welcome in the New Year 2025 and wish each other 'Vill Gléck am neie Joer!' (Happy New Year!)*

,
OCH

SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...

... le Luxembourg est le seul pays où les élèves de l'enseignement fondamental ne vont pas à l'école le 6 décembre pour pouvoir profiter pleinement de leurs cadeaux.

... Luxembourg is the only country where primary school pupils do not go to school on 6 December so that they can make the most of their presents.

À TOI DE JOUER !

IT'S YOUR TURN!

Complète la chanson 'Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen' avec les mots manquants et envoie-la par e-mail à lod@lod.lu avec l'objet « KIDS » pour tenter de gagner de superbes cadeaux !

Complete the song 'Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen' with the missing words and send it by email to lod@lod.lu with the subject 'KIDS' for a chance to win some great prizes!

Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen,
bréng ons _____ allerhand,
fir ze kucken, fir ze _____
aus dem schéinen Himmelsland.
Bei der Dier, do stinn ons _____,
beieneen an enger Rei.
't läit och Hee do fir däin _____,
duefir bréng ons _____.

TOUJOURS CURIEUX ?

WANT TO KNOW MORE?

En entendant le nom de « Kleeschen », deux chansons enfantines te viennent certainement à l'esprit. Scanne chacun des QR codes pour les écouter.
When you hear the name 'Kleeschen', two children's songs are sure to come to mind. Scan each QR code to listen to them.

LA PAGE KIDS EN LUXEMBOURGEOIS

THE KIDS PAGE IN LUXEMBOURGISH

Découvre la version luxembourgeoise des pages Kids en scannant ce QR code.
Discover the Luxembourgish version of the Kids pages by scanning this QR code.

Page réalisée avec le soutien de ZLS Zentrum fir d'Lëtzebuerger Sprooch
Page produced with the support of

BONS GESTES

Bien vivre à Luxembo c'est l'affaire

ourg, de tous

LIVING WELL IN LUXEMBOURG IS EVERYBODY'S BUSINESS

FR Pour que la ville offre un cadre de vie plaisant, nous devons tous être acteurs des bons comportements dans l'espace public. Des gestes simples permettent de réduire l'impact de nos activités sur l'environnement et favorisent une vie en communauté harmonieuse.

EN *In order for the city to offer the most pleasant living environment, we all need to play our part in terms of how we behave in public space. Simple gestures can reduce the impact of our activities on the environment and promote harmonious community living.*

Auteur
JULIE CARBALLO

PHOTO : FRANK SCHNEIDER/VILLE DE LUXEMBOURG

AUX ABORDS DE CHEZ VOUS
AROUND YOUR HOME

FR Pour bien vivre en communauté, tous les résidents sont tenus de veiller à la propreté de l'espace public : cela inclut les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles ou terrains. En automne, la présence de feuilles mortes sur la voie publique constitue un danger pour les piétons : veillez donc à les ramasser et à les évacuer par le biais de la collecte des ordures ménagères, des déchets de jardinage ou au centre de recyclage de la ville. Également, pensez à couper régulièrement les plantes et arbustes dépassant de vos jardins pour éviter de réduire l'espace libre de la circulation et entraver la vue sur les panneaux de signalisation.

En hiver, des dispositions similaires s'appliquent. Afin d'éviter tout accident en cas de chutes de neige ou de verglas, assurez-vous de dégager les trottoirs en répandant du sel sur une largeur suffisante pour garantir la bonne circulation des passants. Sans oublier le danger que représente la neige fondant sur les toits et qui risque de tomber au sol… restez vigilants !

EN Living harmoniously together means all residents are responsible for keeping public space tidy and clean, including the pavements and gutters in front of their buildings or properties. In autumn, dead leaves on public roads are a danger to pedestrians, so make sure you collect them and dispose of them through your household waste or garden waste collections or at the city's recycling centre. Also, remember to cut back any overgrown plants and shrubs in your gardens in order to avoid reducing the space destined for traffic or obstructing road signs.

Similar provisions apply in winter. To avoid any accidents in the event of snowfall or icy conditions, make sure you clear the pavements by spreading salt over a sufficient expanse to ensure passers-by can get by with ease. And don't forget the danger posed by snow melting off roofs and falling to the ground… stay vigilant!

Quelle que soit la saison, **la sécurité sur les trottoirs** est l'affaire de tous.

*Whatever the season, **pavement safety** is everyone's business.*

MÉGOTS, CHEWING-GUMS ET AUTRES DÉCHETS
CIGARETTE BUTTS, CHEWING GUMS AND OTHER RUBBISH

FR Jeter des ordures dans la rue a plusieurs conséquences pour la planète et pour l'être humain : un mégot, par exemple, peut polluer jusqu'à 500 litres d'eau et met entre 6 mois à 12 ans à disparaître. Lorsque vous vous déplacez en ville, utilisez l'une des 3 500 bornes de propreté publiques mises à votre disposition pour vous débarrasser de vos déchets. En ce qui concerne les poubelles ou les sacs destinés à la collecte publique, vous ne pouvez les sortir qu'à partir de 18 h la veille du jour de l'enlèvement des déchets et vous devez les rentrer le jour même de la collecte. Afin d'être notifié des dates des tournées d'enlèvement des déchets, consultez le calendrier des collectes dans la cityapp – VDL ou sur *dechets.vdl.lu*. Vous y trouverez aussi des informations concernant le tri par type de déchets ou par collecte.

EN Throwing rubbish in the street has a number of consequences for the planet and human beings. A cigarette butt, for example, can pollute up to 500 litres of water and takes between 6 months and 12 years to decompose. When you're out and about in the city, use one of the 3,500 public litter bins dotted to dispose of your rubbish. Bins and bags for public collection may only be taken out after 18:00 on the day before the collection day, and must be returned on the day of collection. To be notified of the dates of rubbish collection rounds, consult the collection calendar in the cityapp – VDL or on *dechets.vdl.lu*. You'll also find information on sorting by type of rubbish or by collection.

Art. 58, Règlement général de police de la VDL
Art. 5, Règlement concernant la gestion des déchets

Art. 58, General Regulations on Public Order and Safety (Règlement général de police de la VDL)
Art. 5, Regulation on Waste Management (Règlement concernant la gestion des déchets)

Des **distributeurs de sacs hygiéniques** permettent aux propriétaires de chiens de ne pas laisser de trace de leur passage.

Hygiene bag dispensers *allow dog owners to leave no trace of their presence.*

AVEC VOS COMPAGNONS À QUATRE PATTES
YOUR FOUR-LEGGED FRIENDS

FR Les propriétaires ou gardiens de chiens sont tenus d'éviter que ceux-ci ne dégradent les espaces verts et ne salissent les trottoirs, les voies et les places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne. Assurez-vous d'enlever les excréments canins au moyen de sachets, accessibles gratuitement dans plus de 400 emplacements différents dans la ville.

Il est également défendu d'introduire les chiens (à l'exclusion des chiens d'assistance) sur les places de jeu, dans les écoles et les préaux, dans les massifs de fleurs ou d'arbustes, sur les pelouses clôturées, dans les plans d'eau, dans les centres culturels et sportifs, ainsi que dans les salles de spectacles de la ville.

EN Dog owners or keepers must prevent their dogs from damaging spaces or fouling on pavements, roads and squares in residential or pedestrian areas. Make sure you remove dog excrement using bags, which are available free of charge at over 400 different locations around the city.

It is also forbidden to bring dogs (with the exception of assistance dogs) into playgrounds, schools and playgrounds, flower or shrub beds, fenced lawns, lakes, cultural and sports centres and the city's entertainment venues.

Art. 54, Règlement général de police de la VDL
Art. 7, Règlement sur les espaces publics de loisir
Art. 54, General Regulations on Public Order and Safety (Règlement général de police de la VDL)
Art. 7, Regulation on Public Leisure Areas (Règlement sur les espaces publics de loisir)

AU SUJET DES NUISANCES SONORES
ABOUT NOISE POLLUTION

FR Soucieuse d'assurer un environnement sain à ses habitants, la Ville de Luxembourg régule les niveaux sonores pour la musique à l'intérieur des établissements et au sein du voisinage. Il est par exemple défendu de faire fonctionner, sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, des radios et autres appareils électroniques dépassant le niveau de bruit ambiant de la rue sans autorisation du bourgmestre. L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tout autre appareil bruyant est interdit entre 21 h et 8 h. Les dimanches et les jours fériés, l'usage en est interdit, sauf entre 10 h et 12 h et entre 14 h et 18 h. Quant à l'exécution de tous travaux de chantiers, elle est interdite entre 22 h et 7 h, sauf quelques exceptions.

EN To ensure a healthy environment for its residents, the City regulates music volumes within establishments and different neighbourhoods. It is forbidden, for example, to operate radios and other electronic equipment on the public highway or in places accessible to the public at volumes that exceed street ambient noise level without authorisation from the mayor's office. The use of lawnmowers, saws and any other noisy equipment is prohibited between 21:00 and 08:00. On Sundays and public holidays, the use of such equipment is prohibited, except between 10:00 and 12:00 and between 14:00 and 18:00. All construction work is prohibited between 22:00 and 07:00, with a few exceptions.

Art. 45, 48 & 55, Règlement général de police de la VDL
Art. 45, 48 & 55, General Regulations on Public Order and Safety (Règlement général de police de la VDL)

PHOTOS: TOM JUNGBLUTH/VILLE DE LUXEMBOURG, SHUTTERSTOCK

DANS LES TRANSPORTS EN COMMUN
ON PUBLIC TRANSPORT

FR Dans les transports en commun, le respect prévaut en toute circonstance. Pensez à saluer le chauffeur à l'entrée et à sonner avant votre arrivée à destination pour l'avertir de votre souhait de descendre au prochain arrêt. Retirez votre sac à dos si vous êtes debout afin de ne pas bloquer les sorties du bus aux voyageurs et laissez sortir les autres passagers avant de monter dans le véhicule. Quelques autres bons gestes sont à observer lors de votre voyage, comme le respect de la priorité des places assises, réservées aux personnes âgées et femmes enceintes.

Cette année encore, la Ville de Luxembourg, le ministère de la Mobilité et des Travaux publics, Luxtram, les CFL et Info-Handicap ont lancé une nouvelle édition de la campagne de sensibilisation «Vivons ensemble, bougeons ensemble!», axée sur le respect mutuel, le civisme et la solidarité entre tous les voyageurs dans les transports publics.

EN When riding on public transport, respect must prevail in all circumstances. Remember to greet the driver as you get on and to ring the bell before you arrive at your destination to let them know that you wish to get off at the next stop. Remove your backpack if you are standing so as not to block the exits for other passengers and let other passengers off before getting on. A few other gestures should be observed during your journey, such as respecting any priority seating reserved for the elderly or pregnant women.

Once again this year, the City of Luxembourg, the ministry of Mobility and Public Works, Luxtram, CFL and Info-Handicap have launched a new edition of the 'Vivons ensemble, bougeons ensemble!' ('Let's live together, let's move together!') awareness campaign focused on mutual respect, civic-mindedness and solidarity between passengers on public transport.

Dans les bus et les transports en commun en général, **le respect** est la clé d'un bon voyage.

*On buses and public transport in general, **respect** is the key to a good journey.*

DANS LES PARCS ET AUTOUR DES POINTS D'EAU
IN THE PARKS AND AROUND BODIES OF WATER

FR Lors de vos visites dans l'un des nombreux parcs et aires de jeux publics, veillez à respecter les règlements en vigueur, comme les horaires d'ouverture. Vous trouverez des panneaux à l'entrée de chaque espace concerné vous indiquant les bons comportements à adopter dans ces lieux. En hiver, par exemple, il est défendu de descendre sur la glace des canaux, bassins, étangs et cours d'eau, sauf autorisation du bourgmestre.

EN When visiting one of the city's many parks and public play areas, make sure you respect the rules, such as the venue's opening times. There are signs at the entrance to each area telling you what to do. In winter, for example, it's forbidden to step out on to frozen canals, basins, ponds and watercourses, unless authorised by the mayor's office.

Art. 57 & 60, Règlement général de police de la VDL

Art. 57 & 60, General Regulations on Public Order and Safety (Règlement général de police de la VDL)

Les **agents municipaux** veillent au bon respect des règles.

Municipal officers *ensure that the rules are respected.*

LES AGENTS MUNICIPAUX EN ACTION
THE MUNICIPAL OFFICERS IN ACTION

FR Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 27 juillet 2022 relative aux sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux, la Ville de Luxembourg a adapté son règlement général de police.

Elle a érigé en infractions les 17 faits prévus aux articles 44 à 60 de son règlement général de police et les a sanctionnés par des amendes administratives de 25 à 250€. En cas de constatation d'une infraction, le contrevenant est informé qu'il peut effectuer le paiement de la taxe unique de 25€ auprès de la recette communale dans un délai de 15 jours à partir du jour de la constatation de l'infraction.

Les 17 infractions couvrent un large éventail d'incivilités, telles que l'allumage de feux sur la voie publique, l'endommagement des plantations ornementales installées par la Ville sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public et l'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tout autre appareil bruyant à certaines heures et lors de certaines journées.

À défaut du paiement de la taxe dans le prédit délai, le dossier est transmis au fonctionnaire sanctionnateur près du ministère des Affaires intérieures, qui peut infliger une amende administrative de 25€ à 250€ au contrevenant.

EN Following the entry into force of the law of 27 July 2022 on communal administrative sanctions and the extension of the powers of municipal officers, the City of Luxembourg has adapted its general police regulations, classifying the 17 offences set out in articles 44 to 60 of its general police regulations as infringements and imposing administrative fines ranging from €25 to €250. If an offence is detected, the offender is informed that he/she can pay the single tax of €25 to the local tax office within 15 days of the day on which the offence was detected.

The 17 offences cover a wide range of incivilities, such as the lighting of fires on public space, damage to ornamental plantings installed by the City on public places, and the use of lawnmowers, saws and generally any other noisy equipment at certain times and on certain days.

If the levy is not paid within the aforementioned time delay, the case is referred to the sanctioning official at the ministry of Home Affairs, who can impose an administrative fine of between €25 and €250 on the offender.

PHOTOS: FRÄNK SCHNEIDER/VILLE DE LUXEMBOURG, MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE), TOM JUNGBLUTH/VILLE DE LUXEMBOURG

VOS CONTACTS ET LIENS UTILES
CONTACTS AND USEFUL LINKS

→ **Vous pouvez soumettre au Service Hygiène (hygiene@vdl.lu, 4796-3640) l'ensemble de vos doléances, réclamations et propositions concernant la propreté et la salubrité publique et signaler directement toute infraction en matière d'environnement.**

→ **Pour vos déchets volumineux, rendez-vous au Centre de ressources pour les déchets :**
Rue du Stade
L-2547 Luxembourg

→ **Pour retrouver les 17 infractions relevant du champ d'action des agents municipaux :**

→ **Pour en savoir plus sur les devoirs des citoyens en termes de bons gestes dans l'espace public, scannez ces QR codes :**

→ *You can submit all your grievances, claims and proposals concerning cleanliness and public health to the* Service Hygiène *(hygiene@vdl.lu, 4796-3640).*

→ *For bulky waste, go to the Centre de ressources pour les déchets (Waste Resource Centre):*
Rue du Stade
L-2547 Luxembourg

→ *To know what the 17 offences that fall within the remit of municipal officers are, scan these QR codes:*

→ *To find out more about residents' duties in terms of good behaviour in public space, scan these QR codes:*

CITY LIFE

FR Découvrez, chaque mois, les informations *lifestyle* de la capitale.

EN Discover, each month, the capital's lifestyle news.

Le **Cirque du Lux** dévoile son spectacle de Noël, une expérience enchantée pour tous les âges.

***Cirque du Lux** unveils its Christmas show, an enchanting experience for all ages.*

PHOTO : VAL WAGNER / CIRQUE DU LUX

SPECTACLE / SHOW

Luxemburger Adventscircus

FR Le Luxemburger Adventscircus par Cirque du Lux, qui célèbre ses 20 ans, vous transportera dans la merveilleuse période de Noël avec ses jongleurs, équilibristes, clowns et acrobates. En plus des séances traditionnelles, le Cirque du Lux proposera également à des dates choisies des Kidsshow, un programme court adapté aux enfants de 4 à 12 ans.

EN The Luxemburger Adventscircus by Cirque du Lux, which is celebrating its 20th anniversary, will transport you into the wonderful Christmas season with its jugglers, tightrope walkers, clowns and acrobats. In addition to the traditional shows, Cirque du Lux will also be offering Kidsshow, a short programme for children aged 4 to 12, on selected dates.

30/11/24-05/01/25, champ du Glacis, www.cirquedulux.com

Achats de fin d'année

End-of-year shopping

Profitez des ouvertures dominicales du 1er, 8, 15 et 22 décembre et consultez la liste des commerces participants en ligne.

Take advantage of the Sunday openings on 1, 8, 15 and 22 December and consult the list of participating businesses online.

www.cityshopping.lu

PHOTOS : SHUTTERSTOCK, DIRECTION DE LA SANTÉ

NIGHTLIFE

Concert du Nouvel An 2.0

New Year's Concert 2.0

FR Bien plus qu'une simple fête de Nouvel An, NOVA NYE s'annonce comme un voyage underground au cœur de la musique électronique. À l'affiche, des légendes locales et des stars internationales de la techno et de la house, qui évolueront dans un cadre intimiste et brut. Oubliez les flonflons et concentrez-vous sur ce qui compte : la musique, l'ambiance.

EN More than just a New Year's celebration, NOVA NYE promises an underground journey into the heart of electronic music. The lineup features local legends and international stars of techno and house, performing in an intimate and raw setting. Forget the fanfare and focus on what truly matters: the music and the atmosphere.

31/12/24, 21:00-01/01/25, 05:00, Luxexpo The Box
10, circuit de la Foire internationale (Kirchberg)
Tarif : 25 €. Réservé aux 18+.
Entry: €25. +18 only.
Infos et billetterie sur www.nova-nye.lu.
Information and tickets at www.nova-nye.lu.

TOUT SAVOIR SUR / ALL ABOUT

La campagne de sensibilisation au cancer de la prostate

Raising awareness: the prostate cancer campaign

Fanny Lorin
Cheffe de service
Head of department
Centre de coordination des programmes de dépistages des cancers

Quel est l'objectif de la campagne ?
What is the aim of the campaign?

Elle vise à sensibiliser les hommes à l'importance de savoir repérer les symptômes évocateurs d'un problème lié à la prostate et, si tel était le cas, à consulter leur médecin sans attendre.

The main goal is to raise awareness among men about the importance of recognising early signs of prostate issues. If they notice any concerning symptoms, we want them to see their doctor right away, rather than waiting.

Sous quelle forme s'organise-t-elle ?
What does the campaign entail?

La brochure *Ce qu'il faut savoir sur le cancer de la prostate et les signaux d'alerte à ne pas négliger* a été éditée en novembre. Ces informations ont été relayées sur nos réseaux sociaux et sur le site *sante.lu*.

We created a brochure entitled Ce qu'il faut savoir sur le cancer de la prostate et les signaux d'alerte à ne pas négliger *('What you Need to Know About Prostate Cancer and Warning Signs not to Ignore'), which was published in November. This information is also shared across our social media platforms and on the website* sante.lu.

À qui vous adressez-vous en priorité ?
Who is your target audience?

Aux hommes de 45 ans et plus. Nous ciblons aussi les hommes plus jeunes et les femmes. Ils pourront être personnellement touchés ou porter ce message de prévention auprès de leur entourage.

We are primarily targeting men aged 45 and older. We also aim to reach younger men, as well as women. They may still be affected, and can play a vital role in promoting this preventive message to their family and friends.

www.sante.lu

2 NOUVEAUX RESTAURANTS
2 NEW RESTAURANTS

CUISINE / KITCHEN

Japon à croquer

A taste of Japan

FR Ramens au bouillon parfumé, gyozas et takoyakis savoureux, nouilles ou Kaito Special avec crevettes en tempura… Installé en lieu et place de Casa España, Kaito contribue au renouvellement de l'offre culinaire de la place de Paris grâce à une cuisine authentique confectionnée avec 100% de produits japonais.

EN Indulge in aromatic ramen broths, delicious gyozas and takoyaki, noodle dishes or the Kaito Special with tempura shrimp. Located where Casa España once stood, Kaito is bringing new life to Place de Paris with an authentic Japanese dining experience crafted from 100% Japanese ingredients.

29, rue du Fort Elisabeth, place de Paris (Gare)
www.kaito.lu, Instagram : kaito.luxembourg

CUISINE / KITCHEN

Le sud dans l'assiette

Savouring the South

FR Installé au sein de l'Hôtel Cravat, Flow allie dépaysement et convivialité, servis avec un supplément huile d'olive, des légumes frais et des herbes aromatiques.

EN Located in the Hôtel Cravat, Flow combines a welcoming atmosphere with flavours that transport you far away, featuring extra virgin olive oil, fresh vegetables, and aromatic herbs in every dish.

29, bd Franklin Delano Roosevelt (Ville Haute)
www.flowluxembourg.lu
Instagram : flowluxembourg

LOISIRS / LEISURE

Hôtel avec vue

A hotel with a View

FR Le Skypark Business a accueilli en son sein le Moxy Hôtel. Membre du groupe Marriott International, l'établissement comprend 130 chambres confortables et élégamment décorées en connexion directe avec le terminal de l'aéroport, la plupart offrant une vue imprenable sur les pistes du Findel. Son petit truc en plus ? Un bar au rooftop spectaculaire.

EN Skypark Business welcomes the Moxy Hotel, a proud member of the Marriott International group. This establishment boasts 130 comfortable and elegantly decorated rooms, all connected directly to the airport terminal, with most of them offering stunning views of the Findel runways. Its spectacular rooftop bar truly sets it apart!

Skypark Business Center
www.marriott.com
Instagram : moxyluxembourgairport

PHOTOS : MARC LAZZARINI / STANDARD, FLOW LUXEMBOURG, MARRIOTT INTERNATIONAL

MODE / FASHION

Dépôt-vente chic et pop

Chic and pop consignment shop

FR Il est loin, le temps de l'éphémère ! Ex-pop-up de la Ville, le dépôt-vente Dress and Co fait partie des 37 % de locataires à s'être sédentarisés. Ouverte 7 j/7, la boutique se distingue par la qualité et la diversité de sa proposition. Au cœur de celle-ci : marques tendance, seconde main et neuf, pour tous les budgets.

EN Gone are the days of fleeting pop-ups! Formerly a temporary shop in Luxembourg City, Dress and Co is now among the 37% of tenants who have established themselves permanently. Open seven days a week, this boutique stands out for its quality and variety. At the heart of its selection are trendy brands, second-hand items, and new products, catering to all budgets.

19, rue des Capucins (Ville Haute)
Instagram : dressandco_lux

PHOTOS : ELIAS ADJAOUD, ARON GENTILE, PATTY NEU

MODE / FASHION

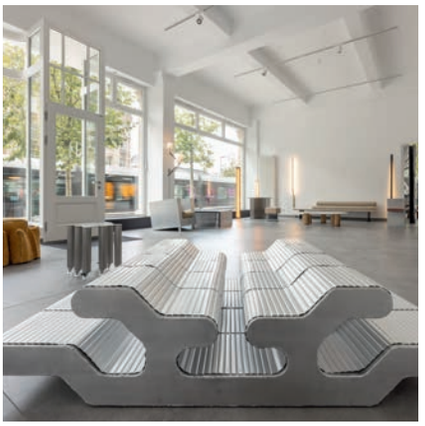
Mode de la street

Street fashion

FR Autre pop-up devenu grand, New Fresh Kicks déploie une offre de *sneakers* et *streetwear* parfaitement dans le vent. Un parti pris à découvrir davantage sur le (très actif) compte TikTok de la boutique.

EN Another pop-up that has made a name for itself, New Fresh Kicks offers a fresh selection of trendy sneakers and streetwear. Dive deeper into their collection on the store's lively TikTok account!

8, rue Notre-Dame (Ville Haute)
www.newfreshkicks.com
Instagram : newfreshkicks.lu
TikTok : nfk.lu



ART

Design de collection

Design collection

FR Galerie Liberté est le fruit d'une reconversion réussie. Avocate puis juriste, Françoise Kuth est devenue galeriste spécialisée en design contemporain. L'objet de toutes ses attentions ? Le design artisanal, producteur de pièces uniques ou en toutes petites séries. Mi-espace d'exposition, mi-showroom exigeant, le lieu est outrageusement inspirant.

EN Galerie Liberté is an example of reinvention at its finest. Formerly a lawyer and legal expert, Françoise Kuth has now become a gallery owner specialising in contemporary design with a focus on handmade design featuring unique pieces or very limited editions. Part exhibition space and part exclusive showroom, this venue is outrageously inspiring.

21, avenue de la Liberté (Gare)
www.galerieliberte.com
Instagram : galerieliberte

SPORT

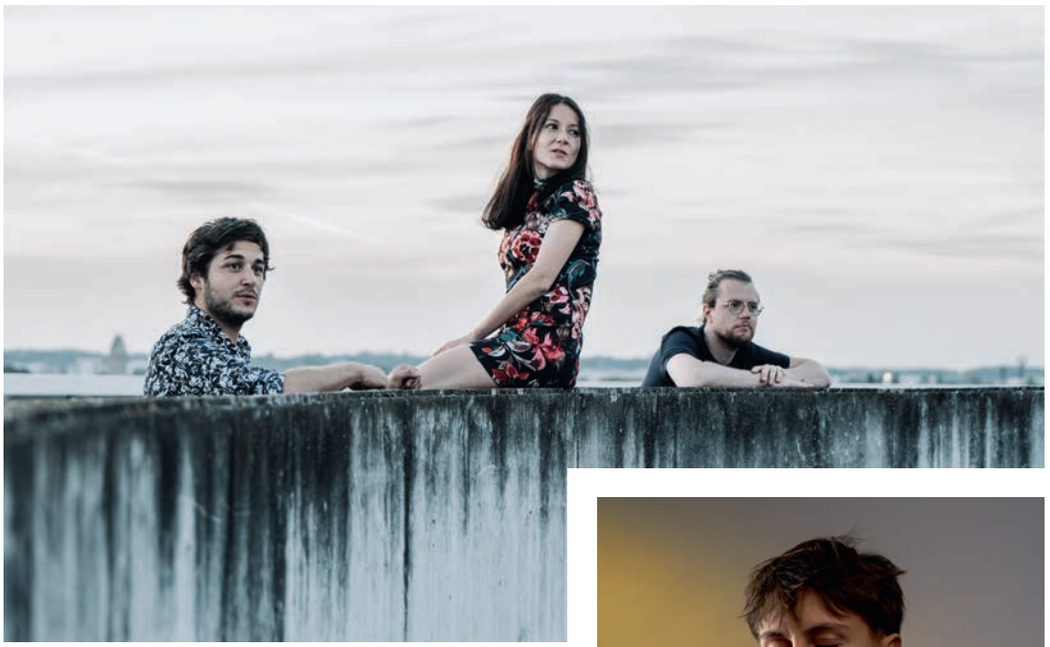
Calendrier de l'Avent

Advent Calendar

FR Plongez dans l'esprit de Noël avec le Mana Yoga Advent ! Jusqu'au 24 décembre inclus, chaque enseignant vous offrira une séance gratuite de yoga au studio. L'occasion de renforcer sa santé physique et son bien-être mental, et de partager des moments dans une ambiance festive.

EN Get into the Christmas spirit with the Mana Yoga Advent! Until 24 December inclusive, every teacher will offer you a free yoga session at the studio. It's a chance to strengthen physical health and mental well-being, and share moments in a festive atmosphere.

Mana Yoga
78, rue de Bonnevoie (Bonnevoie)
www.manayoga.lu



CONCERT

PROPULSION, 2e édition

PROPULSION, 2nd edition

FR Programme d'accompagnement des artistes de jazz et musiques apparentées soutenu par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, PROPULSION#2 a ouvert son parcours WOMEN à Claire Besson, Veda Bartringer et Lúcia Pires. À l'issue d'un accompagnement d'un an, ces excellentes musiciennes donneront un concert commun.

EN Backed by the Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, the PROPULSION#2 programme aims to support jazz artists and related music genres. The programme's WOMEN initiative is currently proudly championing Claire Besson, Veda Bartringer, and Lúcia Pires. After a year of mentorship, these talented musicians will come together for a joint concert.

08/12, 11:00, neimënster, 28, rue de Münster (Grund)
Tarif : 6 € (1,5 € avec le Kulturpass)
Entry: €6 (€1.5 with the Kulturpass)
www.neimenster.lu

PHOTOS : JULIE LAHURE, HUBESPHOTOS, MARA LIPPOLIS, STÉPHANE GALLAND

PHOTO : SHUTTERSTOCK

PRÉVENTION / AWARENESS

Conseils anti-cambriolage

Anti-burglary guide

FR En cette saison propice aux cambriolages, la Police rappelle les bons réflexes : fermer à clé ses portes et fenêtres et activer son système d'alarme, y compris en cas de sortie courte ; éclairer son domicile en fin de journée ; informer ses voisins d'une absence prolongée ; et signaler toute personne ou voiture suspecte. Si un cambriolage est en cours, alertez la Police et signalez votre présence au cambrioleur en faisant du bruit ou en allumant l'éclairage.

Pour plus d'informations et de conseils : 244 24 40 33 ou prevention@police.etat.lu
For more information and advice: 244 24 40 33 or prevention@police.etat.lu

EN During this peak burglary season, the Police remind everyone to adopt good practices – lock your doors and windows and activate your home alarm even for short outings; ensure your home is well lit in the evening; inform your neighbours if you'll be away for an extended period; and report any suspicious individuals or vehicles. If a burglary is in progress, alert the Police and signal your presence to the burglar by making a noise or turning on the lights.

FESTIVAL

Lux Film Fest recherche bénévoles

Lux Film Fest seeking volunteers

FR En cinéphile passionné, vous rêvez de participer à un événement d'envergure mêlant projections, ateliers et rencontres variées ? Rejoignez l'équipe de bénévoles du Luxembourg City Film Festival ! La prochaine édition aura lieu du 6 au 16 mars 2025.

EN As a passionate cinephile, do you dream of being part of a major event that combines screenings, workshops, and social events? Join the team of volunteers for the Luxembourg City Film Festival! The next edition will take place from 6 to 16 March 2025.

Candidature à envoyer jusque fin janvier à l'adresse :
Apply by the end of January by emailing:
volunteers@luxfilmfest.lu
www.luxfilmfest.lu

#AUTUMNVIBESLXBCITY
#BAMBESCH
#NATURELXBCITY

LIZ_OSEGUERA_VILLICANA
VILLE HAUTE

THEFUJIGIRL95 BAMBËSCH
"Fall forever"

TONI_ARCE
LUXEMBOURG-VILLE

INLUXEMBOURGITS3
PARC PESCATORE

JAMES_HOND_RIDGEBACK MUDAM
"They were bred to be independent hunters, but mine became a supermodel"

KIRAZUBAL
LUXEMBOURG-VILLE

A1EKSEY_GR LUXEMBOURG-VILLE
"A day in Luxembourg"

ANDRE.M.CARDOSO
ASCENSEUR DU PFAFFENTHAL

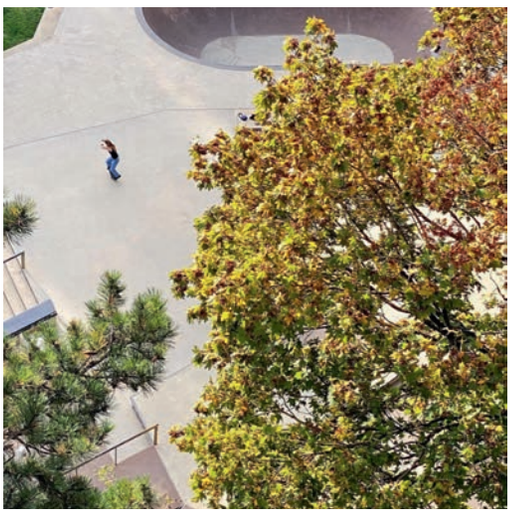
DAVIDSONG5566
VILLE HAUTE

BENYMARC PLACE GUILLAUME II
"Sometimes sunny"

SARA.LLT17
PARC MUNICIPAL DE LUXEMBOURG

PRINCESSS55585 BELAIR
"I love autumn, it's such a beautiful time of the year"

POMMELUX
GRUND



J.E.R.O.M.E_DV LUXEMBOURG-VILLE
"Autumn in Luxembourg"

_RENARDE_ROUSSE_ CERCLE CITÉ
"Stippevisite"

MICHELWELTER
BAMBËSCH

VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#WINTERLIGHTS2024
#WINTERLXBCITY

SERVICE VOIRIE

Au servic

Auteur
SOPHIE DUBOIS
Photographe
EVA KRINS (MAISON MODERNE)

e de nos routes

AT THE SERVICE OF OUR ROADS

FR Entretenir et aménager l'espace public est un travail de tous les jours pour les 119 collaborateurs du Service Voirie. Majoritairement répartis au sein du Centre d'intervention et d'entretien, mais aussi du Bureau technique, ces agents sont sur tous les fronts.

EN *Maintaining and upgrading public spaces is a daily task for the 119 employees of the* Service Voirie *(Department of Streets). Working mainly in the Intervention and Maintenance Centre, but also in the Technical Office, these agents are busy on all fronts.*

Entretenir la voirie au jour le jour

MAINTAINING THE ROADS ON A DAILY BASIS

FR Avez-vous déjà prêté attention aux routes, aux trottoirs, aux places et aux escaliers de la capitale que vous empruntez au quotidien ? Leur bon état et leur entretien constituent l'une des missions du Centre d'intervention et d'entretien. Pour effectuer ces tâches sur l'ensemble du territoire de la capitale, le Centre d'intervention et d'entretien s'appuie sur six équipes sectorielles, composées chacune d'un responsable, d'un chef ouvrier et de six personnes. Ces antennes sont réparties dans les différents quartiers de la ville : Bonnevoie/Hamm, Ville Haute, Eich, Hollerich/Gare, Merl/Belair et Neudorf/Cents. Ces équipes interviennent au quotidien pour restaurer les routes et leur revêtement. Elles s'occupent également des liaisons piétonnières (chemins, escaliers et pistes cyclables) et enlèvent les mauvaises herbes qui peuvent envahir l'espace public.

EN Have you ever paid attention to the roads, pavements, squares and staircases you use every day in the capital? Ensuring that they are maintained and in a good state of repair is one of the jobs of the Intervention and Maintenance Centre. To carry out these tasks across the capital, the Intervention and Maintenance Centre relies on six sector-based teams, each with a director, a team leader and six staff members. The teams are based in different districts around the city – Bonnevoie/Hamm, Ville Haute, Eich, Hollerich/Gare, Merl/Belair and Neudorf/Cents – and work daily on restoring roads and road surfaces. They also look after pedestrian connections (footpaths, staircases and cycle paths) and remove weeds that have invaded public spaces.

40
collaborateurs au Centre d'intervention et d'entretien, 62 répartis dans les secteurs extérieurs. Ils sont responsables de :
employees at the Intervention and Maintenance Centre and 62 in the external sectors. They look after:

260 km
de voirie vicinale
of local roads

110 km
de voirie étatique
of state roads

Veiller au bon état du mobilier urbain

KEEPING STREET FURNITURE IN GOOD CONDITION

FR Sans doute vous êtes-vous déjà assis sur l'un des nombreux bancs disséminés dans l'espace public. En été, peut-être en avez-vous profité pour humer le parfum des fleurs des bacs installés sur la place d'Armes ou feuilleter un livre provenant des armoires à livres en libre-service (Bicherschaf) situées dans les quartiers de la ville. L'ensemble de ce mobilier urbain est conçu d'un point de vue technique et fabriqué par le Centre d'intervention et d'entretien, et plus particulièrement par les équipes travaillant dans les ateliers. Le Centre dispose en effet, en interne, d'ateliers de menuiserie et de serrurerie pour remplacer ou réparer ce mobilier. Il possède aussi un atelier mécanique pour l'entretien du parc de véhicules (voitures, camionnettes, camions) et des machines (tronçonneuses, scies à chaîne), ainsi qu'un magasin pour stocker les matériaux nécessaires à la bonne mise en œuvre de ces missions (vis, produits, couleurs, etc.). Sur le terrain, les bancs peuvent être enlevés temporairement pour le bon déroulement d'événements comme l'ING Night Marathon ou l'Éimaischen.

EN You've probably sat on one of the many benches dotted around the city. In summer, you may have taken a moment to smell the flowers in the big planters installed on Place d'Armes or leafed through a book in one of public bookcases (Bicherschaf) located in different city districts. All these pieces of street furniture are designed and manufactured by the Intervention and Maintenance Centre, more specifically, by the teams in the workshops. The Centre has in-house carpentry and locksmith workshops where it can replace or repair street furniture. It also has a mechanical workshop to maintain its fleet of vehicles (cars, vans, lorries) and machinery (chainsaws), as well as a storage space where it can stock the materials needed to carry out these tasks (screws, products, paints, etc.). Out on the field, benches can be temporarily removed for events such as the ING Night Marathon or the Éimaischen.

17
personnes au sein des ateliers
people in the workshops

600
bancs répartis et entretenus dans la capitale
benches distributed and maintained around the capital

212
bacs à fleurs fabriqués pour la place d'Armes
flower boxes made for Place d'Armes

14 km
de garde-corps installés dans l'espace public
of railings installed in public spaces

5 064
panneaux installés jusqu'à présent
signs installed to date

Installer des panneaux de rue

INSTALLING STREET SIGNS

FR Avez-vous déjà cherché votre chemin à l'aide des panneaux où sont inscrits les noms de rue ? Ces rectangles blancs à l'écriture bleue sont d'une grande aide au quotidien. Tout comme les panneaux touristiques qui vous indiquent la direction pour visiter les curiosités de la capitale. C'est, une fois encore, aux équipes travaillant dans les ateliers du Centre d'intervention et d'entretien que l'on doit la conception, la mise en place et l'entretien de ces panneaux ainsi que des numéros de maison.

EN Have you ever tried to find your way in town by looking at street name signs? These white rectangles with blue text are a great help in everyday life. As are the tourist signs that point you in the direction of the capital's main sights. Once again, the workshops of the Intervention and Maintenance Centre are responsible for designing, installing and maintaining these signs as well as house numbers.

Combattre le gel et la neige

TACKLING FROST, ICE AND SNOW

FR En hiver, pour vous éviter tout accident, les routes de la capitale sont dégagées et salées. Dès que les stations météo annoncent un risque de gel, les équipes du Service Voirie sont prêtes à agir. Lorsque vous apercevez les premiers flocons et les premières gelées, vous observez généralement des agents à pied d'œuvre. C'est le Centre d'intervention et d'entretien qui est chargé de garantir votre sécurité, que vous vous déplaciez en voiture, à vélo ou à pied. Son équipe « trottoir » ou équipe « spéciale » intervient sur l'ensemble du territoire et représente un soutien de taille pour les six équipes sectorielles déjà occupées par l'entretien quotidien. Durant la saison hivernale (du 1er novembre au 31 mars), les membres des sept cellules procèdent au salage à la main ou à bord de leurs camions selon des itinéraires précis. Ils utilisent deux types de salage : le sel ou la saumure, du sel liquide parfois invisible à l'œil nu. Cette technique issue des pays scandinaves permet de réduire les quantités utilisées au strict minimum et de conserver le sel pour les grosses neiges.

EN In order to avoid accidents in winter, the capital's roads are cleared and salted. As soon as the weather stations forecast a risk of freezing temperatures, the *Service Voirie* teams are ready to act. When you see the first flakes of snow and the first frosts, you'll usually see our agents hard at work. It's the Intervention and Maintenance Centre that's responsible for ensuring your safety, whether you're travelling by car, bike or on foot. Its 'pavement' or so-called special unit operates throughout the area, providing valuable support for the six sectoral teams already busy with day-to-day maintenance. During the winter season (from 1 November to 31 March), members of the seven teams salt the roads by hand or in their lorries, following specific routes. They use two types of salt: salt or brine, liquid salt that is sometimes invisible to the naked eye. This technique, which comes from Scandinavia, reduces the quantities used to a strict minimum and allows the salt to be preserved for heavy snow.

75
agents disponibles dans la cellule, dont 38 pour le déneigement mécanique et 37 pour le déneigement manuel
agents available in this unit, including 38 for mechanical snow clearance and 37 for manual snow clearance

≈180 km
de voirie et trottoirs à saler
of roads and pavements to be salted

9
camions épandeurs
gritting lorries

3
tracteurs
tractors

4
véhicules spéciaux
special vehicles

700
tonnes de sel et fabrication saumure utilisées en 2023 / 2024
tonnes of salt and brine used in 2023/2024

Coordonner les travaux d'aménagement et de réfection

COORDINATING UPGRADE AND REPAIR WORK

10
personnes en charge des projets de réaménagements et des projets PAP
people in charge of upgrade and PAP projects

82
projets de réaménagement et réfection en 2023
upgrade and refurbishment projects in 2023

53
projets d'aménagement étudiés en 2023
upgrade projects studied in 2023

30
permissions de voirie pour travaux d'envergure accordées en 2023
permits for major road works approved in 2023

FR Il n'est pas rare d'observer des travaux dans les rues de la capitale : une rue fermée pour remplacer les raccordements souterrains ou le revêtement de la route, une place en cours de réaménagement, etc. Derrière tous ces chantiers se trouve le Bureau technique. Ce dernier s'occupe des projets de réaménagement et de réfection des rues ainsi que des places comme la place Guillaume II ou le Spidolsgaart récemment rénovés. Pour tous ces chantiers, le Bureau technique prend en charge l'élaboration du projet, de l'étude à l'exécution, en passant par la soumission, le suivi et la réception des travaux. Il introduit également des démarches externes auprès des ministères et administrations (Administration de la gestion de l'eau ou Institut national pour le patrimoine architectural, Administration des ponts et chaussées) et assure la coordination, en matière de réaménagement, avec les services internes et externes impliqués sur le terrain (Services Canalisation, Eaux, Éclairage public, CREOS, etc.). Pour expliquer ces travaux à la population, le Bureau technique organise des réunions avec les riverains, qu'il accompagne à chaque étape.

EN It's not unusual to see work being carried out on the streets of the capital; a road that is closed to replace underground connections or redo the road surface, a square that is being redeveloped, and so on. Behind all these construction sites is the Technical Office, which looks after the upgrade and repair of the streets and squares such as Place Guillaume II and the recently renovated Spidolsgaart. For all these projects, the Technical Office is responsible for overseeing the project from design to execution, including tendering, monitoring and completing the work. It also introduces external approaches to ministries and administrations (Water Management Authority, National Institute for Architectural Heritage, National Roads Administration) and coordinates redevelopment projects with internal and external departments involved on the ground (*Services Canalisation*, *Eaux*, *Éclairage public*, CREOS, etc.). To explain why the work is necessary to the public, the Technical Office organises meetings with residents and keeps them informed every step of the way.

Gérer les autorisations

MANAGING PERMITS

FR Quel plaisir de pouvoir s'installer à la terrasse d'un restaurant ou s'arrêter devant une boutique ou une épicerie pour en admirer l'étalage ! C'est grâce au Bureau technique que les commerçants sont en mesure d'occuper de façon privative cette partie de l'espace public et de vous y accueillir. Ce dernier prépare les autorisations octroyées par le bourgmestre pour l'occupation commerciale du domaine public. Il accorde également des autorisations pour réfectionner un trottoir lorsqu'une entrée de garage est rénovée. Dans le cas où un raccordement est nécessaire, c'est lui aussi qui attribue les autorisations de fouille.

EN What a pleasure it is to sit out on a restaurant's terrace or stop in front of a shop or deli to admire its display. It's thanks to the Technical Office that retailers are able to occupy parts of the public space and welcome you there. The Technical Office prepares the permits granted by the mayor for commercial occupation of the public domain. It also approves permits for pavement repairs when a driveway is renovated. If underground connections are necessary, it also grants excavation permits.

3
personnes en charge des autorisations
people in charge of permit approval

128
autorisations pour l'occupation de l'espace public en 2023
permit approvals for the occupation of public space in 2023

650
fouilles autorisées en 2023
digs authorised in 2023

Élaborer des projets de viabilisation

DEVELOPING SERVICING PROJECTS

FR Vous l'avez constaté, de nouvelles constructions voient régulièrement le jour sur le territoire de la ville de Luxembourg. Ces PAP et projets, situés dans des zones vertes habitables (prairies, petit bois) s'inscrivent dans certains cas dans les concours Baulücken organisés par la Ville de Luxembourg. C'est le Bureau technique qui contrôle les plans de viabilisation dans le cadre du développement urbain. La Ville possède en effet des terrains sur lesquels elle souhaite faire construire. C'est le cas à Merl où, entre 2017 et 2020, un PAP a été développé par la Ville avec d'autres propriétaires. Le projet d'exécution a été mené par le Bureau technique avec des bureaux d'études et donne lieu aujourd'hui à la construction de résidences. Dans les cas où la Ville développe un PAP, le Bureau technique s'occupe de la planification et de la coordination des travaux de viabilisation, ainsi que de la soumission. Si un promoteur développe le projet, le Bureau technique contrôle les travaux de viabilisation de ce dernier. Dans tous les cas, les travaux mêmes sont surveillés et contrôlés par l'équipe au sein du Service Voirie.

EN As you will have noticed, new buildings are regularly being constructed in the City of Luxembourg. These PAPs and projects, located in habitable green areas (meadows, small woods) are in some cases the result of Baulücken competitions organised by the City of Luxembourg. It is the Technical Office that checks the servicing plans as part of urban development. In fact, the City owns a number of plots of land on which it plans to build. Between 2017 and 2020, for example, a PAP was developed in Merl by the city with other owners. The implementation project was carried out by the Technical Office in conjunction with various design studios and resulted in the construction of residences. In cases where the City is developing a PAP, the Technical Office is responsible for planning and coordinating all site preparation and servicing work, as well as the submission of tenders. If a developer is developing the project, the technical office supervises this phase. The work itself is monitored and overseen by the *Service Voirie* team.

Le PAP de Merl, ci-contre en simulation, est un des projets qui ont été supervisés par le **Bureau technique** du Service Voirie.
*The Merl PAP, shown here in simulation, is one of the projects supervised by the **Technical Office** of the* Service Voirie.

10
personnes chargées des projets PAP
people responsible for PAP projects

VISUEL: BANANA REPUBLIC OFFICE

SUDenergie

Eis Energie fir Är Zukunft

Nous aussi, on utilise l'énergie du vent pour avancer

énergie éolienne

Wandenergie

Profitez dès maintenant de l'électricité 100 % verte

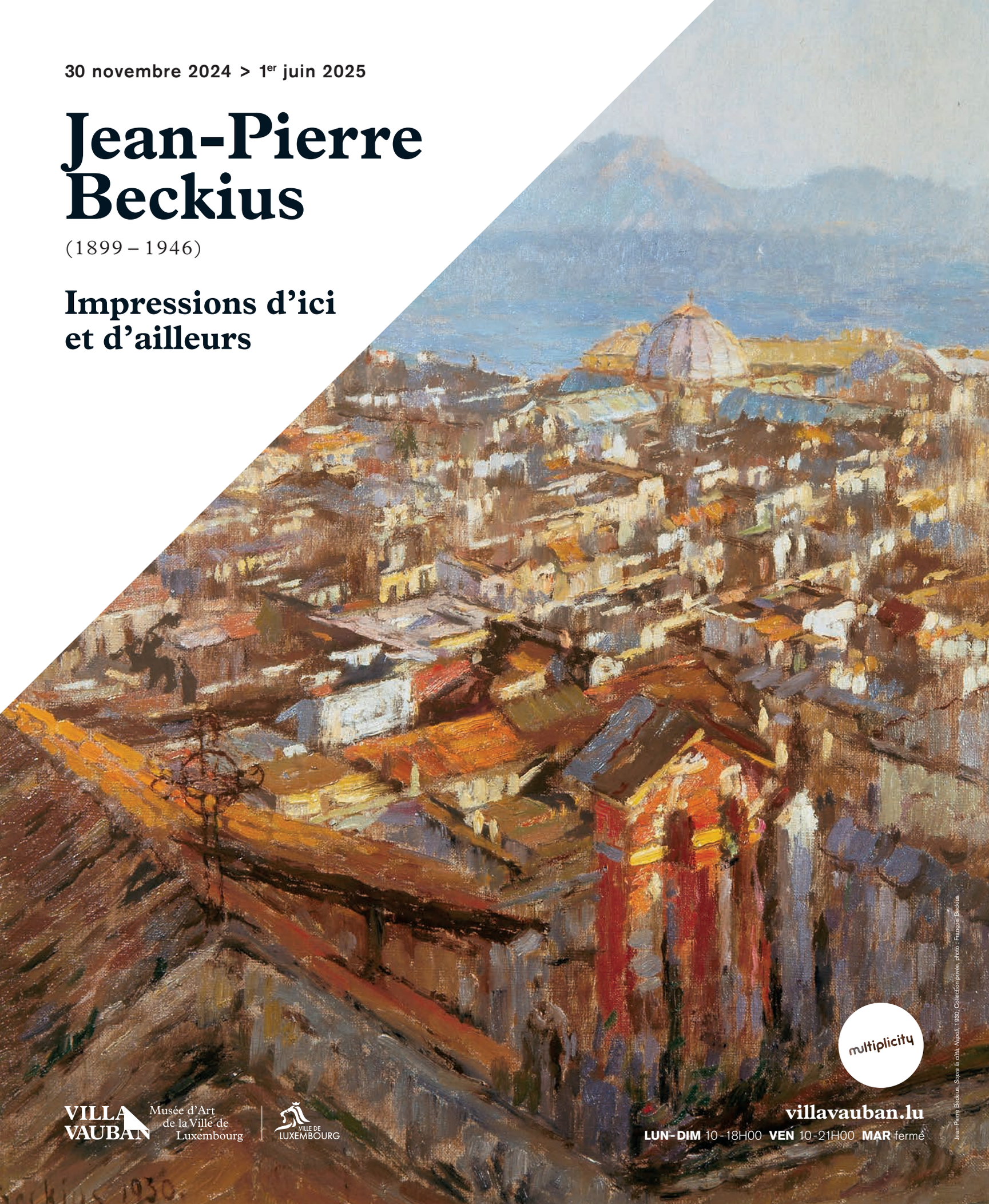
Grâce à nos éoliennes, nous produisons une énergie durable au cœur du Grand-Duché de Luxembourg. Passez à SUDenergie dès aujourd'hui et profitez d'une électricité écologique à des tarifs avantageux. Faites le choix de l'énergie renouvelable et économisez tout en préservant la planète.

30 novembre 2024 > 1er juin 2025

Jean-Pierre Beckius

(1899 – 1946)

Impressions d'ici et d'ailleurs



VILLA VAUBAN Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

VILLE DE LUXEMBOURG

multiplicity

villavauban.lu

LUN-DIM 10-18H00 **VEN** 10-21H00 **MAR** fermé

Jean-Pierre Beckius, *Sopra la città, Napoli*, 1930, Collection privée, photo : François Beckius

MÉTIERS

Gestionnaire de projet

Micael Silva
Service Bâtiments

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville. ***/ We present a different City profession each month.***

FR Effectuer un stage au sein de la Ville de Luxembourg peut aboutir à un engagement définitif. Micael Silva en est la preuve. Conquis par un premier stage dans le département Bâtiments industriels au sein du Service Bâtiments, réalisé durant son BTS, il a souhaité en effectuer un second. C'est tout naturellement qu'il a ensuite postulé au Service Bâtiments après avoir obtenu son bachelor. Ses bonnes relations avec l'équipe et sa connaissance du service ont facilité son intégration. Micael sait qu'il peut compter sur ses collègues en cas de problème ou pour un conseil. Il apprécie également les opportunités qu'offre la Ville pour se former afin de progresser dans sa fonction. Au quotidien, les tâches qu'il doit accomplir sont diversifiées. Pour tout bâtiment communal à rénover, tant les immeubles administratifs que les écoles et les crèches, Micael collabore avec les différents corps de métiers pour analyser l'existant, rédige des devis et des bordereaux de commande et assure le suivi du chantier ainsi que la facturation. Une mission qu'il aspire à effectuer également pour des projets de grande envergure.

EN Interning with the City of Luxembourg can pave the way to a permanent contract, and Micael Silva is living proof of this. After making a great impression during his first internship in the Industrial Buildings unit within the *Service Bâtiments* (Buildings Department), as part of his two-year technical degree, he opted for a second internship. Following this, it was a natural progression to apply to the *Service Bâtiments* after completing his bachelor's degree. His strong rapport with the team and familiarity with the department made this transition seamless, and Micael knows he can count on his colleagues for support and advice when needed. He is also appreciative of the training opportunities provided by the City of Luxembourg, which help him advance in his position. His day-to-day responsibilities are varied, encompassing the renovation of municipal buildings, including administrative offices, schools, and daycare centres. Micael works closely with various trades to assess existing structures, draft estimates and order forms, and oversee the construction process and billing. He aspires to eventually take on large-scale projects as well.

En charge de la rénovation des bâtiments communaux, Micael Silva assure la coordination des divers corps de métiers.

Micael Silva is in charge of the renovation of local authority buildings, coordinating the work of the various trades.

PHOTO : LALA LA PHOTO

LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

- SERVICE CRÈCHE
  Un infirmier en pédiatrie (m/f)
  Diplôme de fin d'études secondaires
- SERVICE EAUX
  Deux électriciens (m/f)
  Niveau DAP/CATP

jobs.vdl.lu

78e édition du Bazar de la Croix-Rouge organisé par la section locale de Luxembourg-ville et sous le Haut Patronage de S.A.R. la Grande-Duchesse, Présidente de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

Au profit des enfants et des jeunes au Luxembourg et dans le monde.

croix-rouge luxembourgeoise

Mënschen hëllefen

Bazar

2024

↑ PROGRAMME DÉTAILLÉ

Impression offerte par IMPRIMERIE CENTRALE

De 10h à 18h

Grand chapiteau du Glacis

Samedi 30 novembre et dimanche 1er décembre

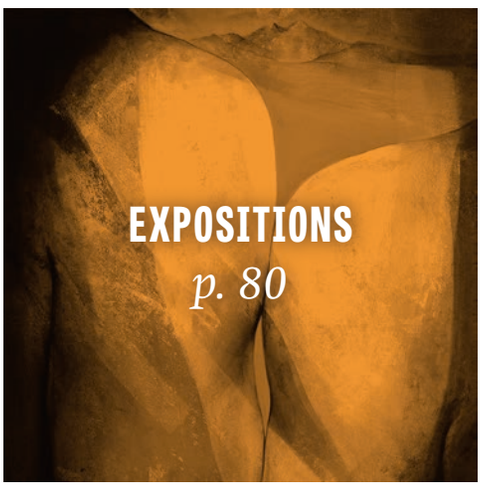
AVEC LE SOUTIEN DE

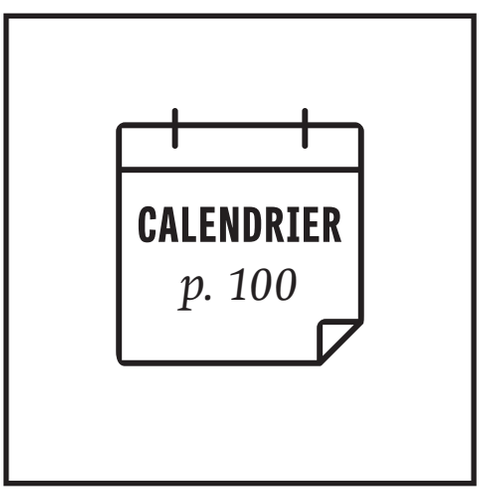
BANQUE DE LUXEMBOURG · DELHAIZE · 25 YEARS ELVINGER HOSS · VILLE DE LUXEMBOURG

AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur *www.echo.lu*.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on *www.echo.lu*.





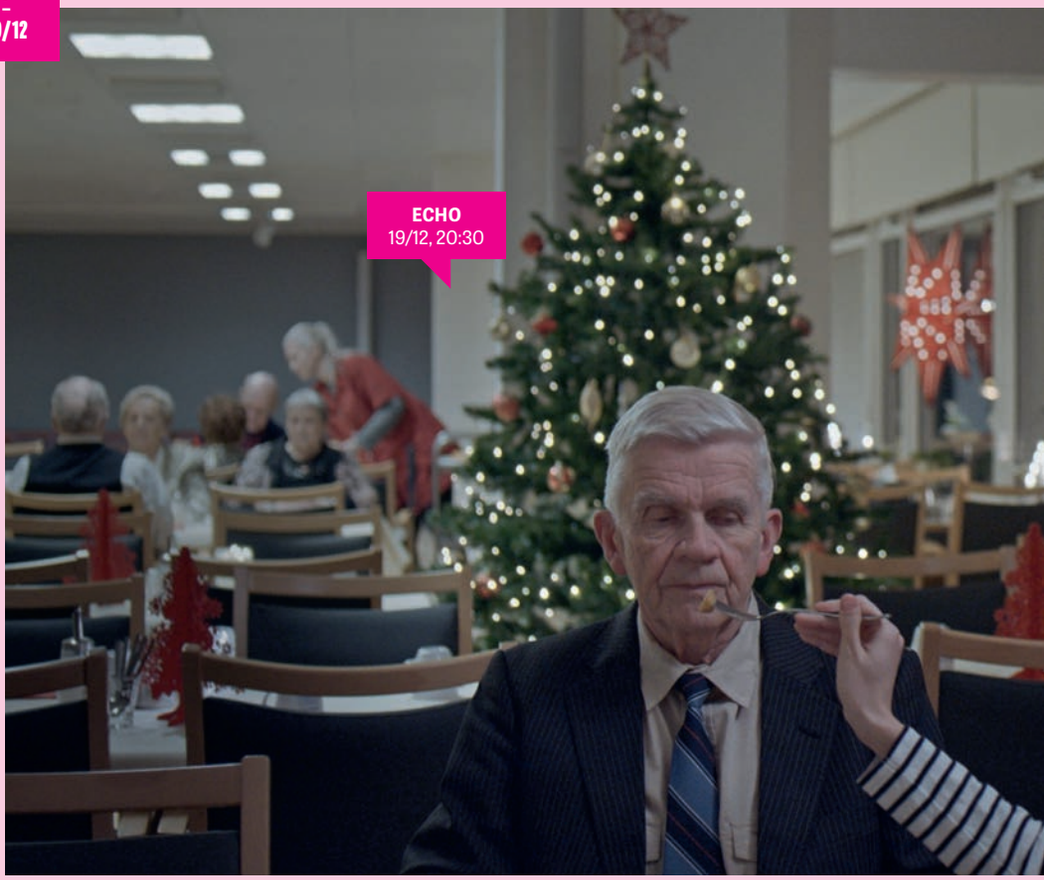
CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

05/12 – 19/12



ECHO
19/12, 20:30

18/12

LA CHUTE DE LA MAISON DE USHER
18/12, 18:00

TRAVEL DOWN THE RABBIT HOLE OF…

Surrealism

▸ Horaires et langues des films : *movies' schedules and languages*: www.cinematheque.lu

FR Les surréalistes poursuivent leurs divagations «pas si folles que cela» en décembre, mais cette fois avec un accompagnement musical aussi merveilleux qu'endiablé: un concert pour piano de Hughes Maréchal.

EN The 'maybe-not-so-mad' ramblings of the surrealists continue on in December, but this time with a wild and wonderful musical accompaniment: a piano concert by Hughes Maréchal.

02/12 – 10/12

LA PISCINE
10/12, 20:00

HOMAGE TO

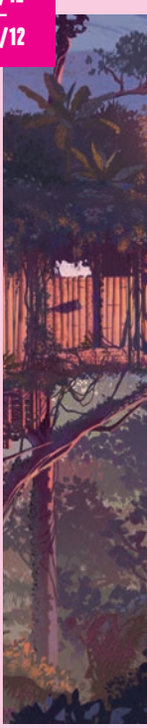
Alain Delon

▸ Horaires et langues des films / *movies' schedules and languages*: www.cinematheque.lu

FR Légende de l'âge d'or du cinéma français et «*l'homme le plus beau du grand écran*», Alain Delon nous offre bien plus que son physique dans *L'Éclisse* et *La Piscine* – ne vous laissez pas tromper par les apparences, les sensations fortes et la séduction seront bien au rendez-vous.

EN Alain Delon, film legend of the golden era of French cinema and "*most beautiful man in the movies*" serves more than just good looks in *L'Éclisse* and *La Piscine* – don't let the outside fool you, there are thrills and seductions looming.

27/12 – 30/12



PHOTOS: TIMELESSFILMFESTIVAL.PL, METACRITIC.COM, CRITERIONCOLLECTION.COM

IT'S THE MOST WONDERFUL TIME OF THE YEAR!

Classics Before Christmas

▸ Horaires et langues des films / *movies' schedules and languages*: www.cinematheque.lu

FR Le « film de Noël » est un genre à part entière, mais un genre marqué par de nombreuses variantes. Heureusement, pour la période des fêtes, la Cinémathèque vous propose non seulement les grands classiques (*The Holiday, Love Actually, Le Chant du Missouri, La Vie est belle*, pour n'en citer que quelques-uns), mais aussi quelque chose d'un peu différent.

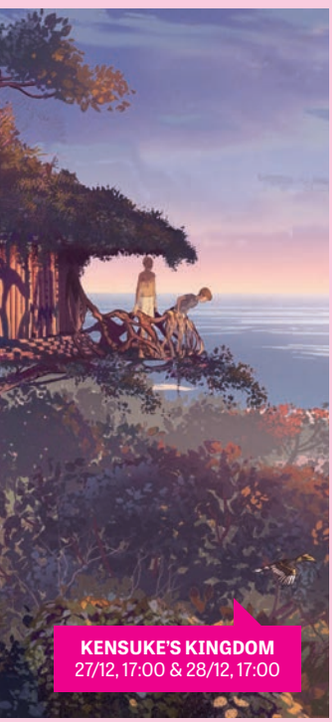
Si vous avez une envie de courage et de cran, de satire ou même d'un peu de grossièreté, courez vite voir *Tangerine*, *La Garçonnière* ou *Bad Santa*. Et si vous rêvez d'un Noël nordique, venez découvrir l'un des quatre films en provenance des lointaines régions du Nord – avec de l'action, de l'horreur et quelques moments doux-amers de vie et d'intimité.

Et enfin, si vous avez envie de quelque chose de vraiment spécial, consultez le site web de la Cinémathèque pour toutes les infos sur les séances avec punch de Noël, amuse-bouche, débats et projections de films.

EN 'The Christmas film' is a genre in itself really – although one with many different variations. Fortunately, for its seasonal spread, the Cinémathèque features not only the true classics – *The Holiday*, *Love Actually*, *Meet Me in St. Louis*, *It's a Wonderful Life* to name but a few – but also something a little different.

If you're looking for grit, satire, or something just a little bit rude, go and see *Tangerine*, *The Apartment* or *Bad Santa*. If you want to 'have yourself a Nordic Little Christmas', come to any one of the four features hailing from further up the Northern hemisphere – with some action, some horror, and some beautiful bittersweet snapshots of life and connection.

And finally, if you want something extra special, check the Cinémathèque website for details on screenings with Christmas punch, snacks, talks, and film projections.



KENSUKE'S KINGDOM
27/12, 17:00 & 28/12, 17:00

2024 FAVOURITES FOR YOUNG AND OLD

Between Feierdeeg Screenings

▸ Horaires et langues des films / *movies' schedules and languages*: www.cinematheque.lu

FR Il existe un vide étrange entre Noël et le Nouvel An, un « no man's land » fait de restes de repas, de léthargie et d'envie de sortir de chez soi.

Mais ne craignez rien : dans l'obscurité veloutée de la Cinémathèque, trois projections par jour attendront les publics de tous les âges. Le thème est l'année 2024, alors s'il y a un film que vous avez raté, ou que vous souhaitez tout simplement revoir une dernière fois sur grand écran avant la fin de l'année, c'est votre jour de chance !

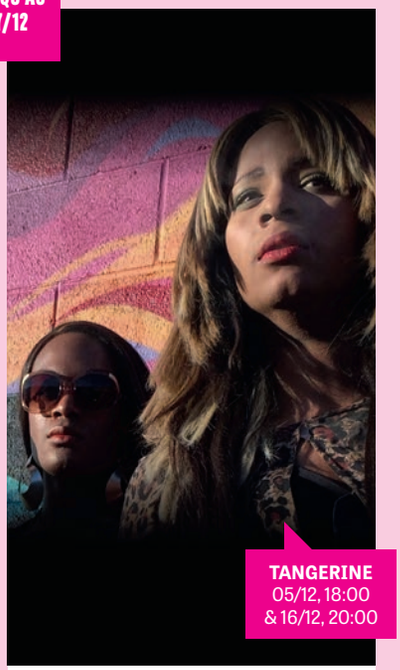
Vous aurez l'embarras du choix entre des films d'animation intemporels comme *Mon Ami Robot* et *Le Royaume de Kensuké*, mais aussi des films d'auteur acclamés par la critique comme *Past Lives – Nos vies d'avant* et *Winter Break*… Et plus encore !

EN There is a strange void that exists between Christmas and New Year – a no man's land of leftovers, lethargy, and a longing to leave the house.

But fear not: in the dark velvet depths of the Cinémathèque there will be three screenings a day for audiences of all ages. The theme is the year 2024, so if there is anything you missed – or simply must see on the big screen one more time before the year is up – this is your chance!

Ageless animations *Robot Dreams* and *Kensuke's Kingdom*, celebrated arthouse hits *Past Lives* and *The Holdovers* await – and more!

JUSQU'AU 17/12



TANGERINE
05/12, 18:00
& 16/12, 20:00

CRAZY, COLOURFUL AND BROKE

Sean Baker's America

▸ Horaires et langues des films : *movies' schedules and languages*: www.cinematheque.lu

FR Découvrez l'Amérique à travers les yeux de personnages marginalisés mais déterminés : tels sont les protagonistes de Sean Baker, dont le film *Anora* a remporté la première Palme d'Or décernée à un film américain depuis 2011. Vous pourrez faire votre choix parmi quatre films qui nous promettent du rire, de l'authenticité et de la ténacité envers et contre tout.

EN See America through the eyes of the disenfranchised yet determined: these are the protagonists of Sean Baker, whose *Anora* won the first Palme D'Or for America since 2011. There are four films to choose from; expect laughter, authenticity and grit.

AUTEUR: ISABELLA EASTWOOD – PHOTOS: INFOFILM.ORG, MUBI.COM

DANSE / OPÉRA

10/12

HERVÉ KOUBI

Sol Invictus

▸ 20:00 ▸ Escher Theater
▸ www.theatre.esch.lu

FR Le travail du chorégraphe Hervé Koubi s'illustre toujours par l'urgence qu'il inspire aux spectateurs. *Sol Invictus* ne déroge pas à la règle et les 15 danseurs sur la scène mélangent hip-hop, capoeira, cirque ou breakdance dans une folle énergie communicative. Ce «soleil invaincu» est accompagné de musiques de Steve Reich et Ludwig van Beethoven.

EN The work of choreographer Hervé Koubi is always marked by a sense of urgency that grips the audience, and *Sol Invictus* is no exception. On stage, 15 dancers blend hip-hop, capoeira, circus, and breakdance in a whirlwind of infectious energy. This 'unconquered sun' is set to the music of Steve Reich and Ludwig van Beethoven, creating a powerful fusion of movement and sound.

06/12 – 10/12

DMITRI TCHERNIAKOV / WOLFGANG AMADEUS MOZART

Così fan tutte

▸ 06 & 10/12, 20:00 ▸ 08/12, 17:00 ▸ 06, 08 & 10/12 en italien, surtitré en français et allemand ▸ 06/12 en italien, surtitré en anglais, français et allemand ▸ à partir de 14 ans ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Le metteur en scène russe Dmitri Tcherniakov revient au Grand Théâtre après *Carmen*, montré lors de la saison 2021/2022. Il poursuit la rencontre entre Wolfgang Amadeus Mozart et le public de l'institution avec le chef-d'œuvre *Così fan tutte*. Le chef d'orchestre italien Fabio Biondi est à la baguette pour diriger l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Cette version contemporaine raconte comment deux couples de quinquagénaires partent en vacances avec deux amis à la montagne. De quiproquo en quiproquo, les jeux amoureux des six personnages vont changer leur vie à jamais. Une fable sur le temps qui passe, qui fait honneur au duo Mozart-Da Ponte.

EN Russian director Dmitri Tcherniakov returns to the Grand Théâtre following his acclaimed production of *Carmen* in the 2021/2022 season. This time, he revisits the work of Wolfgang Amadeus Mozart with the timeless opera *Così fan tutte*. Under the baton of Italian conductor Fabio Biondi, leading the Luxembourg Philharmonic. In Tcherniakov's modern version, two middle-aged couples head to the mountains for a holiday with two friends. As misunderstandings and deceptions unfold, the romantic entanglements of the six characters take unexpected turns, forever altering their lives. This exploration of the passage of time pays homage to the genius of the Mozart-Da Ponte collaboration.

PHOTOS: MONIKA RITTERSHAUS, NATHALIE STERNALSKI

11/12

SOLISTES EUROPÉENS, LUXEMBOURG EN COLLABORATION AVEC LE CONSERVATOIRE

Hommage à la danse, une Première !

▸ 19:30 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Chaque note résonnera en harmonie avec chaque mouvement. Ce premier concert dansé des SEL, dirigé par Christoph König, fusionne la grâce de la musique classique à l'énergie de la danse contemporaine. Illustrée par des danseurs sur une chorégraphie de Sylvia Camarda, modératrice de l'émission de danse sur Arte *Move!*, la musique traverse les siècles, de Haydn à la création mondiale du jeune compositeur luxembourgeois Félix Türrion Eichler, *Imbalance*, commandée par le ministère de la Culture.

EN Each note will harmonise beautifully with every movement. This debut concert-dance by SEL, under the direction of Christoph König, fuses the sophistication of classical music with the dynamic energy of contemporary dance. Featuring dancers who bring to life choreography by Sylvia Camarda, the host of the dance programme on Arte *Move!*, the performance traverses centuries, showcasing works from Haydn to the world premiere of *Imbalance*, a piece by emerging Luxembourgish composer Félix Türrion Eichler, commissioned by the ministry of Culture.

14/12 & 15/12

OONA DOHERTY

Hope Hunt and the Ascension into Lazarus & Navy Blue

▸ 14/12, 20:00 ▸ 15/12, 17:00 ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR La danseuse et chorégraphe irlandaise Oona Doherty est à l'honneur d'un double programme. *Hope Hunt and the Ascension into Lazarus* est un solo entre théâtre, danse et projet social. Durant la performance, Sati Veyrunes incarne différents personnages qui emmènent le public sur le chemin de la mémoire. *Navy Blue* est une pièce pour 12 danseurs et danseuses qui s'inspire de la danse classique pour parler des problèmes de liberté.

EN Irish dancer and choreographer Oona Doherty takes centre stage with a powerful double bill. *Hope Hunt and the Ascension into Lazarus*, a captivating solo performance blending theatre, dance, and social commentary, sees Sati Veyrunes embody a range of characters, guiding the audience through a journey of memory and reflection. In contrast, *Navy Blue*, a dynamic ensemble piece for 12 dancers, draws inspiration from classical dance to explore themes of freedom and its constraints.

11/12

SIR JOHN ELIOT GARDINER

Christmas Magic and Mystery

▸ 19:30 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Sir John Eliot Gardiner a sélectionné des œuvres de Noël pour ce concert spécial. Jean-Sébastien Bach et Marc-Antoine Charpentier sont au programme de cette soirée lors de laquelle le chef d'orchestre britannique dirige notamment la soprano allemande Marie Luise Werneburg et le ténor anglais Peter Davoren.

EN Sir John Eliot Gardiner has curated a selection of Christmas works for this special concert. The programme features compositions by Johann Sebastian Bach and Marc-Antoine Charpentier, while the renowned British conductor will lead the performance, accompanied by German soprano Marie Luise Werneburg and English tenor Peter Davoren.

10/12

CONCERT ANNIVERSAIRE CCL

Bruckner 8 / Missa in F

▸ 20:00 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR À l'occasion du 10e anniversaire du Chœur de Chambre de Luxembourg, le chef d'orchestre roumain Antonio Grosu dirige un concert festif. *La Messe en fa mineur* d'Anton Bruckner est l'occasion d'écouter ce chœur composé de chanteurs de 28 nationalités différentes. L'European Academic Orchestra, la Musique militaire grand-ducale, ainsi que des solistes complètent le casting de la soirée.

EN To mark the 10th anniversary of the Luxembourg Chamber Choir, Romanian conductor Antonio Grosu is putting on a festive concert. Anton Bruckner's *Mass in F Minor* will be the highlight, showcasing a choir made up of singers from 28 different nationalities. The European Academic Orchestra, as well as the Luxembourg Military Band and soloists will join forces, completing the lineup for this special event.

AUTEUR: CHRISTOPHE C. – PHOTOS: CONSERVATOIRE, DAJANA LOTHERT, GERT MOTHES, CHŒUR DE CHAMBRE DE LUXEMBOURG

21/12 & 22/12

B.DANCE

Before We Say Goodbye

▸ 21/12, 20:00 ▸ 22/12, 17:00 ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Première visite de la troupe taïwanaise B.DANCE aux Théâtres de la Ville. *Before We Say Goodbye* incarne à la perfection le travail du chorégraphe Po-Cheng Tsai, entre mouvements asiatiques classiques et arts martiaux, en passant par la danse contemporaine. Sur scène, les mouvements relient différentes générations de danseurs pour créer une émotion bien palpable.

EN First visit by the Taiwanese troupe B.DANCE to the Théâtres de la Ville. *Before We Say Goodbye* perfectly embodies the work of choreographer Po-Cheng Tsai, blending classical Asian movements, martial arts, and contemporary dance. On stage, the choreography connects dancers from different generations, creating a deeply felt emotional experience.

10/12 & 11/12

CHUNKY MOVE

4/4

▸ 20:00
▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR La compagnie australienne Chunky Move présente sa création *4/4*, spectacle pour huit danseurs issus des cultures hip-hop, house et krump imaginé par le directeur artistique et chorégraphe Antony Hamilton. Des gilets vibrants seront disponibles pour les personnes malentendantes. Duos et quatuors se succèdent avec une telle précision que la danse en est sublimée et marque le public pour longtemps.

EN The Australian company Chunky Move showcases its latest creation, *4/4*, a dynamic performance featuring eight dancers from hip-hop, house, and krump backgrounds, directed and choreographed by Antony Hamilton. Vibration waistcoats will be available for the hearing impaired. The performance flows through duos and quartets executed with remarkable precision, elevating the dance performance ultimately leaving a lasting impression on spectators.

06/12

PHILIPPE HERREWEGHE / ORCHESTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

Beethoven : Symphonie n° 9

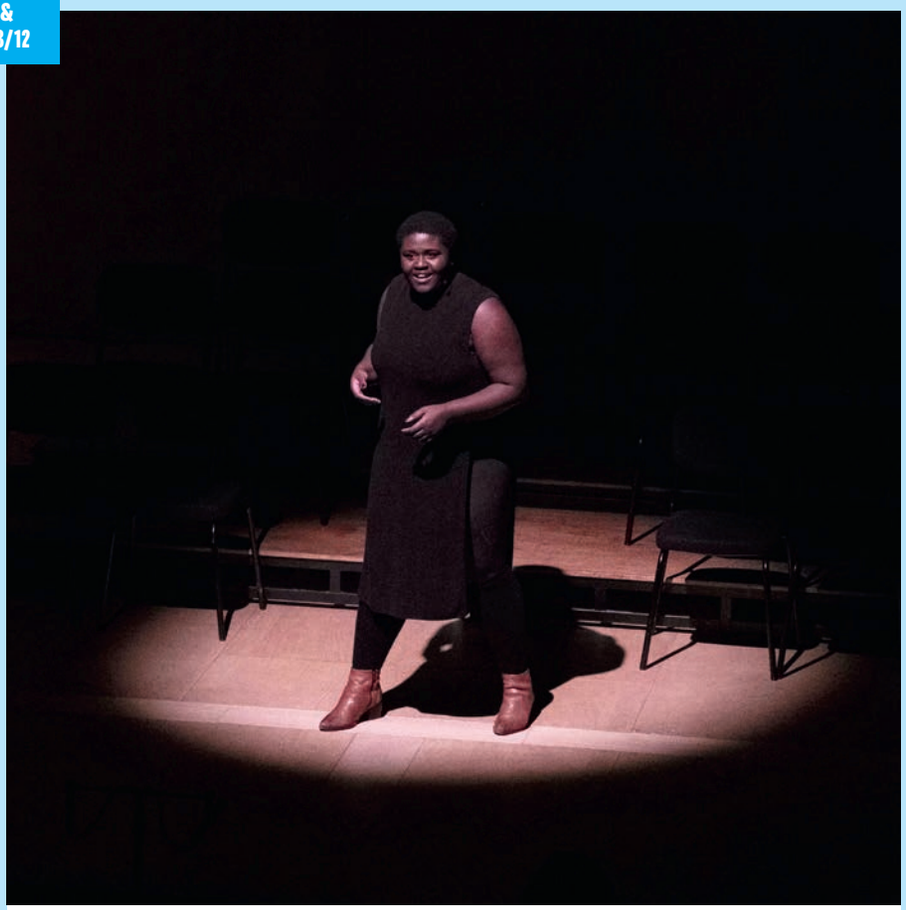
▸ 19:30 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Philippe Herreweghe et l'Orchestre des Champs-Élysées ouvrent ce concert sur l'oratorio pacifiste *Gegen den Krieg*, du compositeur allemand Hanns Eisler. Ce morceau avait été joué à l'aube de la Première Guerre mondiale. Le concert se transforme ensuite en une ode à la joie avec la *Symphonie n°9* de Ludwig van Beethoven. L'année 2024 marque d'ailleurs le 200e anniversaire de la création de ce chef-d'œuvre de la musique classique.

EN Philippe Herreweghe and the Orchestre des Champs-Élysées open the concert with *Against the War*, a pacifist oratorio by German composer Hanns Eisler, originally performed on the eve of World War I. The programme then transitions to an ode to joy with Beethoven's *Symphony No. 9*. This year also marks the 200th anniversary of this classical masterpiece's premiere, making the concert a fitting celebration of its enduring legacy.

PHOTOS: CHAO SHENG HO, ALFONSO SALGUEIRO, GIANNA RIZZO

07/12 & 08/12



CHARLOTTE MARLOW / DIRTY FREUD / JENNIFER FARMER

Link In My Bio

▸ 20:00 ▸ en anglais surtitré en français et anglais ▸ à partir de 15 ans ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Sur une composition du duo Charlotte Marlow/Dirty Freud et un livret de Jennifer Farmer, *Link In My Bio* est le fruit d'un travail de création réalisé dans le cadre du programme Opera Creation Journey. Imaginé lors de l'enoa LAB à Luxembourg, il a ensuite été finalisé par un groupe d'artistes non seulement luxembourgeois, dont Marie-Christiane Nishimwe et United Instruments of Lucilin. L'histoire est celle d'un groupe de jeunes qui traversent le sud de Londres dans un bus… Tout se passe pour le mieux jusqu'au moment où le véhicule est détourné par des terroristes d'extrême droite. Le récit se veut une passionnante plongée dans la jeunesse contemporaine, partagée entre ses rêves de liberté et la violence du monde qui l'entoure.

EN Set to music by the duo Charlotte Marlow and Dirty Freud, with a libretto by Jennifer Farmer, *Link In My Bio* is the result of a creative project developed through the Opera Creation Journey programme. After a first research during the enoa LAB in Luxembourg, finishing touches to the piece were put on by a group of not only Luxembourgish artists, including Marie-Christiane Nishimwe and United Instruments of Lucilin. The story follows a group of young people travelling through South London on a bus. Everything seems to be going well until the bus is hijacked by far-right terrorists. The narrative offers a compelling dive into the lives of modern youth, caught between their dreams of freedom and the harsh realities of the violent world around them.

03/12

3 DU TROIS

Les héritages

▸ 18:30 ▸ TROIS C-L – Maison pour la danse
▸ www.danse.lu

FR Les héritages sont le thème du dernier 3 du TROIS de l'année. *Deadline*, de William Cardoso, plonge interprètes et public dans un sentiment d'urgence et de rupture. *UMAMI*, de la compagnie A/R, est une expérience sensorielle entre corps et matière, plastique et culinaire. *Douslèt*, du Collectif HEDO, interroge l'attachement au territoire des artistes de la troupe, originaires de Guadeloupe.

EN The latest 3 du TROIS instalment explores the theme of heritage with three compelling performances. *Deadline* by William Cardoso immerses both performers and audiences in a powerful sense of urgency and disruption. *UMAMI* presented by the A/R company offers a sensory experience that intertwines the physical with the culinary. Meanwhile, *Douslèt* by the HEDO Collective delves into the artists' connection to their homeland, reflecting the unique ties of the Guadeloupean troupe to their territory.

DANSE / OPÉRA

PHOTOS: BRITTEN PEARS ARTS, COLLECTIF HEDO

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 05/01/25

AGNIESZKA KURANT

Risk Landscape

- Mudam
- www.mudam.com

FR Par ses nouvelles productions et certaines autres œuvres récentes, l'artiste polonaise Agnieszka Kurant explore les technologies nouvelles qui anticipent le futur. Elle montre par ses créations que ces technologies sont tout autant susceptibles d'influencer le futur que de se tromper partiellement ou complètement.

EN With her latest works and several recent pieces, Polish artist Agnieszka Kurant delves into emerging technologies that envision the future. Her creations demonstrate that these technologies can profoundly influence what lies ahead, but they also carry the risk of misinterpretation or misguidance, either partially or completely.

JUSQU'AU 16/03/25

A LOOK AT WHAT SHAPES A SOCIETY – THEN AND NOW

Julie Wagener : The Things We Carry

- Villa Vauban
- www.villavauban.lu

FR Pour comprendre le présent, il faut savoir lire le passé! L'artiste Julie Wagener s'y est attelée choisissant, parmi plus de 1 000 estampes créées entre le 15e et le 20e siècle et acquises par la Villa Vauban en 2020, une sélection d'œuvres faisant au mieux des parallèles entre hier et aujourd'hui. Sa nouvelle série de sérigraphies explore les luttes existentielles de l'époque et celles auxquelles notre société occidentale est aujourd'hui confrontée. Et force est de constater que les similitudes sont nombreuses. Entre les guerres, les révolutions, les catastrophes naturelles et écologiques ou encore les luttes multiples qui émaillent les relations humaines, il y a pléthore d'inspirations majeures pour la production visuelle. Et ce, de tout temps.

EN To understand the present, one must learn from the past! Artist Julie Wagener has taken on this challenge by selecting a collection of over 1,000 prints created between the 15th and 20th centuries, which were acquired by the Villa Vauban in 2020. Her new series of silkscreens draws parallels between yesterday and today, exploring the existential struggles of both eras. And the similarities are striking. From wars and revolutions to natural and ecological disasters, along with the many conflicts that define human relationships, history offers an abundance of powerful inspiration for visual art.

PHOTOS: MAREIKE TOCHA, JULIE WAGENER

JUSQU'AU 12/01/25

INSTALLATION GÉNÉRATIVE INTERACTIVE

Uncycle

▸ Rotondes
▸ www.rotondes.lu

FR Installation interactive et générative qui traite des déterminismes, des habitudes et de la résilience, *Uncycle* de Zohra Mrad s'anime de boucles visuelles qui évoluent irrégulièrement, soit par des mouvements aléatoires soit parce qu'un élément extérieur vient les perturber – les visiteurs de la Buvette, par exemple.

EN An interactive and generative installation that explores determinism, habits, and resilience, *Uncycle* by Zohra Mrad features visual loops that evolve irregularly, either through random movements or when disrupted by an external element – such as the visitors of the Buvette themselves.

JUSQU'AU 13/07/25

PLUS D'UNE LANGUE

Babel heureuse ?

▸ Lëtzebuerg City Museum
▸ www.citymuseum.lu

FR Avec ses trois langues officielles et d'autres utilisées couramment dans le pays, le Luxembourg se distingue par sa richesse linguistique, que cette exposition place dans un contexte historique et philosophique, en mettant un accent particulier sur les défis de la traduction.

EN With its three official languages and several others commonly spoken, Luxembourg stands out for its linguistic richness, which this exhibition puts in a historical and philosophical context, while underlining the challenges of translation.

JUSQU'AU 21/04/25

EXPÉRIMENTATION CURATORIALE

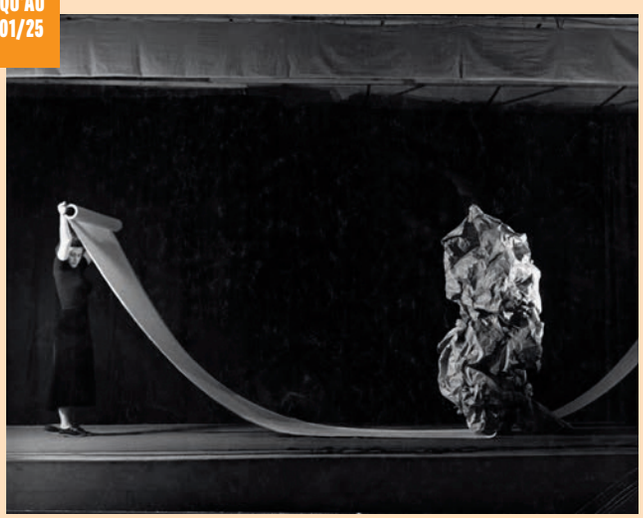
Boogie,

▸ Casino Luxembourg
▸ www.casino-luxembourg.lu

FR Le mot « boogie », élément central de cette exposition, connaît de multiples acceptions. D'abord boule de mucus dans le nez à la fin du 19e siècle, il est devenu danse du courant swing, puis personnage de dessin animé ou encore titre de film et exposition de l'artiste Alexis Blake, entre autres. Cet aspect évolutif et complexe du mot a inspiré cette expérimentation curatoriale dans laquelle s'exprime la créativité de plusieurs artistes.

EN The word 'boogie', the focus of this exhibition, has multiple meanings. Initially referring to mucus in the nose at the end of the 19th century, it evolved into a dance style associated with swing music, and later a cartoon character, as well as the title of a film and an exhibition by artist Alexis Blake, among others. The evolving and complex nature of the word has inspired this curatorial experiment, showcasing the creativity of a number of artists.

JUSQU'AU 05/01/25



A RETROSPECTIVE + MONSTER CHETWYND: XANTI SHENANIGANS

Xanti Schawinsky: Play, Life, Illusion

▸ Mudam
▸ www.mudam.com

FR Marqué par l'esprit du Bauhaus, Xanti Schawinsky avait une approche d'une grande diversité formelle, guidée par une volonté constante d'expérimentation conférant à ses œuvres des liens forts et multiples avec les principaux courants du modernisme d'avant et d'après-guerre, que ce soit aux États-Unis ou en Europe. Cette exposition est la première rétrospective de l'artiste suisse et américain en dehors de la Suisse, son pays de naissance.

EN Influenced by the spirit of the Bauhaus, Xanti Schawinsky adopted a diverse formal approach, driven by a relentless desire for experimentation that established strong and multifaceted connections with major modernist movements in the United States as well as in Europe both before and after the war. This exhibition marks the first retrospective of the Swiss-American artist outside of Switzerland, his country of birth.

AUTEUR: JEAN-MARC STREIT – PHOTOS: PHILIPPE SCHROEDER, B. JACOT-DESCOMBES/ MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, VILLE DE GENÈVE, ANDRÉS LEJONA, XANTI SCHAWINSKY ESTATE

30/11/24 – 01/06/25

NOUVEAU – *NEW*

PEINTURE

Jean-Pierre Beckius

▸ Villa Vauban
▸ www.villavauban.lu

FR Cet artiste luxembourgeois ayant vécu au début du siècle dernier (1899-1946) est célèbre pour ses vues de la Moselle, alors que ses tableaux empruntent à beaucoup de motifs et de techniques. À l'occasion du 125e anniversaire de sa naissance, cet accrochage présente les périodes successives qui caractérisent son œuvre. Elle met l'accent sur certaines créations parmi les moins connues, principalement des portraits et des peintures réalisées à l'étranger.

EN This Luxembourgish artist, who lived in the early 20th century (1899-1946), is celebrated for his paintings of the Moselle region, though his works draw from a wide array of motifs and techniques. To mark the 125th anniversary of his birth, this exhibition showcases the successive periods that define his oeuvre, highlighting some of his lesser-known creations, particularly portraits and paintings created during his time abroad.

JUSQU'AU 16/03/25

LËTZEBUERGER KONSCHTPRÄIS 2024

Marc Henri Reckinger

▸ Nationalmusée um Fëschmaart
▸ www.nationalmusee.lu

FR Lors de cette édition du Lëtzebuerger Konschtpräis, prix bisannuel des arts visuels décerné par le ministère de la Culture, présentée au sein du Nationalmusée ainsi qu'aux centres d'art Dominique Lang et Nei Liicht de Dudelange, c'est Marc Henri Reckinger qui s'est vu remettre le prix à titre posthume. Une occasion de (re)découvrir son œuvre.

EN During this edition of the Lëtzebuerger Konschtpräis, the biennial visual arts award presented by the ministry of Culture, Marc Henri Reckinger was honoured posthumously. Held at the Nationalmusée and the Dominique Lang and Nei Liicht art centres in Dudelange, this exhibition provides an opportunity to discover his remarkable body of work.

13/12/24 – 25/05/25

NOUVEAU – *NEW*

THE LUXEMBOURG STORY IN FOCUS

1624 – Aux origines du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg

▸ Lëtzebuerg City Museum
▸ www.citymuseum.lu

FR Il y a 400 ans de cela, le 8 décembre 1624, le père jésuite Jacques Brocquart, accompagné de jeunes étudiants du collège des jésuites, a porté en procession une statue de la Vierge Marie au champ du Glacis. Cette procession devenue pérenne est connue aujourd'hui en tant qu'Octave, pèlerinage à la « Consolatrice des Affligés ». Cette exposition revient sur cet épisode et son évolution tout au long du 17e siècle. Documents d'archives et objets historiques enrichissent ce parcours.

EN On 8 December 1624, accompanied by young students from the Jesuit college, Jesuit Father Jacques Brocquart led a procession carrying a statue of the Virgin Mary to the Glacis field. This procession has since become a lasting tradition known as the Octave, a pilgrimage to the "Consoler of the Afflicted". This exhibition revisits this significant episode and its evolution during the 17th century, featuring archival documents and objects that enrich the narrative.

JUSQU'AU 02/02/25

WOMEN, ART & COMPUTING 1960-1991

Radical Software

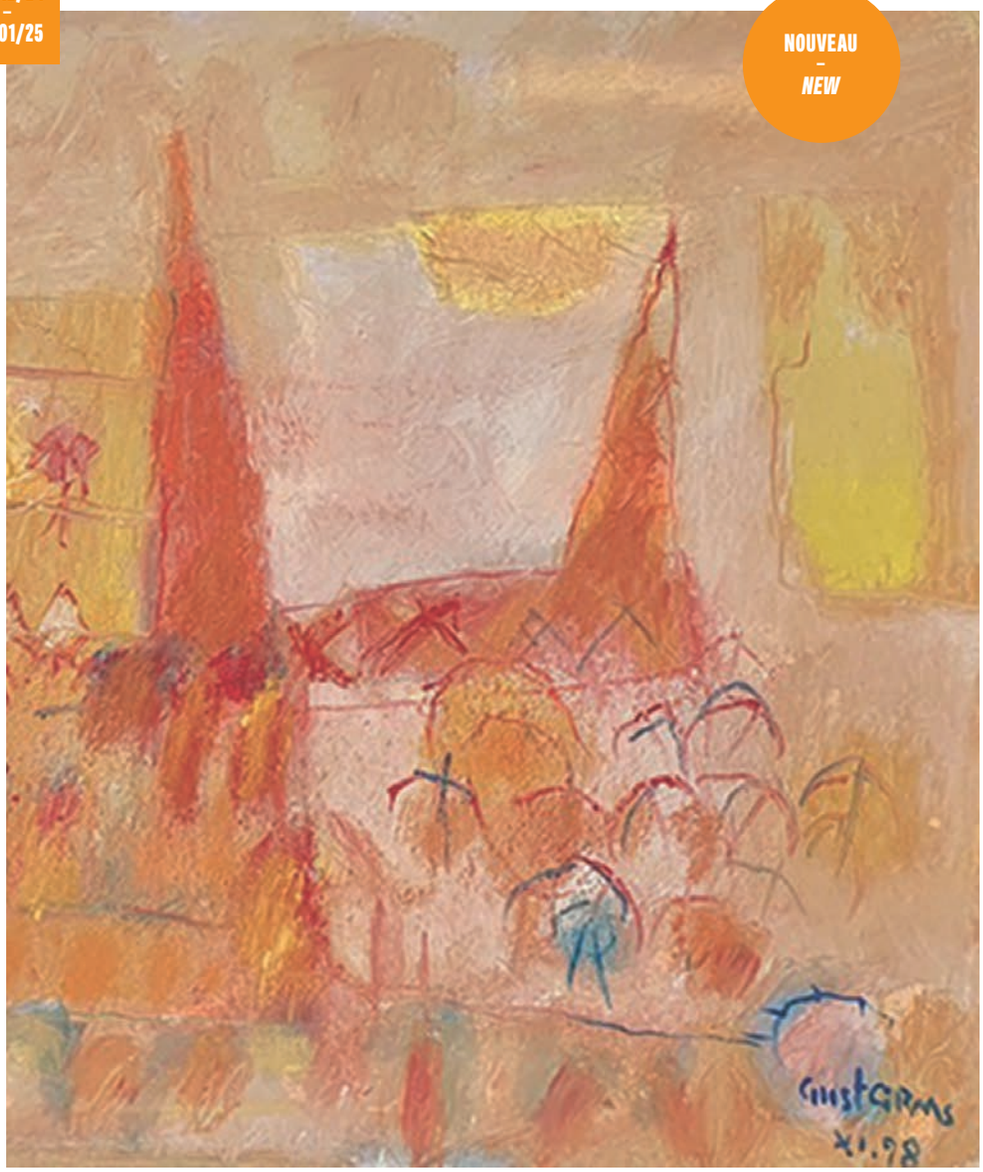
▸ Mudam
▸ www.mudam.com

FR Cette exposition nous plonge dans quatre décennies d'évolution et de popularisation de l'informatique sous un angle résolument féminin. Cent œuvres d'une cinquantaine d'artistes femmes originaires de 14 pays explorent ce vaste thème.

EN This exhibition immerses us in four decades of the evolution and of mainstreaming of computing from an explicitly female perspective. Some 100 works by around 50 female artists from 14 countries delve into this all-encompassing theme.

PHOTOS: COLLECTION PRIVÉE DUNJA WEBER. TOM LUCAS/MNAHA, COLLECTION PRIVÉE. DARA BIRNBAUM, POP-POP VIDEO: KOJAK/WANG, 1980 © COURTESY OF DARA BIRNBAUM AND ELECTRONIC ARTS INTERMIX (EAI), NEW YORK

04/12/24 – 26/01/25



NOUVEAU – *NEW*

GUST GRAAS

Poesia

▸ neimënster
▸ www.neimenster.lu

FR Directeur de RTL pendant de longues années, Gust Graas a toujours eu la passion de la peinture. Il s'y consacre totalement une fois sa carrière professionnelle derrière lui. La toile de fond de ses œuvres, il la trouve au milieu de la Méditerranée, sur l'île de Majorque. Là-bas, il exprime avec légèreté et lumière ce qu'il qualifie comme une «*joie de vivre et la métamorphose de la nature avec un cœur grand ouvert*». L'atmosphère méditerranéenne de ses toiles est magnifiée par l'abstraction qui leur confère un aspect magique et empli de poésie. Cette exposition phare de Gust Graas a été montrée à Majorque au début de l'année 2024 et a enregistré quelque 11 000 visiteurs. Preuve que les œuvres de Gust Graas continuent de capter les personnes à la recherche d'énergie positive. Un instant suspendu!

EN Gust Graas, who served as the director of RTL for many years, has always harboured a passion for painting. After retiring from his professional career, he devoted himself entirely to this art form. The backdrop for his works is the Mediterranean, particularly the island of Mallorca, where he expresses what he describes as the "*joy of living along with the metamorphosis of nature with an open heart*". The Mediterranean atmosphere in his paintings is enhanced by abstraction, lending them a magical lyrical quality. This flagship exhibition by Graas was showcased in Mallorca at the beginning of 2024 and attracted around 11,000 visitors, a testament to how his art continues to resonate with those seeking positive energy. Don't miss this timeless experience!

JUSQU'AU 16/03/25

STORIES EMERGED FROM STONE

Luxembourg on the Rocks

▸ MNHN
▸ www.mnhn.lu

FR L'exposition *Luxembourg on the Rocks* explore l'importance de la pierre dans l'histoire et le développement du Luxembourg. Une expérience multisensorielle qui invite à toucher, écouter et découvrir comment la pierre influence l'architecture, les vins et la biodiversité du pays!

EN The *Luxembourg on the Rocks* exhibition explores the importance of stone in the history and development of Luxembourg. A multi-sensory experience that invites you to touch, listen and discover how rocks influence the country's architecture, wines, and biodiversity!

EXPOSITIONS

PHOTOS: GUST GRAAS, PEIGNE DE TAILLEUR DE PIERRES, PRÊT DU MNAHA

JUSQU'AU 05/01/25

DES RUES DE LISBONNE AU LUXEMBOURG

La révolution de 1974

- Nationalmusée um Fëschmaart
- www.nationalmusee.lu

FR Il y a 50 ans, la chute de la dictature salazariste, marquée par la Révolution des Œillets, était confirmée. C'était le 25 avril 1974. Et c'est le 25 avril 2024 qu'a ouvert cette exposition qui traite du renversement de la dictature au Portugal sous une perspective luxembourgeoise. Cette dictature, fuie par nombre de Portugais et de citoyens d'anciennes colonies portugaises, a conduit certains d'entre eux à poser leurs valises au Grand-Duché. Ils sont aujourd'hui plus de 100 000 personnes installées au Luxembourg dont le parcours de vie est lié à ce régime dictatorial portugais. Ces événements ont permis au processus démocratique de prendre forme et de perdurer jusqu'à nos jours. Cette exposition traitée sous la perspective de cette population lusophone installée au Grand-Duché est complétée de conférences et tables rondes.

EN Fifty years ago, the fall of Portugal's Salazar dictatorship was marked by the Carnation Revolution on 25 April 1974. To mark this date, an exhibition opened on 25 April 2024, exploring this pivotal moment in Portuguese history from a Luxembourgish perspective. The dictatorship forced many Portuguese citizens, as well as people from former Portuguese colonies, to seek new lives abroad, with some settling in Luxembourg. Today, over 100,000 people in the Grand Duchy trace part of their life journey back to this era. This exhibition offers a unique perspective on the experiences of Luxembourg's Portuguese-speaking community, alongside a programme of talks and panel discussions that highlight the democratic progress that emerged and endures to this day.

JUSQU'AU 19/01/25

GRAND PRIX MONDIAL DE PHOTOGRAPHIE

Prix Pictet Human

- Cercle Cité
- www.cerclecite.lu

FR Le plus grand prix mondial de photographie consacré au développement durable, le Prix Pictet, a sélectionné 12 photographes ayant travaillé sur le thème de l'humanité. Ces œuvres – des photos documentaires, des portraits et des paysages – font voyager le visiteur dans diverses contrées sensibilisant aux changements imposés dans la vie des populations indigènes, dans des paysages et des environnements, dans les Andes, au Rajasthan, dans la jungle du Darien, en Haute-Silésie, à Kiev ou encore sur les îles iraniennes.

EN The world's largest photography prize dedicated to sustainability, the Prix Pictet, has selected 12 photographers for their work on the theme of humanity. These compelling works – including documentary photography, portraits, and landscapes – take viewers on a journey across diverse regions. From the Andes to Rajasthan, the Darien jungle, Upper Silesia, Kyiv, and the Iranian islands, each image raises awareness of the profound changes faced by indigenous communities, landscapes, and environments worldwide.

JUSQU'AU 23/02/25

PHOTOS: TOM LUCAS / RADIO PORTUGAISE DES ANNÉES 50, COLLECTION MNAHA, GAURA GILL, URMA AND NIMLI, LUNKARANSAR, 1999-ONGOING – COURTESY THE ARTIST AND JAMES COHAN, NEW YORK

EXPOSITIONS

JUSQU'AU 05/01/25

EXPOSITION COLLECTIVE

Black Air

▸ Casino Luxembourg
▸ www.casino-luxembourg.lu

FR Dans cette exposition collective immersive, conçue autour de l'installation électro-média d'Aldo Tambellini et Otto Piene réalisée en 1968 à partir de vidéos et de pneumatiques, s'admirent les installations et performances d'artistes contemporains. Semiconductor (Ruth Jarman et Joe Gerhardt) cartographie les données scientifiques liées aux étendues d'énergie noire au sein des galaxies et Ayako Kato met en scène une exploration physique de l'air noir métaphysique. Sont encore à découvrir l'installation mixte (sons et vidéo) de Max Kuiper, l'installation vidéo suspendue de Lisa Slodki et les *Landscapes* de Hans de Wit.

EN This immersive group exhibition, inspired by Aldo Tambellini and Otto Piene's 1968 electro-media installation of videos and pneumatics, showcases cutting-edge works by contemporary artists. Highlights include Semiconductor by Ruth Jarman and Joe Gerhardt, who map scientific data related to dark energy within galaxies, and Ayako Kato, who stages a physical exploration of metaphysical 'black air'. Visitors can also discover Max Kuiper's audiovisual multimedia installation, Lisa Slodki's suspended video installation, and Hans de Wit's *Landscapes* – each offering a unique sensory experience.

JUSQU'AU 12/01/25

L'EUROPE QUESTIONNÉE

Pure Europe

▸ Lëtzebuerg City Museum
▸ www.citymuseum.lu

FR À travers les aspects historiques et les situations actuelles, *Pure Europe* met en lumière la diversité de toutes les composantes de notre continent. Une exposition qui suscite la réflexion en cette période d'incertitudes que nous vivons actuellement.

EN Through its historical aspects and current situations, *Pure Europe* highlights the diversity of the European continent in all its complexity. This exhibition invites reflection during the uncertain times we are currently experiencing.

NOTRE COLLECTION À L'AFFICHE

Supports/ Surfaces

▸ Nationalmusée um Fëschmaart
▸ www.nationalmusee.lu

FR Né dans les années 1960, le mouvement Supports/Surfaces a marqué la peinture de cette période en déconstruisant les codes en cours et notamment en s'intéressant à d'autres supports que ceux traditionnellement usités. Cette exposition est l'occasion de découvrir les dernières acquisitions issues de ce collectif.

EN Emerging in the 1960s, the Supports/Surfaces movement significantly influenced the painting of that era by deconstructing existing norms and exploring unconventional materials. This exhibition presents a unique opportunity to discover the latest acquisitions from this groundbreaking collective.

JUSQU'AU 02/03/25

COSIMA VON BONIN

Songs for Gay Dogs

▸ Mudam
▸ www.mudam.com

FR Pop culture, règne animal et cartoon sont les sources d'influence de l'artiste allemande Cosima von Bonin. Avec humour et mordant, elle crée ses installations sculpturales égratignant le phénomène de consommation de masse, le divertissement aliénant et l'art contemporain.

EN Pop culture, the animal kingdom, and cartoons serve as key influences for German artist Cosima von Bonin. With humour and bite, she creates sculptural installations that critique mass consumption, alienating entertainment, and contemporary art.

PHOTOS: COSIMA VON BONIN, ANDRÉS LEJONA, CHRISTOF WEBER. COLLECTION MNAHA/DON DE L'ARTISTE ET DE LA GALERIE CEYSSON & BÉNÉTIÈRE

JUSQU'AU 19/01/25

DANS LE CADRE DE LA BIENNALE 2024

Dis-Placed II

▸ Konschthal
▸ www.konschthal.lu

FR Quinze artistes de différents horizons ont façonné leurs œuvres sur le thème de la « perte du chez-soi ». Ils y parlent d'abandon, de fuite, de persécution, d'exil, de violence mais aussi de renoncement, de rencontre ou de nostalgie. Avec pour source des propos autobiographiques et des témoignages d'itinérants.

EN Fifteen artists from diverse backgrounds have shaped these works around the subject of 'losing one's home' exploring abandonment, flight, persecution, exile, violence, as well as themes of surrender, encounter, and nostalgia. Drawing from autobiographical accounts and the stories of those who have lived in transit, these pieces delve deeply into the complex emotional landscape of displacement.

JUSQU'AU 02/02/25

HOMELESSNESS, ARCHITECTURE AND CITIES

Who's Next?

▸ neimënster
▸ www.neimenster.lu

FR Les contours du sans-abrisme ont nettement évolué ces dernières décennies. Drogue, ouverture des frontières et mendicité étendue changent le visage du sans domicile fixe et le rendent plus visible. Cette exposition explore ce phénomène sous l'angle de l'architecture urbaine et tente de fournir des réponses au sans-abrisme.

EN The contours of homelessness have significantly evolved over recent decades. Issues like drug use, open borders, and widespread begging have transformed and heightened the visibility of those without permanent accommodation. This exhibition delves into this phenomenon through the lens of urban architecture, aiming to provide insights as well as potential solutions to homelessness.

JUSQU'AU 12/01/25

JUSQU'AU 05/01/25

50 ANS DE CARRIÈRE

Alfredo Cunha, photographe

▸ Nationalmusée um Fëschmaart
▸ www.nationalmusee.lu

FR En 50 années de carrière, le photographe portugais Alfredo Cunha a immortalisé de nombreux moments forts de son pays et d'ailleurs : la Révolution des Œillets, la décolonisation portugaise ou encore la vie de deux présidents portugais. Ce sont ces photographies (et d'autres !) que cette exposition permet de découvrir.

EN In a career spanning 50 years, Portuguese photographer Alfredo Cunha has captured powerful moments from his homeland and beyond: the Carnation Revolution, Portuguese decolonisation, and the lives of two Portuguese presidents. This exhibition offers audiences a chance to discover these iconic photographs and more.

JUSQU'AU 05/01/25

PHOTOS: VAJIKO CHACHKHIANI, FANNY ALLIÉ, 25 ABRIL 2024 © ALFREDO CUNHA, SPA 2024

EXPOSITIONS

CYCLE CUBE / INSTALLATION

Witness

- Rotondes
- www.rotondes.lu

FR Cette installation de Milo Hatfield dérange en ce sens où elle confronte le spectateur à un sentiment intime d'impuissance et de conflit moral. Une colombe enchaînée vole violemment dans un espace clos, se cognant contre les murs. Elle laisse ainsi des traînées grotesques en témoignage de sa souffrance. Cette œuvre impose au public une réflexion sur le courage indispensable pour faire face aux crises dont nous nous sentons impuissants. Et, in fine, à réfléchir à des actions fortes à initier collectivement.

EN Milo Hatfield's installation unsettles the viewer by evoking a profound sense of powerlessness and moral conflict. In a confined space, a chained dove struggles, thrashing against the walls, leaving grotesque trails as evidence of its suffering. This piece forces the audience to muster up the courage needed to face crises that often render us feeling helpless. Ultimately, it invites reflection on the collective actions we must consider in order to bring about meaningful change.

DIE MUSIK HEIMISHER STIMMWUNDER

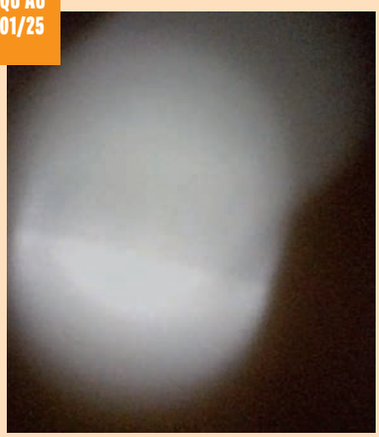
Tönende Tiere

- MNHN
- www.mnhn.lu

FR L'artiste Matthias Garff a créé, de manière réaliste, des sculptures d'animaux indigènes en utilisant des objets du quotidien. Elles prennent vie grâce aux compositions du DJ techno, auteur et biologiste Dominik Eulberg. Pour cette œuvre, Eulberg a conçu des bandes sonores à partir des chants et des cris d'animaux de notre faune locale. Le public découvre une cinquantaine de sons d'animaux sauvages et domestiques réinterprétés sous forme de musique électronique. Cette exposition amène à se poser la question : comment entendons-nous préserver et protéger quelque chose que nous ne reconnaissons plus ?

EN Artist Matthias Garff has created lifelike sculptures of indigenous animals using everyday objects. They are brought to life by the compositions of techno DJ, author and biologist Dominik Eulberg. For this work, Eulberg has composed audio tracks based on the songs and cries of animals from our local fauna. The public will discover some fifty sounds of wild and domestic animals reinterpreted as electronic music. The exhibition raises the question: how can we preserve and protect something we no longer recognize?

JUSQU'AU 05/01/25



CECIL'S BOX BY NIKA SCHMITT

moth

- Cercle Cité
- www.cerclecite.lu

FR L'installation visible dans la CeCiL's Box, signée de l'artiste Nika Schmitt, est un système électromagnétique nommé « moth » conçu à l'image d'un papillon de nuit tournoyant autour d'un point lumineux. Portant une caméra en son sein, elle apporte une vision de son environnement proche fait de détails, aussi bien de l'intérieur que de l'extérieur de la vitrine, où il se meut. Le spectateur est aussi partie intégrante de ses observations et de ses fluctuations.

EN The installation on display in CeCiL's Box, created by artist Nika Schmitt, is an electromagnetic system called 'moth', modelled after a moth circling a point of light. Equipped with an internal camera, it captures detailed views of its surrounding environment, both inside and outside the display case in which it moves. The viewer becomes an integral part of its observations and oscillations, woven into the artwork's shifting perspective.

PHOTOS: PHILIPPE SCHROEDER, MATTHIAS GARFF, NIKA SCHMITT

JUSQU'AU 24/01/25

LINO GALVÃO

Temps Parallèles

- Centre culturel portugais
- www.instituto-camoes.pt

FR Artiste luxembourgeois d'origine portugaise, Lino Galvão pratique son art dans une recherche constante d'une technique juste et adaptée à ses inspirations. S'y mêlent introspection, poésie et questions philosophiques. Tout en symboles, sa peinture suscite le questionnement et rend féconde l'imagination.

EN Luxembourgish artist of Portuguese origin Lino Galvão pursues his art with a relentless quest for technique that aligns with his subjects of inspiration. His work intertwines introspection, poetry, and philosophical inquiry. Rich in symbolism, his paintings invite contemplation and spark the imagination, inciting viewers to reflect more deeply.

JUSQU'AU 19/01/25

VERA KOX

Sentient Soil

- Konschthal
- www.konschthal.lu

FR Sculptures et œuvres multimédias se partagent la galerie en cette première exposition personnelle dans une institution publique luxembourgeoise de l'artiste Vera Kox. Son univers intriguant s'abreuve de ses voyages et de ses séjours en résidences artistiques.

EN Sculptures and multimedia works fill the gallery in artist Vera Kox's first solo exhibition in a Luxembourg public institution. Her intriguing world draws inspiration from her travels and experiences in artist residencies, shaping a creative landscape that invites viewers to explore her unique perspective.

JUSQU'AU 23/12

JUSQU'AU 22/12

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

PEINTURE ET SCULPTURE

Ann Vinck

- Galerie Simoncini
- www.galeriesimoncini.lu

FR Peintures, aquarelles et gravures sont à l'honneur en cet accrochage. Les œuvres d'Ann Vinck sont riches et protéiformes, animées d'expressions et de couleurs. Ses sculptures quant à elles sont autant organiques qu'étonnamment chimériques.

EN Ann Vinck's works are rich and diverse, alive with vibrant expressions and colours, with this exhibition showcasing her paintings, watercolors, and engravings. Her sculptures, in turn, are both organic and intriguingly chimerical, blending natural forms with imaginative twists.

07/12/24 – 11/01/25

NOUVEAU – *NEW*

EXPOSITIONS

PHOTOS: LINO GALVÃO, VERA KOX, GÉRARD WENNIG

DERNIERS JOURS – *LAST DAYS*

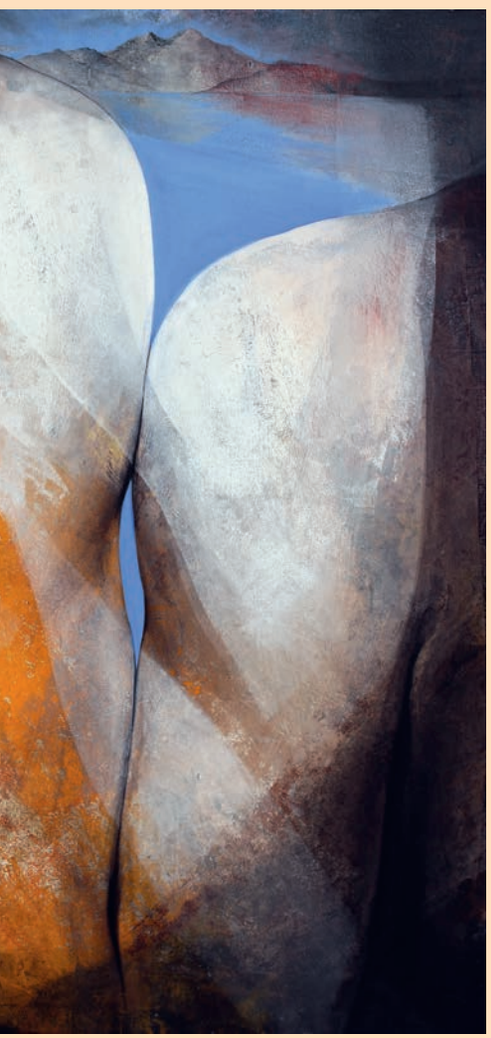
SEI ARIMORI & KEI TANIMOTO

Ma-ai

- MOB ART studio
- www.mob-artstudio.lu

FR Sei Arimori, peintre à Tempera, et Kei Tanimoto, céramiste Iga, conjuguent leurs talents dans le plus pur esprit du Ma-ai, terme japonais qui peut être traduit par «ce qui est entre». Un vaste monde d'expressions où la nature n'est pas exclue.

EN Tempera painter Sei Arimori and Iga ceramicist Kei Tanimoto combine their talents in the true spirit of Ma-ai, a Japanese concept meaning 'what lies between'. Their work opens a vast universe of expression in which nature is ever-present, woven into the spaces between forms and ideas.



LES ARTISTES DE LA GALERIE

Crazy little things

- Galerie Schortgen
- www.galerie-schortgen.lu

FR Cette exposition de fin d'année revient sur certains des artistes réguliers de la galerie qui, pour l'occasion, présenteront entre autres de nouvelles œuvres. On citera plus particulièrement l'artiste plasticien français Jean Moiras, qui a toujours en lui ce feu qui nourrit sa création artistique, ou encore l'artiste allemand Jörg Döring, connu pour ses peintures surdimensionnées de héros de bandes dessinées. Autre habituée, Marina Sailer nous revient avec ses peintures aux couleurs fortes et subtiles dans son style néo-baroque. Entre ces fidèles artistes de la galerie, le visiteur admirera également les œuvres d'un nouvel arrivant: Etienne Gros, un artiste contemporain qui aime peindre les courbes et silhouettes féminines!

EN This year-end exhibition celebrates some of the gallery's regular artists, who will present new works created especially for the occasion. Featured prominently is French visual artist Jean Moiras, whose enduring creative fire continues to shape his art, alongside German artist Jörg Döring, celebrated for his large-scale paintings of comic book heroes. Marina Sailer, another returning favourite, brings her neo-baroque style with vivid yet subtle colour palettes. Among these familiar faces, visitors will also discover a new addition to the gallery lineup – Etienne Gros, a contemporary artist with a passion for capturing feminine curves and silhouettes.

19/12/24 – 11/01/25

NOUVEAU – *NEW*

ANNIVERSAIRE

100 Joer Gust Graas

- Reuter Bausch Art Gallery
- www.reuterbausch.lu

FR Le 19 décembre 1924, Gust Graas naissait à Esch-sur-Alzette. D'abord homme d'affaires, il a toujours porté un intérêt marqué pour l'art et la peinture abstraite, qu'il pratiquait dans son temps libre. Une fois retraité, il a mis le cap sur l'île de Majorque où il s'est pleinement consacré à son art. Depuis lors, il n'a cessé d'exprimer ses sentiments sur la vie à travers ses œuvres marquées par le soleil méditerranéen et les couleurs de l'île.

EN On 19 December 1924, Gust Graas was born in Esch-sur-Alzette. Though initially a businessman, he always had a keen interest in art and abstract painting, which he pursued in his free time. After retiring, he moved to the island of Mallorca, where he devoted himself fully to his art. Since then, he has continuously expressed his reflections on life through works saturated with the warmth of the Mediterranean sun and the vibrant hues of the island.

PHOTOS: KEI TANIMOTO, GALERIE SCHORTGEN, REUTER BAUSCH

JEUNE PUBLIC

15/12

ATELIER MUSICAL

Martina's Music Box

▸ 10:00 pour les 4-6 ans
▸ 11:15 pour les 7-12 ans
▸ en français ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR La multi-instrumentiste Martina Menichetti accueille dans ses ateliers les enfants de 4 à 12 ans pour leur faire aimer la musique. Au programme: prise en main et utilisation des instruments de musique mis à disposition. Percussions, cuivres et autres cordes sont en libre accès. Un seul objectif: donner envie de pratiquer.

EN The multi-instrumentalist Martina Menichetti hosts workshops for children aged 4 to 12, aiming to ignite their passion for music. The programme includes hands-on experience with various musical instruments available. With access to percussion, brass, and string instruments, the main aim is to inspire a love of making music.

12/12 – 15/12

ATELIER EN DUO ENFANT-ADULTE

Alva et les sons de Noël

▸ 14/12, 10:30
▸ 12 & 14/12, 15:30
▸ en luxembourgeois
▸ 15/12, 10:30
▸ 13 & 15/12, 15:30
▸ en français
▸ de 2 à 4 ans
▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Une nuit silencieuse, vraiment? Alva, lutin de Noël, décide d'enquêter. Avec ses amis, elle tente de découvrir quel est la sonorité de Noël et quels sont les instruments qui le composent. Au fil de ses aventures, elle découvre des mélodies qui devraient rappeler de bons moments aux jeunes oreilles du public... et à leurs parents.

LU Eng séileg Nuecht, mee ass et dat wierklech? D'Chrëschtwichtel Alva decidéiert dat méi genau ënnert d'Lupp ze huelen. Zesumme mat senge Frënn probéiert hatt erauszefanne wéi Chrëschtdag kléngt a wéi eng Instrumenter am Spill sinn. Am Laf vu sengem Abenteuer entdeckt hatt Melodien, déi di jonk Oueren am Publikum, awer och déi vun hiren Elteren, u schéi Momenter erënnere wäerten.

08/12

03/12 & 05/12

ANKE ZIJLSTRA / DE SPIEGEL

Impulz

▸ 03 & 05/12, 14:30 ▸ 03/12, 16:30 ▸ à partir de 1 an ▸ sans paroles ▸ CAPE
▸ www.cape.lu

FR *Impulz* raconte l'histoire d'un musicien pas comme les autres, qui joue uniquement à distance en appuyant sur des boutons et sans manipuler ses instruments. Des boutons colorés sur des consoles qui attirent le regard des enfants. Cela tombe bien: ils sont invités à participer à ce spectacle interactif dont chaque représentation devient forcément unique.

EN *Impulz* narrates the tale of a truly unique musician who creates music solely by pressing buttons from afar, never actually touching the instruments. The colourful buttons on the consoles grab the attention of children – the perfect musical awakening as they are encouraged to participate in this interactive experience. As a result, every performance becomes a unique adventure.

27/12/24 – 05/01/25

PHOTOS: ALFONSO SALGUEIRO, PHILHARMONIE, SENNE VAN LOOCK

COLLECTIF UBIQUE

Hänsel & Gretel

▸ 16:00 ▸ à partir de 6 ans ▸ neimënster
▸ www.neimenster.lu

FR L'histoire de *Hänsel et Gretel* est décidément indémodable. Dans cette adaptation par le Collectif Ubique, l'histoire est racontée en musique : luth, scie musicale, théorbe et violon moderne sont convoqués. Le texte, réécrit en alexandrin, ne perd pas de sa superbe et continue de séduire par sa portée universelle. À l'issue de la représentation, les instruments sont présentés au public, qui peut ainsi découvrir les secrets de fabrication de la partition.

EN The tale of *Hansel and Gretel* remains timeless. In this adaptation by the Collectif Ubique, the tale is brought to life through music, featuring instruments like the lute, musical saw, theorbo, and modern violin. Rewritten in alexandrine verse, the text retains its elegance and continues to captivate audiences with its universal appeal. After the performance, the instruments are introduced to the audience, offering a unique opportunity to explore the craftsmanship behind the musical score.

FR VO | DE ST | EN ST

ANNE TOURNIÉ / CHRIS MOURON

Le Petit Prince

▸ 27, 28, 29/12/24, 02, 03 & 04/01/25, 20:00
▸ 28, 29/12/24, 02, 04 & 05/01/25, 15:00
▸ 31/12/24 & 01/01/25, 17:00 ▸ à partir de 6 ans ▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Les fêtes de fin d'année au Grand Théâtre sont toujours un moment d'impatience pour le public, curieux de connaître le titre du spectacle choisi. Cette année, *Le Petit Prince* a les honneurs de la grande salle dans une nouvelle adaptation du chef-d'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry. Cette production voit une troupe d'acrobates et de danseurs voyager de planète en planète dans le plus pur style des grandes productions de Broadway. Ils suivent ainsi les aventures de l'aviateur perdu dans un désert où il rencontre l'énigmatique Petit Prince. Définitivement indémodable, ce conte est à partager en famille pendant les fêtes.

EN As always, the audience is eager to discover the production showcased for the end of year festivities at the Grand Théâtre. This season, *Le Petit Prince* takes the spotlight in a fresh adaptation of Antoine de Saint-Exupéry's beloved classic. A troupe of acrobats and dancers brings the story to life, traveling from planet to planet in a production inspired by the grandeur of Broadway. They trace the journey of a lost aviator who meets the mysterious Little Prince in the desert. Timeless and universally cherished, this enchanting tale is an ideal family experience for the holiday season.

01/12 – 30/12

DES SÉANCES DE CINÉMA À DESTINATION DU JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso / Between Feierdeeg Screenings

▸ ***Maman, j'ai raté l'avion*** ▸ 01/12, 15:00
▸ recommandé à partir de 7 ans ▸ en français
▸ ***Le Noël de Petit Lièvre Brun*** ▸ 08/12, 15:00 & 16:15
▸ recommandé à partir de 4 ans ▸ en français
▸ ***Niko – Ein Rentier hebt ab*** ▸ 15/12, 15:00
▸ recommandé à partir de 6 ans ▸ en allemand
▸ Cinémathèque
▸ www.cinematheque.lu

FR En ce mois de décembre, trois séances du Cinema Paradiso. Le classique *Maman, j'ai raté l'avion*, le programme de courts métrages *Le Noël de Petit Lièvre Brun* et le film d'animation *Niko – Ein Rentier hebt ab*. Autre rendez-vous pendant les fêtes, Between Feierdeeg Screenings, une sélection des films les plus primés de l'année. Pendant les vacances de Noël seront ainsi projetés *Le Grand Noël des animaux*, *Le Royaume de Kensuke* ou encore *Mon Ami Robot*.

DE In diesem Dezember finden drei Vorstellungen des Cinema Paradiso statt. Der Klassiker *Maman, j'ai raté l'avion*, das Kurzfilmprogramm *Le Noël de Petit Lièvre Brun* und der Animationsfilm *Niko – Ein Rentier hebt ab*. Ein weiterer Termin während der Feiertage sind die Between Feierdeeg Screenings, eine Auswahl der preisgekröntesten Filme des Jahres. Während der Weihnachtsferien werden beispielsweise *Das große Weihnachten der Tiere*, *Kensukes Königreich* und *Mein Freund, der Roboter* gezeigt.

AUTEUR: CHRISTOPHE C. – PHOTOS: LYNN COSYN, SOKOL ENTERTAINMENT, SLR PRODUCTIONS

MANIFESTATIONS

07/12

LU FR

RENCONTRE AVEC LES JEUNES TALENTS LUXEMBOURGEOIS

One fine evening with Mia Kinsch

▸ 20:00 ▸ neimënster
▸ www.neimenster.lu

LU D'Veranstaltungen One fine evening with… invitéieren de Publikum, déi jonk Kreatioun zu Lëtzebuerg ze entdecken. Un dësem leschten Owend am Joer diskutéiert d'Kënschtlerin Mia Kinsch iwwer hire kreative Prozess. Si benotzt gären de Kierper als Ausdrocksmëttel fir d'Geschlechterproblematik unzegoen an d'Plaz vun der Fra an der Gesellschaft a Fro ze stellen.

FR One fine evening with… invite le public à découvrir la jeune création luxembourgeoise. Pour cette dernière soirée de l'année, l'artiste Mia Kinsch aborde son processus créatif. Elle aime utiliser le corps pour s'exprimer et aborder les questions de genre et la place des femmes dans la société.

07/12

GENDER RESEARCH MADE IN LUXEMBOURG

Feed your mind

▸ 10:00 ▸ multilingue ▸ CID Fraen an Gender
▸ www.cid-fg.lu

FR Les études de genre sont une discipline parfois méconnue, au Luxembourg comme dans le reste du monde. Il s'agit pourtant d'un pan important de la recherche sur l'égalité. La matinée Feed your mind : Gender research made in Luxembourg est l'occasion, pour trois scientifiques, de partager avec le public leurs travaux. L'idée n'est pas de faire une conférence mais bien de partager les points de vue autour d'un petit-déjeuner convivial. Après les présentations, une session de questions-réponses offrira au public une précieuse occasion de discuter des résultats de la recherche. C'est également l'occasion pour les personnes désireuses de creuser un peu plus le sujet de développer un réseau qui ne cesse de grandir au Grand-Duché.

EN Gender studies, although sometimes underrecognised in Luxembourg and beyond, represent a crucial area of research for advancing equality. The event Feed Your Mind: Gender Research Made in Luxembourg provides an opportunity for three researchers to share their work with the public. This is not your typical lecture format – instead, the goal is to foster discussion over a casual breakfast. Following the presentations, a Q&A session will offer the audience a valuable opportunity to discuss the research findings. For those wishing to delve deeper, it's also a great chance to build connections within a rapidly growing network of gender studies advocates in the Grand Duchy.

12/12 & 14/12

ATELIER D'IMPRESSION 3D

Past meets present

▸ 12/12, 17:30-19:30 ▸ 14/12, 14:30-16:30
▸ multilingue
▸ Nationalmusée um Fëschmaart
▸ www.nationalmusee.lu

FR L'impression 3D se prête parfaitement aux trésors du Nationalmusée. Lors de cet atelier, les participants sont invités par l'artiste Pit Molling à visiter les allées du musée pour y puiser leur inspiration. Pièces de monnaie, bijoux et autres poteries peuvent être reproduits ou servir de base pour créer des objets uniques.

EN 3D printing is a great way to explore the treasures of the Nationalmusée. In this workshop, artist Pit Molling invites participants to stroll through the museum's halls to draw inspiration. Coins, jewellery, pottery, and other artifacts can be reproduced or used as starting points to design unique creations.

PHOTOS : MIA KINSCH, CID FRAEN AN GENDER, GUILLAUME BODIN

02/12

RENCONTRES AUTOUR DE LA DANSE

Swing Social Dance

▸ 19:00 ▸ Rotondes
▸ www.rotondes.lu

FR Peu importe que vous soyez expérimenté ou non, l'événement Swing Social Dance invite débutants et amateurs à partager ensemble leur passion pour la danse. En début de soirée, les plus timides peuvent ainsi se lancer, accompagnés dans leur initiation par les membres de l'asbl Swing Dance Luxembourg. Puis, au fil de la soirée, le niveau augmente. Mais tout le monde profite de ce moment convivial. Une soirée ouverte à tous et gratuite.

EN From seasoned dancers to absolute beginners, the Swing Social Dance invites everyone to come and share in the joy of dancing. The evening starts off easy, with members of Swing Dance Luxembourg asbl offering a warm introduction to the basics for newcomers. As the night unfolds, both the pace and skill level pick up, yet the friendly and vibrant atmosphere stays the same. It's a free and fun event open to everyone – no experience needed, just a passion for dance!

03/12

ÉCHANGES LINGUISTIQUES AUTOUR D'UN VERRE

Table des langues

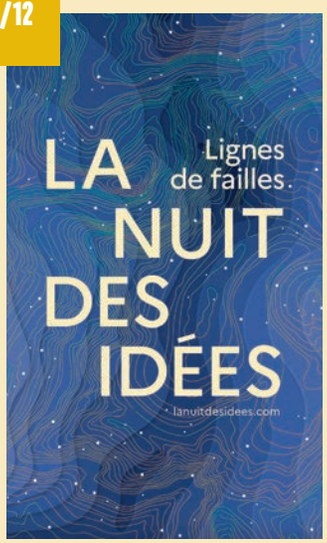
▸ 18:00 ▸ Rotondes
▸ www.rotondes.lu

FR Le Luxembourg est un pays où de nombreuses langues se côtoient. Une fois par mois, le projet Table des langues organisé par Inter-Actions à la Buvette des Rotondes est l'occasion de pratiquer la langue de son choix. Les bénévoles partagent les langues qu'ils maîtrisent avec ceux qui souhaitent progresser, autour d'un café. L'ambiance chaleureuse est aussi l'occasion d'une franche rigolade lors de laquelle les idiomes se mélangent.

EN Luxembourg is a place where many languages coexist, and once a month, Table des langues organised by Inter-Actions offers a welcoming space at Rotondes' Buvette to practise the language of your choice. Volunteers share their language skills with those eager to improve over coffee. The warm, friendly atmosphere often leads to a lot of very fun interactions, as languages and idioms are exchanged.

11/12

FR DE



CONFÉRENCE ET DISCUSSION

La Nuit des idées

▸ 19:00 ▸ Institut Pierre Werner
▸ www.ipw.lu

FR La Nuit des idées 2024 a pour thème « Lignes de faille ». Car les inégalités sont un sujet prioritaire pour les citoyens européens. Les chercheurs Bettina Kohlrausch et Nicolas Duvoux développent ce thème en compagnie de Vanessa Schummer, du ministère du Travail. Cette dernière intervient sur le domaine de l'économie sociale, objet d'une stratégie nationale pour 2025.

DE Die Nacht der Ideen 2024 steht unter dem Motto „Verwerfungslinien": Ungleichheit ist für die europäischen Bürgerinnen und Bürger ein wichtiges Thema, das die Forschenden Bettina Kohlrausch und Nicolas Duvoux gemeinsam mit Vanessa Schummer vom Ministerium für Arbeit. Letztere spricht über den Bereich der Sozialwirtschaft, der Gegenstand einer nationalen Strategie für 2025 ist.

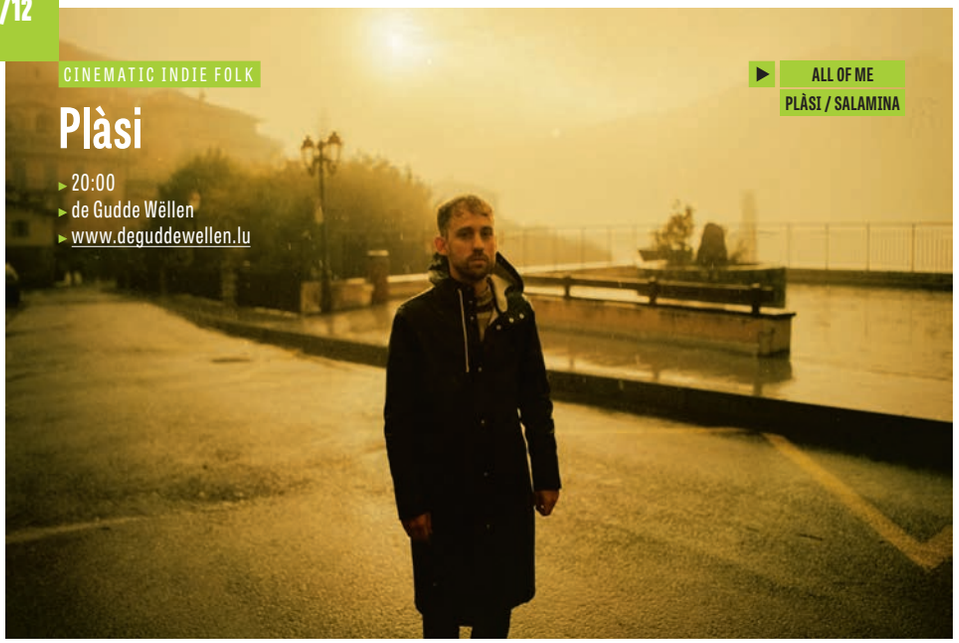
AUTEUR: CHRISTOPHE C. – PHOTOS : SWING DANCE LUXEMBOURG ASBL, INTER-ACTIONS, QUATORZE MARS

MUSIQUE ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 12 2024 » SUR SPOTIFY : UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG EN DÉCEMBRE !

FIND THIS MONTH'S "CITY 12 2024" PLAYLIST ON SPOTIFY: A SELECTION OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG IN DECEMBER!

11/12



CINEMATIC INDIE FOLK

Plàsi

- 20:00
- de Gudde Wëllen
- www.deguddewellen.lu

▶ ALL OF ME
PLÀSI / SALAMINA

FR S'il s'inspire de plusieurs artistes comme Phoebe Bridgers, Blanco White ou Efterklang, Plàsi veille à ne pas emprunter les mêmes routes musicales, continuelles et confortables. Le chanteur, compositeur et multi-instrumentiste grec et suédois maintient qu'il préfère évoluer continuellement en apposant des textes mélancoliques à des architectures sonores riches pour inventer une musique qui s'apparente de près au moment où l'on sombre dans le rêve.

EN Although he draws inspiration from artists as diverse as Phoebe Bridgers, Blanco White, and Efterklang, Plàsi is careful to not tread the same old, but comfortable, musical path. The Greco-Swedish singer, songwriter and multi-instrumentalist claims he chooses instead to continually evolve by blending his elegiac vocals to lush sonic architectures, making music that feels a lot like the moment you fall into a dream.

18/12

▶ OVERFLOWN
ENGLBRT / ODES TO EVERYTHING

▶ THE SIGNAL
COMPACT DISK DUMMIES / THE SIGNAL

INDIE, POP & ALTERNATIVE

ENGLBRT & Compact Disk Dummies

- 20:30 ▸ Rotondes
- www.rotondes.lu

FR Après avoir joué à guichets fermés à Anvers, le duo collaboratif luxembourgeois ENGLBRT – composé des prolifiques musiciens Georges Goerens et Niels Engel – rencontrera le groupe electropunk belge Compact Disk Dummies sur la scène des Rotondes pour une soirée placée sous le signe d'une palette sonore des plus originales.

EN Following sold-out shows in Antwerp, Luxembourgish collaborative duo ENGLBRT (prolific musicians Georges Goerens and Niels Engel) will reunite with Belgian electropunk band Compact Disk Dummies at Rotondes for an evening with a distinctive sonic palette.

04/12

PSYCHEDELIC POP, JAZZ & SOUL

SOYUZ

- 20:30 ▸ Rotondes
- www.atelier.lu

▶ TEZETA
SOYUZ / II

FR SOYUZ – traduction de « union » – est un trio créatif biélorusse réunissant le chanteur-compositeur Alex Chumak, le multi-instrumentiste Mikita Arlou (l'une des figures centrales de la scène underground biélorusse) et le batteur Anton Nemahai. Leur son a évolué au fil du temps, passant de l'exploration et de la réinvention d'une pop non anglophone orientée jazz à une tendance inspirée de la musique populaire brésilienne des années 70.

EN SOYUZ – translated as 'union' – is a creative collective from Belarus consisting of composer and singer Alex Chumak, multi-instrumentalist Mikita Arlou (one of the central figures of the Belarusian underground scene) and drummer Anton Nemahai. SOYUZ's sound has evolved over time, from exploring and reimagining the legacy of jazz-oriented, non-English-language pop to focusing on '70s *música popular brasileira*.

PHOTOS: ERIC ENGEL (ENGLBRT) & ATHOS BUREZ (COMPACT DISK DUMMIES), OLOF GRIND, SOYUZ

01/12

FR Ce chanteur anglais connu pour sa voix profonde de baryton et ses tatouages a obtenu de nombreuses récompenses musicales. Pour fêter la sortie de son troisième album, intitulé *What Do You Believe In?*, Rag'n'Bone Man se lance dans une tournée européenne déclinée en plusieurs étapes.

EN Rag'n'Bone Man is an English singer known for his deep baritone voice, tattoos, and for being the recipient of many industry awards. To celebrate the release of his third album, *What Do You Believe In?*, he is embarking on a multi-stop European tour.

11/12

FR Les rockeurs indie britanniques Honeyglaze ont sorti un premier album acclamé par le public en 2022. Leur deuxième album, intitulé *Real Deal*, se pare de riffs puissants et de voix enivrantes pour aboutir à une œuvre complexe axée sur les relations toxiques, la notion d'identité et la banalité de la vie adulte.

EN UK-based indie rockers Honeyglaze released their first acclaimed album in 2022. Their second album, *Real Deal*, adds crashing riffs and overwhelming vocals, culminating in a complex record dealing with negative relationships, identity, and the mundanity of adult life.

14/12

PUNK

SPRINTS

▸ 20:00 ▸ Rotondes
▸ www.atelier.lu

FR SPRINTS est un groupe de rock garage punk irlandais réunissant la chanteuse et guitariste Karla Chubb, le chanteur et bassiste Sam McCann, le guitariste Colm O'Reilly et le batteur Jack Callan. Depuis ses débuts à Dublin en 2019, le groupe a sorti une série de singles et d'EP bruts et sauvages, mettant en avant leur style empathique, assombri par des récits personnels de traumatisme et de résilience, qui ont ouvert la voie à leur premier album sorti cette année, *Letter to Self*. La critique en a salué l'esprit optimiste malgré la noirceur des thèmes abordés. En 2024, le groupe a également assuré la première partie du groupe IDLES et des Pixies, suscitant de vives réactions à Glastonbury. Cette série de concerts non-stop leur a permis de tester de nouveaux morceaux. Leur dernier single «Feast» en découle, se présentant comme un avant-goût fascinant de la prochaine évolution sonore du groupe.

EN Irish garage punk rockers SPRINTS are lead-singer and guitarist Karla Chubb, bassist and vocalist Sam McCann, guitarist Colm O'Reilly and drummer Jack Callan. Since their formation in Dublin in 2019, the band have released a series of raw and ferocious singles and EPs showcasing their compassionate songwriting – darkened by personal tales of trauma and resilience – and paving the way to this year's debut album *Letter to Self*. Critical praise focused on the album's inherent optimism despite its brutal subject matter. 2024 also saw the band opening for IDLES and Pixies and perform a much talked-about set at Glastonbury. This burst of non-stop gigging, trialling new material, has resulted in 'Feast', their latest single which provides a fascinating introduction to SPRINTS' next sonic evolution.

AUTEUR: SIMON CLARIDGE – PHOTOS : FIONA GARDEN, HONEYGLAZE, SPRINTS

MUSIQUE CLASSIQUE

19/12

NOËL AU SON DES CUIVRES

Christmas Brass

▸ 19:00 ▸ Conservatoire
▸ www.conservatoire.lu

FR L'esprit de Noël règne au Conservatoire avec Christmas Brass, le rendez-vous annuel majeur des amateurs de musique de cuivres. Les élèves restituent leur travail, dévoilent leur talent et partagent des moments d'émotion avec leurs professeurs. On y entend le traditionnel répertoire de Noël, des pièces maîtresses et originales du répertoire de musique pour *brass band*. C'est la fête !

EN The spirit of Christmas fills the Conservatoire with Christmas Brass, the annual joyous celebration of brass music. Students showcase their dedication, display their talents, and create memorable experiences with their teachers. The programme features beloved Christmas classics, as well as masterpieces and original works from the brass band repertoire.

11/12

Béatrice Rauchs (piano) et **Vania Lecuit** (violon).
Béatrice Rauchs *(piano) and* ***Vania Lecuit*** *(violin).*

CONCERT ACTART

Der Riese und sein Nachfolger

▸ 19:00 ▸ Conservatoire
▸ www.conservatoire.lu

FR On retrouve le trio Vania Lecuit (violon), Catherine Lebrun (violoncelle) et Béatrice Rauchs (piano) dans une rencontre musicale au sommet, Beethoven/Brahms. Héritier de Beethoven « le géant », Johannes Brahms est aussi profondément marqué par Robert Schumann qui voyait en lui l'élu. Un Brahms très inspiré, mais aussi découragé par la maîtrise de ses prédécesseurs. Au programme, des pièces d'exception comme le *Trio pour piano n° 2 op.70* de Beethoven avec ses émotions subtiles, sa retenue classique et le *Trio pour piano n° 2 op.87* de Brahms. De la soirée de « première » avec le compositeur au piano, Clara Schumann gardera le souvenir d'une œuvre fluide, élégante. Brahms généralement critique envers lui-même écrira : « *Je n'avais jamais joué un trio si beau…* »

EN The trio of Vania Lecuit on violin, Catherine Lebrun on cello, and Béatrice Rauchs on piano unites for an extraordinary musical event featuring works by Beethoven and Brahms. Johannes Brahms, a successor to the great Beethoven, was also deeply influenced by Robert Schumann, who considered him the chosen one. This duality left Brahms both inspired and somewhat daunted by the brilliance of his predecessors. The programme features outstanding compositions, including Beethoven's *Piano Trio No. 2, Op. 70*, known for its subtle emotions and classical restraint as well as Brahms's *Piano Trio No. 2, Op. 87*. Clara Schumann, who experienced the premiere of this piece with the composer at the piano, recalled the piece as fluid and elegant. Typically self-critical, Brahms commented, "*I had never played a trio so beautiful.*"

PHOTOS: CONSERVATOIRE

19/12

CONCERT ACTART

De Montfort-l'Amaury à Saint-Germain

▸ 19:00 ▸ Conservatoire
▸ www.conservatoire.lu

FR À l'aube du 20e siècle, Claude Debussy et Maurice Ravel sont les magiciens des timbres et couleurs de l'orchestre. De Montfort-l'Amaury, lieu de naissance de Debussy, à la dernière demeure de Ravel à Saint-Germain-en-Laye, ce voyage musical révèle l'essence de leur génie à travers trois chefs-d'œuvre : la *Sonate pour violoncelle et piano* de Debussy, fantasque et insaisissable ; la *Sonate pour violon et piano* de Ravel, épurée avec une pointe de blues ; et son vibrant *Trio pour violon, violoncelle et piano*.

EN At the dawn of the 20th century, Claude Debussy and Maurice Ravel emerged as the magicians of orchestral timbres and colours. This musical journey, spanning from Montfort-l'Amaury, the birthplace of Debussy, to Ravel's final resting place in Saint-Germain-en-Laye, reveals the essence of their genius through three masterpieces: Debussy's whimsical and elusive *Cello Sonata L. 135*, Ravel's refined *Violin Sonata No. 2* tinged with a touch of blues as well as his vibrant *Piano Trio for piano, violin and cello*.

12/12

FEST & BIENFAISANCE-CONCERTEN

Concert de Gala SOS Villages d'Enfants Monde

▸ 19:30 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Cette année, le 48e Concert de Gala de SOS Villages d'Enfants Monde organisé avec le généreux soutien d'EY est organisé en faveur des projets de développement de l'association au Bénin. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, dirigé par le jeune chef sud-coréen Hankyeol Yoon, interprètera Bizet, *les Suites n°1 et 2* de *Carmen* et le *Concerto pour violon n°1* de Bruch mettra en vedette Dmytro Udovychenko, premier lauréat du Concours Reine Élisabeth 2024.

EN This year, the 48th Gala Concert of SOS Villages d'Enfants Monde, held with the generous support of EY, focuses on the association's development projects in Benin. The Luxembourg Philharmonic, under the direction of the gifted young South Korean conductor Hankyeol Yoon, will perform Bizet's *Suites Nos. 1 & 2* from *Carmen*, as well as Bruch's *Violin Concerto No. 1*, featuring Dmytro Udovychenko, the first prize winner of the Concours Reine Élisabeth 2024 competition.

01/12

JEAN-FRANÇOIS ZYGEL

Mon ami Ravel

▸ 16:00 ▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

FR Le compositeur français Maurice Ravel affirmait que sa seule histoire d'amour, il l'avait vécue avec la musique. Alors quand l'iconoclaste pianiste Jean-François Zygel s'attaque à son œuvre, cela fait des étincelles. Accompagné de la mezzo-soprano Isabelle Druet et du baryton Jérôme Boutillier, il improvise et revisite ses mélodies les plus célèbres comme ses partitions inachevées.

EN The French composer Maurice Ravel once claimed that his only love affair was with music. So when the iconoclastic pianist Jean-François Zygel takes on Ravel's work, sparks fly. Accompanied by mezzo-soprano Isabelle Druet and baritone Jérôme Boutillier, Zygel brings fresh life to the iconic works, offering a captivating fusion of classical and spontaneous creativity.

AUTEUR: LISBETH OWEN — PHOTOS: CONSERVATOIRE, TAM PHOTOGRAPHY, INÊS REBELO DE ANDRADE

THÉÂTRE

12/12 & 13/12

FR

JEAN-MICHEL D'HOOP / WILLIAM SHAKESPEARE

Le Songe d'une nuit d'été

▸ 20:00 ▸ Kinneksbond
▸ www.kinneksbond.lu

FR Marionnettes géantes et interprètes survoltés sont au rendez-vous de cette nouvelle adaptation du classique de William Shakespeare. La mise en scène signée Jean-Michel d'Hoop modernise le chef-d'œuvre à l'aide de musique électronique et d'une folle liberté que n'aurait pas reniée le maître anglais.

EN This fresh adaptation of a Shakespearean classic features colossal puppets and dynamic performers. Under the direction of Jean-Michel d'Hoop, the production revitalises the timeless work with the inclusion of electronic music and an exhilarating sense of creativity – one that would surely have delighted the Bard himself.

17/12 & 18/12

FR

PAULINE BUREAU

Neige

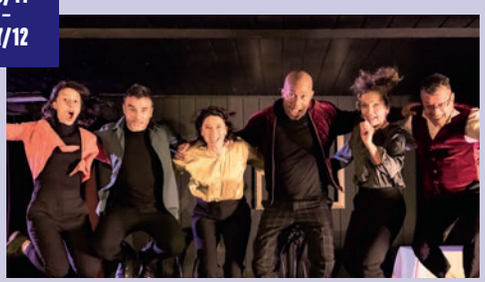
▸ 20:00
▸ audio-description le 18/12
▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

FR Pauline Bureau est de retour au Grand Théâtre après y avoir présenté *Hors la loi* lors de la saison 2020/2021 et *Pour autrui* en 2022/2023. *Neige* est une création qui s'inspire du conte de *Blanche-Neige et les Sept Nains* mais aussi des teen movies qui font fureur au cinéma. Dans le rôle-titre, Neige, 14 ans, disparaît dans la forêt… Une mission s'organise alors pour aller la sauver. Sauf que personne ne sortira indemne de ce voyage. Le prince n'est peut-être pas si charmant, et le chasseur pas si méchant. Dans la pièce, la metteuse en scène mêle les genres dans une modernité qui caractérise son travail. Magie et merveilleux se rencontrent devant le public qui découvre une Neige au caractère bien affirmé.

EN Pauline Bureau returns to the Grand Théâtre after the success of *Hors la loi* in the 2020/2021 season and *Pour autrui* in 2022/2023. Her newest creation, *Neige*, is inspired by the classic story of *Snow White and the Seven Dwarfs* and influenced by modern hit teen movies. The story follows 14-year-old Neige, who vanishes in the forest, leading to a rescue mission. Yet, no one involved in this adventure will emerge unscathed. The prince may not be the charming figure he appears to be, while the hunter might not be as villainous as thought. In this production, Bureau skilfully intertwines various genres, showcasing her contemporary style. Audiences can expect a magical and captivating experience, featuring a Neige with a vibrant and assertive personality.

29/11 – 07/12

FR



CRÉATION
50E ANNIVERSAIRE

Mangez-moi

▸ 29, 30/11, 04, 05, 06 & 07/12, 20:00
▸ Théâtre ouvert Luxembourg
▸ www.tol.lu

FR Pour son 50e anniversaire, le Théâtre Ouvert Luxembourg a créé en 2023 une pièce festive et joyeuse. Elle est reprise cette année et permet au public de partager avec les acteurs des textes de toutes les époques. Si vous ajoutez à ces ingrédients un peu de musique et un grain de folie, vous obtenez la recette d'une soirée réussie.

EN To mark its 50th anniversary, the Théâtre Ouvert Luxembourg presented a vibrant and fun play in 2023. It is making a return this year, allowing the audience to engage with texts from different periods alongside the actors. With a dash of music and a sprinkle of whimsy, this combination creates the ideal recipe for an unforgettable evening.

PHOTOS : DEBBY TERMONIA, CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE, BOSHUA

12/12

FR

CÉLINE DE BO / COMPAGNIE 22

In My Mind

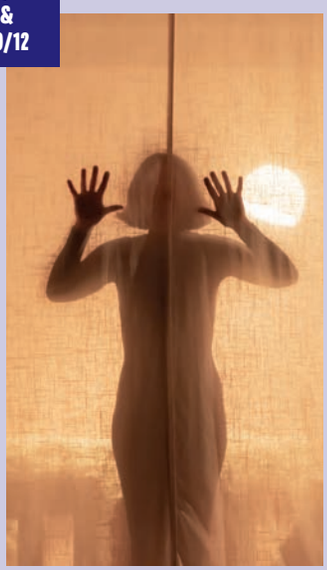
▸ 20:00 ▸ Théâtre des Capucins
▸ www.lestheatres.lu

FR Pendant trois ans, la Compagnie 22, originaire de Metz, a rencontré des adolescents pour recueillir leurs doutes, leurs rêves et leurs peurs. De ce travail est née la pièce *In My Mind*, écrite par la dramaturge belge Céline De Bo. L'histoire est celle de Camille, disparue sans laisser de traces. Au fil du récit se tisse la relation entre une mère et sa fille. Car au-delà de l'inquiétude se trouve la volonté de deux générations de trouver les clés de l'entente et de la compréhension.

EN For three years, the Metz-based team Compagnie 22 engaged with teenagers to gather their doubts, dreams, and fears. This collaborative effort led to the creation of *In My Mind*, a play written by Belgian playwright Céline De Bo. The story follows Camille, who has mysteriously vanished without a trace. As the narrative unfolds, it explores the complex relationship between a mother and her daughter. Beneath the surface of worry lies the desire of two generations to uncover the keys to understanding and connection.

18/12 & 20/12

DE



SARA GOERRES / CAREN JEß / KALEIDOSKOP THEATER

Die Katze Eleonore

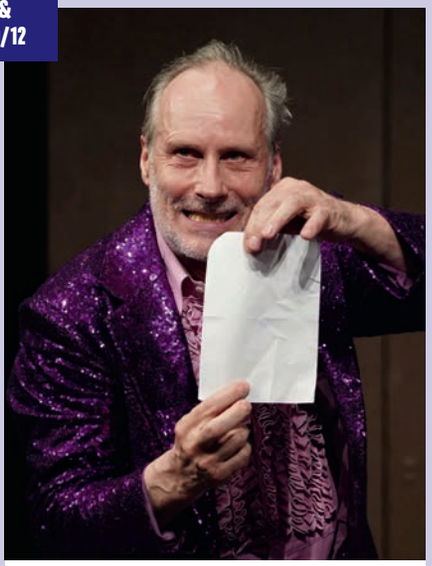
▸ 20:00 ▸ Kasemattentheater
▸ www.kasemattentheater.lu

DE Eleonore, gespielt von Brigitte Urhausen, ist anscheinend eine Frau wie jede andere. Eines Tages beschließt sie jedoch, sich in eine Katze zu verwandeln. Kurzerhand lässt sie sich ein Fell nähen und verändert allmählich ihr Verhalten. Eine vollständige Verwandlung ist jedoch nicht möglich.

FR Eleonore, interprétée par Brigitte Urhausen, est une femme en apparence comme les autres. Mais un jour, elle décide de devenir un chat. Et elle n'y va pas par quatre chemins : elle se fait coudre une fourrure et change progressivement son comportement. Sauf qu'elle ne peut pas l'être totalement…

18/12 & 19/12

DE



DANIIL CHARMS / JAKOB FEDLER

Zack. Eine Sinfonie

▸ 19:30 ▸ TNL
▸ www.tnl.lu

DE Wolfram Koch interpretiert in einer Solo-Performance Szenen des Schriftstellers Daniil Charms, der im zaristischen Russland geboren und mitten im Zweiten Weltkrieg gestorben ist. In der Inszenierung von Jakob Felder trägt der Darsteller ein Clownskostüm, das die Realität eines Jahrhunderts des Schreckens und die Absurditäten der Welt kaschiert. *Zack. Eine Sinfonie* erzählt somit von einer Zeit, in der das Lachen als Ausdruck von nicht zu bändigender Hoffnung nie ganz verschwunden ist.

FR Seul sur scène, Wolfram Koch apparaît et interprète les scènes de Daniil Charms, un auteur né sous la Russie tsariste et mort en pleine Deuxième Guerre mondiale. Sur une mise en scène signée Jakob Felder, l'acteur porte un costume de clown qui cache la réalité d'un siècle tourmenté et l'absurdité du monde. *Zack. Eine Sinfonie* raconte ainsi une époque où le rire n'était pourtant jamais totalement délaissé, comme une forme d'espoir incontrôlable.

AUTEUR: CHRISTOPHE C. – PHOTOS: COMPAGNIE 22, BOHUMIL KOSTOHRYZ, WOLFRAM KOCH

Chrëschtspektakel
01/12

Pelle le Conquérant
01/12

Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville sur city.vdl.lu et du Grand-Duché sur www.echo.lu.

Find all the cultural events in Luxembourg City on city.vdl.lu and in the Grand Duchy on www.echo.lu.

01
Dimanche
Sunday

10:00
Chrëschtspektakel
Tibor et Lenka ont reçu un cadeau magique du père Noël. Mais le secret ne se révèle que petit à petit chaque année la veille de Noël. En plus, la magie finale ne s'opère que quand les deux cousins sont réunis. Mais quelle est donc cette drôle de magie ?

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

10:30
Concert de Noël
Lors de ce concert familial, Françoise Tonteling mettra les grands et les petits auditeurs dans une ambiance de Noël. Des chansons de Noël bien connues, des pièces originales de la pianiste, des mélodies arabes ainsi que de courtes pièces classiques se rencontrent ici pour une réunion confortable.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00
Ciné-concert
Cet événement met en avant le film "Nocturno" d'Isabel Rivero Vilà, un film touchant sur l'espoir, la résilience et la redécouverte de la joie de vivre à un âge avancé.

TRIFOLION, ECHTERNACH

11:00
Laurent PIERRE 5tet
Pour ce nouveau rendez-vous, Laurent Pierre et son quintet proposeront un éventail de compositions originales. En sus, des interprétations de plusieurs standards de jazz intemporels revisités avec une touche personnelle.

NEIMËNSTER

11:30
Chrëschtspektakel
cf. 10:00

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

15:00 KULTURPASS
Maman, j'ai raté l'avion
CINEMA PARADISO
USA 1990 / Chris Columbus / vf / 102' / 35mm / Avec Macaulay Culkin, Joe Pesci, Daniel Stern / 6+

CINÉMATHÈQUE

15:00 FREE
Through the lens of Robert Brandy
Visite guidée, éclairage thématique par Robert Brandy, artiste. Lors d'une visite très personnelle, quelques figures du milieu culturel vous présenteront une sélection d'œuvres en partageant leurs réflexions liées à leur parcours artistique ou personnel. En luxembourgeois.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00
Au seuil de l'avent
La Maîtrise Sainte-Cécile de la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg présente son traditionnel concert. Programme : concert à l'occasion du 200e anniversaire d'Anton Bruckner (1824-1896).

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

16:00 FREE
La révolution de 1974. Des rues de Lisbonne au Luxembourg
Visite guidée.
Le renversement de la dictature au Portugal, éclairé depuis une perspective luxembourgeoise, est au cœur d'une grande exposition au Nationalmusée um Fëschmaart, exactement 50 ans après la Révolution des œillets.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00 FREE
Visite thématique : les deux panoramas du Lëtzebuerg City Museum
Venez découvrir les deux panoramas de la ville de Luxembourg et admirer le travail du peintre et scénographe Antoine Fontaine.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

17:00
Carmen and friends
Le concert de piano organisé par l'École de musique régionale de Differdange mettra en avant madame Carmen Vilà-Fassier, une pianiste renommée et directrice honoraire du conservatoire supérieur de Barcelone. Lors de ce concert, elle sera entourée des enseignants des classes de piano de l'école, offrant ainsi un programme varié et éclectique.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

17:00
Endspiel
Hamm hat eine Katastrophe überlebt und quält Clov, den einzigen weiteren Überlebenden. Trotz seiner Abhängigkeit schikaniert er Clov ständig. Ihre Beziehung ist voller Rituale und Demütigungen in gegenseitiger Abhängigkeit. Becketts "Endspiel" zeigt menschliche Einsamkeit und die Hoffnung, dennoch zu widerstehen.

TNL

17:00 KULTURPASS
Pelle le Conquérant
CINEMA XXL
Danemark-Suède 1987 / Bille August / vostFR / 150' / 35mm / Cast Max von Sydow, Pelle Hevnegaard, Erick Paaske / Palme d'Or, Cannes 1988

CINÉMATHÈQUE

17:00
Planets
On célèbre cette année le 150e anniversaire du compositeur britannique Gustav Holst. Un hommage lui est rendu par une version exceptionnelle de son œuvre la plus célèbre, "The Planets", arrangée pour deux pianos à huit mains, percussions et chœur.

CAPE, ETTELBRÜCK

18:00
Luxemburger Adventscircus
Give yourself the most valuable gift: time together!
Le Cirque du Lux is back and promises the greatest spectacle in its 20-year history! Among other highlights, renowned artists from Cirque du Soleil and the Monte Carlo Circus Festival will compete in an exciting contest, judged live by an international jury of experts. Several dates in December. More information about dates and schedules available on *www.cirquedulux.com*.

CHAMPS DU GLACIS

19:00
FOOD filmfestival – La saveur des ramen
De nos jours au Japon, Masato travaille avec son père et son oncle dans un restaurant de ramen. À la mort de son père, il décide de partir à Singapour d'où sa mère, morte quand il avait 10 ans, était originaire. Il souhaite comprendre le passé de celle-ci et retrouver la recette du Bak kut teh de son oncle maternel. Alors qu'il entreprend le voyage culinaire d'une vie, il découvre des secrets familiaux profondément enfouis. Trouvera-t-il la recette pour réconcilier les souvenirs du passé ?

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB, VIANDEN

19:00
Jacob Collier
The 5-time Grammy-winning singer-songwriter, multi-instrumentalist and producer is coming back to Luxembourg! The announcement comes after the release of Collier's new single "Witness Me", featuring Canadian singer-songwriter Shawn Mendes, British rap titan Stormzy and 19-time Grammy-winning gospel legend Kirk Franklin, for a heart-warming ode to the power of empathy.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

Swing Social Dance
02/12

Red Rocket
03/12

20:00 KULTURPASS

Philadelphia

WORLD AIDS DAY SCREENING
USA 1993 / Jonathan Demme / vostFR / 124' / 35mm / Cast Tom Hanks, Denzel Washington, Joanne Woodward, Jason Robards, Antonio Banderas / Best Actor (Tom Hanks), Best Original Song (Bruce Springsteen) / Oscars 1994

CINÉMATHÈQUE

02
Lundi
Monday

13:45

Opéra MET Live : Tosca

Avec les huit productions spectaculaires proposées cette saison, le Metropolitan Opera de New York vous offre un panorama des plus grands classiques du répertoire. Sur grand écran, l'art total de l'opéra garantit des expériences que vous n'êtes pas près d'oublier.

CINÉ UTOPIA

18:00

Cradle Of Filth

Cradle Of Filth are undisputed giants of the heavy metal realm and come back to Rockhal with Butcher Babies and Mental Cruelty.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

18:00 KULTURPASS

L'Éclisse

RÉTROSPECTIVE ALAIN DELON
Italie-France 1962 / Michelangelo Antonioni / vostEN / 126' / digital / Cast Alain Delon, Monica Vitti, Francisco Rabal / Prix spécial du Jury, Festival de Cannes 1962

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Swing Social Dance

Get ready to swing! Join the crew for their next indoor social dance event, where they'll kick things off with an exciting beginner taster class. Whether you're new to swing dancing or looking to brush up on your skills, this class is open to all who are eager to learn and groove to the beat.

ROTONDES

19:30

Hommage à la danse - Une première chez les SEL

Sylvia Camarda, chorégraphe.
Solistes européens, Luxembourg.
Christoph König, direction.
Félix Túrrion Eichler (2000) : Imbalance. Œuvre commandée par le ministère de la Culture ; création mondiale et enregistrement.
Johann Sebastian Bach. (1685-1750) : Suite n°2 en si mineur BWV 1067.
Jean Sibelius (1865-1957) : Rakastava op. 14.
Joseph Haydn (1732-1809) : Symphonie n°45 en fa dièse mineur, "Les Adieux".

PHILHARMONIE

20:15 KULTURPASS

Red Rocket

SEAN BAKER
USA 2021 / Sean Baker / vostFR / 130' / digital / Cast Simon Rex, Bree Elrod, Brenda Deiss / Compétition, Festival de Cannes 2021

CINÉMATHÈQUE

03
Mardi
Tuesday

12:30 FREE

Billets allemands, échange monétaire

Visite guidée, Hungry for Culture. Pour bien vous restaurer dans l'heure de midi, offrez-vous une sortie au musée qui vous ouvrira l'appétit. Cette formule permet de se familiariser avec une œuvre ou un objet de nos collections, sans trop creuser sa pause-déjeuner.
En français.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:30

ImpulZ

Imaginez un musicien disposant d'une collection d'inventions : des instruments télécommandés qui jouent uniquement de la musique lorsqu'on appuie sur un bouton. Imaginez un danseur en attente d'un signal musical pour s'exprimer, dépendant de l'impulsion du public. Imaginez maintenant les enfants devant d'appétissantes consoles garnies de gros boutons colorés : il est impossible de résister à l'envie d'appuyer ! Quelle joie alors de tester toutes les combinaisons de touches et ainsi de commander les adultes !

CAPE, ETTELBRÜCK

14:30 KULTURPASS

Printmaking Lab

Atelier pour adolescents. EN/FR/DE/LU.
Sur inscription.
Un mardi par mois, nous ouvrons nos portes aux jeunes passionnés par l'art de l'impression : que vous soyez curieux ou déjà expérimenté, rejoignez-nous au Printmaking Lab pour explorer le monde de l'impression.

MUDAM

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JANVIER 2025 :
28/11

ÉDITION FÉVRIER 2025 :
03/01

ÉDITION MARS 2025 :
30/01

Les Funérailles des roses
04/12

SOYUZ
04/12

16:30

ImpulZ

cf. 14:30

CAPE, ETTELBRÜCK

17:30

Kreator + Anthrax + Testament

International metal forces join in a monstrous union between German thrash titans, Kreator and US metal monsters, Anthrax. for a live show at Rockhal. Completing this unmissable line-up, a very special guest, the Bay Area's metal machine, Testament!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

18:00 FREE

Table des langues

Le projet Table des langues consiste en l'organisation, une fois par mois, de moments d'échanges informels permettant aux participants de pratiquer une langue de leur choix.

ROTONDES

18:30 KULTURPASS

Frontiers Old and New

CINÉ-CONFÉRENCE
FILM & POLITIK
Conquêtes, territoires et identités dans le cinéma américain
Par Yves Steichen
Ponctuée d'extraits de films / environ 50' / en langue française
La conférence sera suivie de la projection de: "The Last of The Mohicans"

CINÉMATHÈQUE

19:00

Cafés des langues

Les cafés des langues constituent une alternative intéressante pour rassembler des personnes d'origines diverses, intéressées par l'échange et le développement de leurs compétences linguistiques grâce à la pratique.

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Écosse – Une chaleureuse authenticité

Grâce à ses inventeurs, l'apport de l'Écosse à la civilisation est considérable. Le petit pays procure de très grandes émotions par ses espaces encore sauvages et par les drames qui s'y sont déroulés au cours des siècles. Des habitants accueillants, doux et rugueux, burinés par les embruns et par les vents vous y attendent.

CAPE, ETTELBRÜCK

20:30

Maxime Bender

Maxime Bender est bien connu sur la scène européenne du jazz et s'est produit dans plusieurs festivals renommés ainsi que dans de nombreux clubs et autres lieux à travers le monde.

LIQUID BAR

04
Mercredi
Wednesday

18:00 KULTURPASS

Never Fear

RÉTROSPECTIVE IDA LUPINO
USA 1950 / Ida Lupino / vostFR / 80' / 35mm / Cast Sally Forest, Keefe Braselle, Hugh O'Brian

CINÉMATHÈQUE

18:00

Raf Camora

Den Großteil seiner mittlerweile anderthalb Jahrzehnte andauernden Karriere bewegt RAF Camora sich in Superlativen. Die Songs des 39-Jährigen werden milliardenfach gestreamt, er spielt die größten Hallen und Arenen in Europa, er hat 90 Gold- und Platin-Awards, drei Singles mit Diamant-Status gemeinsam mit Bonez MC an den Wänden und ganze sieben Nummer-1-Alben in der Discografie.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30 FREE

Conférence : 1944 au KL Natzweiler-Struthof. La fin de l'Histoire ?

Dans le cadre du 80e anniversaire de l'évacuation du camp de concentration de Natzweiler, l'historien Robert Steegmann reviendra sur les événements marquants de 1944, tout en insistant sur l'histoire très particulière de ce camp en Alsace annexée. FR

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

Endspiel

cf. 01/12

TNL

19:30 KULTURPASS

Les Funérailles des roses

LE SURRÉALISME AU CINÉMA
«Bara no soretsu» Japon 1969 / Toshio Matsumoto / vostFR /103' / digital / Cast Pita, Osama Ogasawara, Yoshio Tsuchiya, Emiko Azuma
Introduction au film par queer loox

CINÉMATHÈQUE

20:00

Franjo

Une heure de nectar de blagues, travaillées depuis de longues années. Vous l'aurez peut-être aperçu dans des comedy clubs parisiens, ou en première partie de Paul Mirabel, où Franjo rode des extraits de son spectacle pour vous réserver le meilleur.

CONSERVATOIRE

20:00

Mangez-moi !

Au menu : textes savoureux de tout genre et de toutes les époques, agrémentés de chansons et de musique, pimentés par un grain de folie et une équipe de comédiens-musiciens prêts à vous servir des plats qui se lisent et des livres qui se mangent.

TOL

20:00

What do you think I see?

As part of this workshop, participants will learn about the web tool *filterbubble.lu*, developed by the Zentrum fir politesch Bildung, and understand the reasons why our brain repeatedly falls for false information.

GRAND THÉÂTRE

20:30

SOYUZ

Support: First Mote
SOYUZ is a creative collective from Minsk, Belarus, SOYUZ's previous albums explored and reimagined the legacy of jazz-oriented, non-English-language pop music of the 20th century.
For fans of: Orions Belte, Khruangbin.
Genres: Pop, Psychedelic, Jazz & Soul.

ROTONDES

05
Jeudi
Thursday

14:30

ImpulZ

cf. 03/12

CAPE, ETTELBRÜCK

18:00 FREE

Bleu. La nuit, la mer, le lointain

Visite guidée par Vera Herold.
Le bleu a toujours joué un rôle important dans l'histoire de l'art, du manteau bleu de Marie dans la tradition picturale chrétienne à la période bleue de Picasso au début du 20e siècle. Cette visite guidée explore les niveaux de signification de cette couleur dans le cadre de l'art moderne et contemporain. En DE.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

American Culture Wars – und wie sie das Verständnis unserer Gesellschaft beeinflussen
05/12

O Brother, Where Art Thou ?
06/12

18:00 FREE

Projection du film documentaire “Eating our way to extinction”

Festival AlimenTerre. Ce documentaire surprenant vous fera repenser votre vision de l’industrie agroalimentaire. Au travers d’images choquantes tournées en caméras cachées et de témoignages déchirants de populations indigènes, cette enquête inédite changera à jamais la perception que vous avez sur votre assiette.

KINEPOLIS KIRCHBERG

18:00 KULTURPASS

Tangerine

SEAN BAKER
USA 2015 / Sean Baker / vo / 88’ / digital / Cast Kitana Kiki Rodriguez, Mya Taylor, Karren Karagulian

CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

American Culture Wars – und wie sie das Verständnis unserer Gesellschaft beeinflussen

In diesem Rundtischgespräch werden die Auswirkungen der amerikanischen “Culture Wars” auf Europa diskutiert.

ERWUESSEBILDUNG

19:00

“Klagt in Leid...” Buchpräsentation

Vorstellung des Buches “Klagt in Leid…: 400 Jahre Wallfahrt zu U. L. Frau von Luxemburg, Trösterin der Betrübten”. Autor: Georges Hellinghausen.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

19:00

Oxlade

Nigerian, Lagos-based singer Oxlade is one of the young new acts tagged to change face of the Nigerian and African music Industry.

DEN ATELIER

19:00

Within Temptation

Step into a world of dark anthems and soul-stirring music as the legendary Within Temptation graces the iconic Rockhal stage. With a career that spans more than two decades and seven groundbreaking albums, Within Temptation is the embodiment of heavy rock grandeur.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Mangez-moi !

cf. 04/12

TOL

20:00 FREE

Midwinter Melodies – Chorale

Ce concert présentera des œuvres chorales d’hiver et de Noël dans les principales langues parlées au Luxembourg.

ÉGLISE PROTESTANTE

20:00 KULTURPASS

The Hitch-Hiker

IDA LUPINO
USA 1953 / Ida Lupino / vostFR / 71’ / digital / Cast Edmond O’Brian, Frank Lovejoy, William Talman
Nouvelle restauration de Les Films du Camélia

CINÉMATHÈQUE

06
Vendredi
Friday

10:00 FREE

Café Tricot Musée

L’asbl Mamie et Moi vous invite pour une nouvelle saison de rencontre tricot au musée. L’objectif est d’offrir au plus grand nombre une occasion d’échanges et de partages de savoir-faire, autour du tricot, de l’art et de la culture.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

12:30

Lunchtime at Mudam

Agniezska Kurant : “Risk Landscape” Réservation obligatoire. Pause déjeuner artistique au Mudam. Commencez par une brève introduction à l’une de nos expositions, suivie d’un délicieux déjeuner dans notre café Chiche.

MUDAM

18:00 KULTURPASS

O Brother, Where Art Thou ?

COMEDY CLASSICS
USA 2000 / Joel Coen, Ethan Coen / vostFR / 107’ / 35mm / Cast George Clooney, John Turturro, John Goodman

CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

Zoom In: “La symbolique des couleurs”

L’historienne de l’art Nathalie Becker vous montre lors d’une présentation suivie d’une visite guidée des exemples fascinants de la symbolique des couleurs.

VILLA VAUBAN

Così fan tutte
06/12

Link In My Bio
07/12

19:00

B. B. Jacques

Après des années 2022 et 2023 faites d'ascension entre une Cigale et un Olympia sold-out, le phénomène B. B. Jacques revient avec le "BLACKBIRD TOUR" pour un tout nouveau show qui s'annonce déjà mémorable!

DEN ATELIER

20:00

Così fan tutte

Après "La Clemenza di Tito", les Théâtres de la Ville continuent leur rencontre avec Mozart, avec le chef-d'œuvre classique "Così fan tutte", pris en charge par Dmitri Tcherniakov à la mise en scène et Fabio Biondi à la direction musicale de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Mangez-moi!

cf. 04/12

TOL

20:30 KULTURPASS

Rare Exports: A Christmas Tale

CULT FICTION
Finlande-Norvège-France-Suède 2010 / Jalmari Helander / vostEN / 84' / digital / Cast Jorma Tommila, Peeter Jakobi, Onni Tommila

CINÉMATHÈQUE

07
Samedi
Saturday

10:00

Feed your Mind pt. 2

Im Rahmen dieses Events werden drei Forscher*innen ihre Arbeiten vorstellen und anschließend ist genügend Zeit, um gemeinsam mit dem Publikum zu diskutieren und sich über die Ergebnisse auszutauschen.
Ziel dieser Veranstaltung ist Genderforschung sichtbarer und zugänglicher zu machen und Wissenschaftler*innen untereinander zu vernetzen. Die Veranstaltung ist mehrsprachig.

BIBLIOTHÉIK CID / FRAEN AN GENDER

10:30

Tuffi-Junior Atelier (4-6)

De Kleeschen huet vill schéi Kaddoe bruecht. Ass de Mann mam laange Baart och bei dir laanschtkomm oder ginn et Kanner bei deenen hien net war? No enger flotter Geschicht vum Zinniklos, preparéiere mir mat all de Kanner eng gutt Schneekegkeet.
Alter : 4 bis 6 Joer
Reservéierung obligatoresch.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00

Art of Being: Energy, Flow, & Form

Atelier de danse dans le cadre de l'exposition "Black Air". Les participants commencent par des exercices d'improvisation somatique, favorisant la prise de conscience du flux énergétique.

CASINO LUXEMBOURG

11:00

Atelier céramique par Cathy Deprez

Rejoignez-nous pour un atelier de céramique animé par l'artiste Cathy Deprez! Sous sa direction experte, vous sculpterez une pièce unique que vous emporterez chez vous. Réservez vite!

SUBTILE SHOWROOM-GALLERY

11:00 FREE

Audition d'orgue

Stefan Donner joue sur l'orgue Westenfelder.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

12:00 FREE

Concert de la Saint-Nicolas

Les élèves des trois niveaux d'orchestres préparatoires vous présentent un programme autour de Franz Richter, la musique celtique d'Alfaras et autre pour leur traditionnel concert de Saint-Nicolas. Sur réservation.

CONSERVATOIRE

15:00 FREE

Un aperçu personnel par Fernand Weides

Visite guidée, Hors les murs par Fernand Weides, journaliste. Ces visites offrent un aperçu spécifique de la vie et de l'œuvre de Marc Henri Reckinger, soit en mettant l'accent sur un thème, soit en éclairant son parcours artistique d'un point de vue personnel.
En luxembourgeois.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00 KULTURPASS

Batman

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1989 / Tim Burton / vostFR / 126' / 35mm / Cast Michael Keaton, Jack Nicholson, Kim Basinger / Musique Prince / 12+ Best Art Direction, Oscars 1990

CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

Fête annuelle

Rejoignez-nous pour la fête annuelle de la Coopération Nord-Sud! Commencez la soirée par une conférence instructive qui vous permettra de mieux connaître nos partenaires locaux dans le sud. Profitez de la musique en direct, de la nourriture et des boissons, et d'une atmosphère communautaire.

CENTRE CULTUREL SCHÉISS

18:30 KULTURPASS

Chronique d'un amour

SENSE & SENSIBILITY
"Cronaca di un amore" Italie 1950 / Michelangelo Antonioni / vostFR / 98' / 35mm / Cast Massimo Girotti, Lucia Bosè, Gino Rossi

CINÉMATHÈQUE

19:00

Alcest

A dynamic French post-metal group founded and fronted by multi-instrumentalist Neige, Alcest has covered a wide swath of sonic territory since emerging in 2000, shifting from black metal to shoegaze to post-metal, and finally to the integrated sound known as blackgaze, which they helped to pioneer.

DEN ATELIER

19:00

Nataa Grujovi & Steve Moore

Initialement centré sur l'interprétation de compositions inachevées de Kaspar, le duo a progressivement développé des pièces originales, conçues autour de la rencontre sonore inhabituelle entre le trombone et l'accordéon.

CASINO LUXEMBOURG

20:00

Link In My Bio

"Link In My Bio", with its blend of cross-cultural instrumentation, spoken word and grime, boldly explores prejudice, neo-fascism and social media's impact.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Mangez-moi!

cf. 04/12

TOL

20:00 FREE

Midwinter Melodies – Chorale

cf. 05/12

ÉGLISE SAINT-JOSEPH LIMPERTSBERG

20:00 FREE

One fine evening with Mia Kinsch

Mia Kinsch crée des œuvres d'art colorées, naïves et expressives, inspirées par la nature et le corps. Sur inscription.

NEIMËNSTER

20:30 KULTURPASS

In memoriam Shelley Duvall: The Shining

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 1980 / Stanley Kubrick / vostFR / 116' / digital / Cast Jack Nicholson, Shelley Duvall, Danny Lloyd / D'après le roman homonyme de Stephen King

CINÉMATHÈQUE

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

De Schräiner Biver
08/12

Le Noël de Petit Lièvre brun
08/12

08
Dimanche
Sunday

10:30

Feierlech Optakt an der Kathedral

Semaine jubilaire du 8 au 15/12. Les festivités du jubilé commenceront avec une messe pontificale à la cathédrale suivie d'une grande procession vers la Chapelle du Glacis avec la statue de la Consolatrice des Affligés. La statue y restera pour toute une semaine. Chaque jour, il y aura des temps liturgiques, catéchétiques et musicaux.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

10:30 FREE

Visite interactive : premiers pas à la villa

Édouard invite nos tout-petits visiteurs à faire leurs premiers pas dans un musée et à participer à un voyage sensoriel. Familles et enfants de 1 à 3 ans.

VILLA VAUBAN

11:00 FREE

De Schräiner Biver

Visite guidée, visite théâtrale. La visite avec animation théâtrale fournit un regard original sur les manières d'habiter au Luxembourg de la Renaissance jusqu'au 21e siècle. En LU. Sur inscription.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

11:00 FREE

Des papillons de nuit et des lucioles

Visite pour enfants accompagnés d'un adulte. Dans le cadre de l'exposition "Black Air". Tous les papillons de nuit et les lucioles sont invités à découvrir le jardin enchanté de "Black Air". Laissons-nous porter par la brise.

CASINO LUXEMBOURG

11:00

Propulsion #2

Après un accompagnement d'un an avec le parcours WOMEN du dispositif transfrontalier PROPULSION#2, les trois lauréates proposeront une restitution en live des projets qu'elles ont dirigés cette année.

NEIMËNSTER

14:30 FREE

Concert de Noël par Voices International

Voices International choir is delighted to invite you to an enchanting evening of music.

ÉGLISE PAROISSIALE DE BONNEVOIE

15:00 KULTURPASS

Le Noël de Petit Lièvre brun

CINEMA PARADISO
France-Canada-Australie-Suisse 2010-2019 / Programme de courts-métrages d'animation / vf / 43' / digital / EA

CINÉMATHÈQUE

15:00 FREE

Les femmes et la révolution. Les luttes des femmes

Visite guidée, éclairage thématique par Vera Herold. Les femmes ont joué un rôle important dans la résistance à la dictature. Elles ont lutté dans la période postrévolutionnaire, par exemple pour l'égalité des droits et la libération, ou lorsque les femmes bourgeoises se sont soudainement vu attribuer le rôle de co-support, voire de principal soutien de famille. En DE. Sur inscription.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00

Alfredo Cunha, photographe. 50 ans de carrière

Visite guidée. Dans le cadre de son exposition La révolution de 1974. Cette exposition vise à couronner les 50 ans de carrière du photoreporter le plus illustre de la Révolution des œillets. En allemand.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00

Hänsel & Gretel

Un spectacle poétique et déjanté où l'alexandrin est mis à l'honneur, avec une réécriture intégrale du texte et des compositions originales mêlant instruments anciens et modernes. En français.

NEIMËNSTER

16:00

Salgueiro Maia, the man and the myth

Visite guidée, éclairage thématique. L'homme dont la vie a transcendé la simple existence est devenu un mythe. Pourtant, au fil du temps, la frontière entre l'homme et le mythe commence à s'estomper, ce qui soulève la question suivante : qui est la personne qui se cache derrière la figure légendaire ? En français. Sur inscription.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:15 KULTURPASS

Le Noël de Petit Lièvre brun

cf. 15:00

CINÉMATHÈQUE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JANVIER 2025 :
28/11

ÉDITION FÉVRIER 2025 :
03/01

ÉDITION MARS 2025 :
30/01

La Môme
08/12

Chunky Move
10/12

17:00
Così fan tutte
cf. 06/12
GRAND THÉÂTRE

17:00
Orchestre Place de l'Europe
Depuis sa création en 2022, cette communauté de 110 musiciens non professionnels a su offrir à son public de grands moments d'émotion sous la direction enthousiaste de Benjamin Schäfer, le pétillant percussionniste de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, qui troque volontiers ses baguettes de timbalier pour celle de chef d'orchestre.
TRIFOLION, ECHTERNACH

17:30 KULTURPASS
La Môme
CINEMA XXL
France 2007 / Olivier Dahan / vostEN / 140' / 35mm / Cast Marion Cotillard, Sylvie Testud, Pascal Greggory / Oscar de la meilleure actrice (Marion Cotillard), 2008
CINÉMATHÈQUE

19:00
Deichkind
Deichkind sind zurück mit "KIDS IN MEINEM ALTER, Teil 2" und dazugehöriger Tour!
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:00
SOFI TUKKER
SOFI TUKKER are about to unleash their third album "BREAD," their most daring, innovative and infectious body of work to date. The music blends house, Brazilian funk, drum and bass, bossa nova, pop, Portuguese poetry, and, most crucially — fun.
DEN ATELIER

20:00
Link In My Bio
cf. 07/12
GRAND THÉÂTRE

20:00 KULTURPASS
The Holiday
CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
USA 2006 / Nancy Meyers / vostFR+DE / 136' / 35mm / Cast Cameron Diaz, Kate Winslet, Jude Law, Jack Black
CINÉMATHÈQUE

09
Lundi
Monday

17:30 FREE
Zoom In : Méditation chromatique
Une séance de méditation guidée pour plonger dans le monde des couleurs et leurs nuances, afin d'observer leur effet sur votre monde intérieur et de percevoir comment elles peuvent influencer votre regard sur les œuvres que vous contemplez. Avec Val Cielle.
VILLA VAUBAN

18:00 KULTURPASS
The Florida Project
SEAN BAKER
USA 2017 / Sean Baker / vostFR / 111' / digital / Cast Brooklynn Prince, Christopher Rivera, Aiden Malik, Willem Dafoe / 12+ / Nominee Best Supporting Actor (Dafoe), Oscars 2018
CINÉMATHÈQUE

19:30
Jemp Schuster
De Jemp Schuster liest aus sengem neie Roman Béischten. (Verlag KREMART, 2023). E stellt sech an d'Rei nieft déi zwee aner Romaner: Bluttsëffer (2020) an Ouereschlëffer (2021). Et ass awer eng ganz nei Geschicht.
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:15 KULTURPASS
After Hours
LE SURRÉALISME AU CINÉMA
USA 1985 / Martin Scorsese / vostFR / 97' / 35mm / Cast Griffin Dunne, Rosanna Arquette, Verna Bloom, Thomas Chong / Meilleure mise en scène, Cannes 1986
CINÉMATHÈQUE

10
Mardi
Tuesday

12:30 FREE
Billets allemands, échange monétaire
cf. 03/12
En allemand.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00
Workshop "L'autre Grinch"
Il déteste Noël plus que tout au monde. Chaque année, il a une nouvelle idée abominable pour voler tous les beaux cadeaux des enfants et gâcher Noël. Il faut éviter cela à tout prix ! Rejoins-nous et fabrique un gentil Grinch qui protégera les cadeaux de son jumeau maléfique ! LU, DE, FR, EN.
MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

18:00 KULTURPASS
L'année dernière à Marienbad
LE SURRÉALISME AU CINÉMA
France-Italie-Allemagne 1961 / Alain Resnais / vostEN / 94' / digital / Cast Delphine Seyrig, Giorgio Albertazzi, Sacha Pitoëff / Lion d'Or, Festival de Venise 1961 / Prix de la critique française 1961
CINÉMATHÈQUE

18:30
Fabienne Schintgen
Lecture publique.
CERCLE CITÉ - AUDITOIRE HENRI BECK

19:00
Les Amoureux de Molière – spectacle pop et déjanté
Les Mauvais Élèves ont succombé à la plume de Molière ! Ils proposent une galerie de personnages hauts en couleur et déjantés qui servent une dizaine de scènes incontournables et drôlissimes de Molière. Un Hapargon plus avare que jamais, un Dom Juan zélé et loquace, une amoureuse transie et convaincue, un valet de mauvaise foi…
VAUBAN, ÉCOLE ET LYCÉE FRANÇAIS DE LUXEMBOURG

19:30
Homo Faber
Au cours d'une traversée vers l'Europe, Walter Faber, un ingénieur d'une cinquantaine d'années, s'éprend d'Elisabeth, une jeune fille qu'il surnomme bientôt Sabeth, et qu'il décide ensuite d'accompagner dans son périple vers la Grèce où vit sa mère. Lors d'une escale à Avignon, leur relation se concrétise… À ce même moment, Faber découvre que Sabeth est la fille d'Hannah, son ancienne fiancée, mais il néglige le fait qu'elle pourrait en réalité être également sa propre fille… Une fois parvenus en Grèce, les événements s'enchaînent et un drame survient…
CAPE, ETTELBRÜCK

20:00
Chunky Move
Building on the multi award-winning Hamilton-Macindoe duet piece "Meeting", this mesmerising new production not only multiplies its composition but also the difficulty of the sophisticated counting system used to organise every facet of the choreography.
GRAND THÉÂTRE

20:00
Così fan tutte
cf. 06/12
GRAND THÉÂTRE

20:00
Grand Concert Bruckner
A. Bruckner : Grande Messe en fa mineur/ Symphonie 8 – Finale. Chœur de chambre de Luxembourg. European Academic Orchestra. Musique militaire grand-ducale. Valda Wilson, soprano. Lilia Istratii, mezzo-soprano. Mihail Mihaylov, ténor. Alexei Botnarciuc, basse. Direction, Antonio Grosu.
PHILHARMONIE

20:00 KULTURPASS
La Piscine
RÉTROSPECTIVE ALAIN DELON
France 1969 / Jacques Deray / vostEN / 122' / digital / Cast Alain Delon, Romy Schneider, Maurice Ronet, Jane Birkin
CINÉMATHÈQUE

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Home for Christmas
11/12

2075-Eine Odyssee durch das Weltall
12/12

20:30

Benoît Martiny & George Letellier Group

Pour ce concert spécial, le George Letellier Group sera présent. Fondé en août 2021, le groupe compose de la musique originale et interprète des arrangements cool de standards de jazz.

LIQUID BAR

11
Mercredi
Wednesday

15:00 FREE

Kunst und Kuchen

Visite guidée, Kunst und Kuchen avec Vera Herold. Tous les mois, l'experte culturelle Vera Herold présente un artiste de la collection du Nationalmusée um Fëschmaart. Après la visite, le groupe peut échanger autour d'une tasse de thé ou de café et d'une part de gâteau à la Gëlle Klack d'à côté. En allemand.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 KULTURPASS

Red Rocket

SEAN BAKER
USA 2021 / Sean Baker / vostFR / 130' / digital / Cast Simon Rex, Bree Elrod, Brenda Deiss / Compétition, Festival de Cannes 2021

CINÉMATHÈQUE

19:00

Audition de noël

Comme chaque année, les élèves de l'École de musique de Niederanven vous présentent, avec leurs enseignants, les résultats de leurs efforts. Soyez les bienvenus et encouragez les jeunes par votre présence et votre intérêt !

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

19:00 KULTURPASS

Concert Actart: Der Riese Und Sein Nachfolger

Œuvres de Beethoven et Brahms.

CONSERVATOIRE

19:00 FREE

La Nuit des idées 2024

Lignes de faille avec Nicolas Duvoux, Bettina Kohlrausch et Vanessa Schummer. Les inégalités font partie des sujets prioritaires pour les citoyens européens. En français et allemand, avec traduction simultanée. Sur inscription.

INSTITUT PIERRE WERNER

20:00

Chunky Move

cf. 10/12

GRAND THÉÂTRE

20:00

Plàsi

Inspired by artists as diverse as Blanco White, Efterklang, and Phoebe Bridgers, Plàsi carefully crafted an eloquent signature style, tying together threads of ethereal acoustic guitar, lithe production, and warm vocals.

DE GUDDE WËLLEN CULTURE CLUB

20:30 KULTURPASS

Home for Christmas

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
"Hjem til jul" Norvège-Suède-Allemagne 2010 / Bent Hamer / vostEN / 90' / 35mm / Cast Trond Fausa Aurvag, Fridtjov Saheim, Reider Sorensen, Ingunn Beate Oyen / D'après les contes de Levi Henriksen / 6+

CINÉMATHÈQUE

20:30

Honeyglaze

Support : gglum
Mixing the personal with romanticised ideals in ways that are simultaneously heart-wrenching and humorous to a deadpan effect, there is no one trajectory for South London-based trio Honeyglaze, whose greatest ability is finding ways to present what's written in between the lines, in moments of beautifully well-versed clarity.

ROTONDES

12
Jeudi
Thursday

10:00

2075-Eine Odyssee durch das Weltall

"2075" est un projet original mis en scène par Gilles Seyler, écrit et interprété par la troupe inclusive du Collectif Dadofonic qui réussit régulièrement à envoûter son public par des spectacles insolites.

TNL

14:00

Workshop "L'autre Grinch"

cf. 10/12

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

14:30 KULTURPASS

Pixel Weavers

Atelier pour enfants : 6-12 ans. Dans le cadre de l'exposition : Radical Software: Women, Art & Computing 1960-1991. En EN/FR/DE/LU. Sur inscription. Découvre les points communs entre l'art numérique et le tissage. Apprends à créer des motifs pixelisés et transforme-les en véritables œuvres tissées. Mélange fils colorés et grilles numériques pour devenir le tisseur du futur avec des techniques du passé !

MUDAM

17:30

Past meets present

Guidé par l'artiste 3D Pit Molling et Anaïs Recken, vous explorerez le musée à la recherche d'inspiration et découvrirez les trésors archéologiques et numismatiques du Luxembourg. Ces objets précieux stimuleront votre créativité et vous permettront de concevoir et d'imprimer en 3D vos propres bijoux, pièces de monnaie et poteries. En FR/EN/DE/LU. Bloc de deux séances : 12/12 et 14/12.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 KULTURPASS

Daaaaaalí!

LE SURRÉALISME AU CINÉMA
France 2023 / Quentin Dupieux / vo / 79' / digital / Cast Anaïs Demoustier, Gilles Lellouche, Pio Marmaï, Romain Duris
Avant-programme : "Destino"
USA 1945/2003 / Salvador Dalí / Dominique Monféry / film d'animation / sans paroles / 7' / digital / Nominee Best Animated Short, Oscars 2004

CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

La politique d'attention et de lien du Portugal envers ses émigrés (1974-1976)

Conférence par Thierry Hinger, historien. Le 25 avril 1974, le Luxembourg comptait environ 20 000 Portugais. Comment ont-ils vécu la révolution des œillets ? Coup de projecteur sur la relation entre l'État portugais et les Portugais au Luxembourg. En français. Sur inscription.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Marc Henri Reckinger. Lëtzebuerger Konschtpräis 2024

Visite guidée. C'est à titre posthume que le Nationalmusée et les centres d'art Nei Liicht et Dominque Lang de Dudelange rendent hommage à Marc Henri Reckinger (1940-2023), le lauréat du Lëtzebuerger Konschtpräis 2024. En français.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Visite guidée : Luxembourg au Moyen Âge

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

Concert de gala de
SOS Villages d'Enfants Monde
12/12

Concert orchestre
traditionnel chinois
13/12

18:30 FREE

Real Estate Fiction

Can promotional and advertising texts about architecture and cities be considered a new and unexpected source of fiction and poetry? Real Estate Fiction is an outline for a new literary genre, one that is exclusively based on real estate advertisements. Presented by Marija Mari.

CASINO DISPLAY

19:00 FREE

Audition de Noël

Comme chaque année, les élèves de l'École de musique de Niederanven vous présentent les résultats de leurs efforts.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

19:00 FREE

Concert des combos musiques actuelles

Les élèves des combos du Département de musiques actuelles (jazz, world music) vous présentent leur travail du 1er trimestre de l'année scolaire 24/25. Sur réservation.

CONSERVATOIRE

19:00

Irma

Irma en concert solo! Portée par le phénomène House of Cards, Irma sera en concert pour une soirée exceptionnelle. Elle renoue avec ses premières amours: une folk acoustique imparable et addictive, portée par sa voix douce et chaude.

DEN ATELIER

19:30

2075-Eine Odyssee durch das Weltall

cf. 10:00

TNL

19:30

Concert de gala de SOS Villages d'Enfants Monde

Luxembourg Philharmonic. Hankyeol Yoon, direction. Dmytro Udovychenko, violon. Programme: Max Bruch: Violinkonzert N° 1
Georges Bizet: "Carmen". Suites N° 1 & N° 2.
Les bénéfices de la soirée seront attribués aux projets de développement de l'association au Bénin.

PHILHARMONIE

20:00 KULTURPASS

Anora

SEAN BAKER
USA 2024 / Sean Baker / vostFR / 139' / digital / Cast Mikey Madison, Paul Weissman, Lindsey Normington / 16+ / Palme d'Or, Festival de Cannes 2024

CINÉMATHÈQUE

20:00

In My Mind

Deuxième lauréate de la résidence de fin de création Capucins Libre, la Compagnie 22 a mené, durant trois ans, un travail de rencontre et de recherche auprès d'adolescents. Sur le terreau fertile de leurs questionnements, leurs doutes, leurs peurs et leurs rêves est né le texte "In My Mind", dont l'écriture a été confiée à la dramaturge Céline De Bo.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Le Songe d'une nuit d'été

Huit interprètes virtuoses et une quinzaine de marionnettes géantes nous livrent une adaptation joyeusement débridée du classique de Shakespeare!

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

We Have The Keys: Reggae edition

Soirée full reggae luxemburgo-belgo-français pour ce We Have The Keys hivernal! Le principe reste le même: vous venez à la Kufa et vous passez une excellente soirée en compagnie de trois groupes motivés, accompagnés eux-mêmes par le host Ganjo Solo! Avec: JLB Riddim, Tony Nephtali & Ttion, pHE Mosellians et Road to Zion.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

13
Vendredi
Friday

10:00

2075-Eine Odyssee durch das Weltall

cf. 12/12

TNL

17:30 FREE

Philo Workshop Kritisches Denken – Skeptizismus

Im Oktober und Dezember widmet sich die EwB dem Thema Kritisches Denken: Was ist Wissen? Können wir Gewissheit erlangen oder sind wir auf Dogmen angewiesen? Von den antiken Skeptikern bis zu Descartes' methodischem Zweifel und Humes Erkenntnistheorie bleibt der Zweifel ein zentrales philosophisches Thema. Die Workshops am 11.10. und 13.12.2024 erkunden, wie Zweifel Orientierung im Denken bietet. Die Teilnahme ist kostenlos, Spenden sind willkommen. Anmeldung: info@ewb.lu

ERWUESSEBILDUNG

18:00 KULTURPASS

The Apartment

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
USA 1960 / Billy Wilder / vostFR / 125' / 35mm / Cast Jack Lemmon, Shirley MacLaine, Fred MacMurray, Ray Walston / Best Picture, Director, Screenplay, Editing, Production Design, Oscars 1961

CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE

Aborder le logement #3

Von Beckerath (Heide & von Beckerath, Berlin). Free, upon registration.

LUCA

19:00

La Boca

Même 25 ans après son décès, Astor Piazzolla demeure la figure emblématique du tango contemporain. Est-il vraiment l'unique génie de ce genre, le créateur exclusif du Tango Nuevo, et peut-on encore réinventer le tango aujourd'hui? C'est le défi que se sont lancé les membres du quintette luxembourgeois La Boca, fondé en 1998.

CAPE, ETTELBRÜCK

19:00

Prinz Pi

Mit dem Album "KOMPASS OHNE NORDEN" hat Prinz Pi eine ganze Generation geprägt und den Moment vom Ende der Jugend und dem Anfang des Erwachsenenlebens in ein zeitloses Album gefasst. Das 10 jährige Jubiläum wird gefeiert mit einer Tour, wo das Album wieder auf die Bühne gebracht wird. Inszeniert wird alles in der Atmosphäre eines Abschlussballs, komplett mit Discokugel und Fotoautomat.

DEN ATELIER

20:00

Concert orchestre traditionnel chinois

This is a concert that combines different forms of artistic expression. Performed by students from the Guzheng class. Upon reservation.

CONSERVATOIRE

20:00

DIIV

Over the last decade, DIIV have established themselves as one of rock music's most fascinating bands , exploring new textures while pushing their songcraft forward in a way that continues to draw in larger audiences worldwide.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Le Songe d'une nuit d'été

cf. 12/12

KINNEKSBOND, MAMER

Bad Santa
13/12

Love Actually
14/12

20:30 KULTURPASS

Bad Santa

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
USA 2003 / Terry Zwigoff / vo / 92' / digital / Cast Billy Bob Thornton, Tony Cox, Lauren Graham Cannes Film Festival 2004

CINÉMATHÈQUE

14 Samedi Saturday

10:00 FREE

Bib fir Kids

Lecture et bricolage pour enfants.
Sur inscription. En LU.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

10:00 FREE

Visite en langage facile

Sur inscription.
Chaque mois, le Mudam organise des visites spéciales pour aider chacun à mieux comprendre l'art. Ces visites sont basées sur le langage simplifié, appelé également FALC (facile à lire et à comprendre), afin que chacun puisse profiter des expositions. En EN.

MUDAM

10:30

Tuffi-Pro Atelier (7-9)

Wéi feiert dir Chrëschtdag? Hutt dir doheem och e Chrëschtbeemchen? Gëtt mat engem groussen Iesse gefeiert oder hutt dir eng ganz aner Traditioun? No enger besënnlecher Chrëschtdagsgeschicht preparéiere mir eis eppes Gladdereges vir an de Bauch. Alter: 7 bis 9 Joer. Reservéierung obligatoresch.

CERCLE CITÉ

11:00 FREE

Audition d'orgue

Audition d'orgue par Michaël Matthes.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:00 FREE

Chrëschtdagsfest

Gönnt Ärer Famill een Dag dobaussen an der Natur. Mir maachen eis et dobausse schnuckeleg a wann et bis richteg däitscher ass, loosse mir de Bësch mat Liichter an engem wärmenden Feier méi hell ginn.

ERWUESSEBILDUNG

14:00

Workshop "L'autre Grinch"

cf. 10/12

MUSÉE D'HISTOIRE[S], DIEKIRCH

15:00

2075-Eine Odyssee durch das Weltall

cf. 12/12

TNL

16:00 KULTURPASS

Batman Returns

AFTERNOON ADVENTURES
USA 1992 / Tim Burton / vostFR+DE / 126' / 35mm / Cast Michael Keaton, Danny DeVito, Michelle Pfeiffer / 12+

CINÉMATHÈQUE

16:00

Winter{nachts} traum

Schauspiel- und Objekttheater mit Livemusik für Kinder ab 5 Jahren. Ein winterliches Stück über Freundschaft, über Besonderssein und die Kraft der Phantasie.

TRIFOLION, ECHTERNACH

18:00

Jam session des autrices et auteurs

Le concept de la "jam session" est bien connu. Nous transposons ce concept sur l'écriture dramatique luxembourgeoise. Quatre auteurs de la place écrivent quatre textes improvisés, à partir d'une même thématique qui leur est donnée la veille. Les mots et rythmes des auteurs seront encadrés par des improvisations musicales.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

18:15 KULTURPASS

The Bells of St Mary's

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
USA 1945 / Leo McCarey / vostFR / 126' / 16mm / Cast Bing Crosby, Ingrid Bergman, Henry Travers / 8 Nominations including Best Picture, winner Best Sound, Oscars 1946

CINÉMATHÈQUE

20:00

Oona Doherty

For her first appearance at Théâtres de la Ville, Oona Doherty presents a double bill featuring two of her most important works: the solo, "Hope Hunt and the Ascension into Lazarus", which acclaimed her as a rising star, and "Navy Blue", an ensemble piece and her biggest production to date, which unwaveringly confirms all expectations vested in this Northern Irish artist, recipient of the Silver Lion at the 2021 Venice Dance Biennale.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Sprints

The band coalesced after witnessing "Savages" in 2016, embracing raw punk rock. Their tracks confront societal issues, from misogyny to mental health, culminating in communal catharsis with "Letter To Self". Through incendiary tracks, Sprints champion resilience and self-acceptance, proving pain can lead to growth. Org. A-Promotions

ROTONDES

20:30

Diane Segard

Après trois ans à développer des personnages névrosés en vidéo sur les réseaux sociaux, Diane Segard monte sur scène avec eux pour le plus collectif des seuls en scène.

CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

20:30 KULTURPASS

Love Actually

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
UK-USA 2003 / Richard Curtis / vostFR+DE / 135' / 35mm / Cast Hugh Grant, Colin Firth, Emma Thompson, Bill Nighy, Liam Neeson, Alan Rickman

CINÉMATHÈQUE

15 Dimanche Sunday

10:00 FREE

Énigmes visuelles

Avec l'artiste Neckel Scholtus, les familles auront l'occasion de se familiariser avec les anciennes techniques photographiques pour capturer des images à l'aide de la lumière en réalisant des photogrammes.

CASINO LUXEMBOURG

10:00

Mon drapeau de l'Europe

Laissez parler votre créativité pour réaliser un drapeau de l'Europe unique et personnel. Lors de cet atelier, vous serez amenés à coudre, crocheter et broder, accompagnés par l'équipe de Mamie et Moi ASBL, spécialiste de ces techniques.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

10:30

Kartoffelsuppe

Un spectacle d'actualité, traitant de la guerre et de la perte, de la faim et des bienfaits d'une bonne soupe.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

11:00

Ohé Ohé!

Une petite fille veut un bateau pour partir à la recherche d'une île inconnue et de son père qui a disparu il y a longtemps. Le vieux capitaine Yvan décide alors d'accompagner l'enfant dans sa quête de l'impossible pour lui apprendre qu'en mer comme dans la vie, il faut toujours tenir bon et garder le cap sur ses rêves. Les voilà partis pour un voyage rocambolesque et poétique défiant les frontières de l'ici et de l'ailleurs. Librement inspiré du "Conte de l'île inconnue" de José Saramago.

MIERSCHER THEATER, MERSCH

Preview Reset 2025
15/12

Orchestre de chambre du Luxembourg
15/12

11:00
Preview Reset 2025
For the 2025 edition, Luxembourg drummer Paul Wiltgen has been chosen by Pascal Schumacher, the festival's musical curator. For this concert, Paul will be joined by artists of his choice and this final event of the year will whet our appetite for Reset by giving us a glimpse of his musical talent on stage. There could be some surprises!
NEIMËNSTER

11:00 FREE
Zoom In : Matinée musicale avec Jeannot Pirrotte et Val Cielle
Au cours des matinées musicales, nous vous proposons un intermède musical accompagné d'un petit aperçu de la façon dont la thématique des couleurs se reflète en art. Tableaux sonores : un voyage poétique pour un public en quête de nouvelles expériences.
VILLA VAUBAN

14:00
Designs colorés
Dans cet atelier avec Tania Kremer, nous créons ensemble de fascinantes œuvres d'art en carton, en deux ou trois dimensions, dans différentes combinaisons de couleurs. En DE/LU. Sur inscription.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

15:00
2075-Eine Odyssee durch das Weltall
cf. 12/12
TNL

15:00
Le symbolisme de l'œillet
Éclairage thématique par Liliana Francisco, artiste plasticienne. Les fleurs d'œillet ont joué un rôle important dans la révolution portugaise en tant que représentation de la paix et de la résistance non violente. Cette visite explore le contraste entre la beauté délicate de ces fleurs et la dureté des armes, symbolisant le rejet de la violence et le désir de changement politique. En français.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

15:00 KULTURPASS
Niko – Ein Rentier hebt ab
CINEMA PARADISO
Finland-Dänemark-Deutschland 2008 / Animationsfilm von Michael Hegner & Kari Juusonen / deutsche Fassung / 80' / 35mm / EA
CINÉMATHÈQUE

16:00 KULTURPASS
Orchestre de Chambre du Luxembourg
At the Heart of Music: A 360° Concert. Œuvres de Felix Mendelssohn, Piotr Ilitch Tchaïkovski, Ludwig van Beethoven, Georges Enesco, Claude Debussy, Max Richter.
CAPE, ETTELBRÜCK

17:00
Oona Doherty
cf. 14/12
GRAND THÉÂTRE

17:30 KULTURPASS
Fanny et Alexandre
CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
"Fanny och Alexander" Ingmar Bergman / vostFR / 188' / Cast Pernilla Allwin, Bertil Guve, Ewa Fröling / 4 Wins including Best Foreign-Language Film, Oscars 1984
With a Swedish Christmas snack & drink intermission.
CINÉMATHÈQUE

18:00 KULTURPASS
Orchestre de Chambre du Luxembourg
cf. 16:00
CAPE, ETTELBRÜCK

16 Lundi Monday

18:00 KULTURPASS
La Voie lactée
LE SURRÉALISME AU CINÉMA
France 1969 / Luis Buñuel / vostEN / 101' / 35mm / Cast Paul Frankeur, Laurent Terzieff, Édith Scob, Delphine Seyrig
CINÉMATHÈQUE

19:30
Une crèche musicale de Noël
Fruzsina Varga, flûte. Marian Gaspar, violon. Anik Schwall, violoncelle. Christoph König, piano. Johann Sebastian Bach, Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Georg Friedrich Händel.
PHILHARMONIE

20:00 KULTURPASS
Tangerine
SEAN BAKER
USA 2015 / Sean Baker / vo / 88' / digital / Cast: Kitana Kiki Rodriguez, Mya Taylor, Karren Karagulian
CINÉMATHÈQUE

20:30
Creedence Clearwater Review
Creedence Clearwater Review bringen die unverwechselbare Musik der amerikanischen Kultband Creedence Clearwater Revival in die Rockhal. Mit den gleichen Instrumenten wie ihre Vorbilder präsentiert die Tribute-Band den Sound der 1970er Jahre, der durch die unanfechtbare Rockband geprägt wurde.
ROCKHAL

17 Mardi Tuesday

12:30 FREE
Billets allemands, échange monétaire
cf. 03/12
En anglais.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 KULTURPASS
Anora
SEAN BAKER
USA 2024 / Sean Baker / vostFR / 139' / digital / Cast Mikey Madison, Paul Weissman, Lindsey Normington / 16+ / Palme d'Or, Festival de Cannes 2024
CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE
Serge Basso de March & Enrico Lunghi
"Les Saigneurs aux anneaux". Il est rare que l'été luxembourgeois soit une bonne saison pour une enquête policière. Et pourtant…
CERCLE CITÉ – AUDITOIRE HENRI BECK

20:00
Ibrahim Maalouf
Après 17 albums et deux prestigieuses nominations aux Grammy Awards à Los Angeles, Ibrahim Maalouf revient avec un projet musical innovant.
CASINO 2000, MONDORF-LES-BAINS

20:00
Neige
Après "Hors la loi" et "Pour autrui", l'autrice et metteuse en scène française Pauline Bureau revient au Grand Théâtre avec "Neige", un spectacle à la fois proche du conte et du "teen movie".
GRAND THÉÂTRE

20:00
Porridge Radio
The project of songwriter Dana Margolin, Porridge Radio's blend of indie rock, slowcore, and art punk emerged from the south of England in the mid-2010s, with their full band's debut, "Rice, Pasta and Other Fillers", appearing in 2016. Org. A-Promotions.
ROTONDES

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Zack. Eine Sinfonie
18/12

Le Caméraman
19/12

20:00

Tous sur scène

Comme nous ne sommes qu'à une semaine de Noël, quoi de mieux que d'organiser un Tous sur scène dédié au jour préféré des petits et des grands ?

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:30 KULTURPASS

Paprika

LE SURRÉALISME AU CINÉMA
Japon 2006 / Satoshi Kon / film d'animation / vostEN / 90' / digital / Film d'animation de Satoshi Kon / D'après le roman de Yasutaka Tsutsui / Compétition officielle, Mostra de Venise 2006

CINÉMATHÈQUE

18
Mercredi
Wednesday

18:00 KULTURPASS

La Chute de la maison Usher

LE SURRÉALISME AU CINÉMA
France 1928 / Jean Epstein / int. FR stEN / 61' / digital / Cast Marguerite Gance, Jean Debucourt, Charles Lamy / D'après la nouvelle éponyme d'E.A. Poe
Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal.
Avant-programme : "Le Ballet mécanique"
France 1924 / Fernand Léger, Dudley Murphy / 13' / digital

CINÉMATHÈQUE

19:30

Zack. Eine Sinfonie

Daniil Charms' Texte thematisieren die Absurditäten des Lebens und die Politik seiner Zeit, die er mit Nonsens beantwortet. In "Zack. Eine Sinfonie" spielt Wolfram Koch einen clownesken Entertainer. Charms' Werke sind komisch, zeigen aber auch die Verzweiflung seiner Figuren im totalitären Kontext. 1905 in Petersburg geboren, starb Charms 1942 an Unterernährung und gilt heute als Meister absurder Miniaturen.

TNL

20:00

Ancora tu

Sarà perché ti amo… . Après une fulgurante passion amoureuse, un acteur se confronte à ses souvenirs et nous livre une ode à l'amour dans sa dimension la plus universelle.

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

Die Katze Eleonore

Eleonore erkennt, dass sie eine Katze ist, und lässt sich einen Fellanzug nähen. Sie verändert ihr Verhalten, auch ihr Denken wird katzenhaft. Ihre Welt dreht sich nun um die Jagd und ihre Instinkte, während die Gesellschaft an Bedeutung verliert.

KASEMATTENTHEATER

20:00 KULTURPASS

Meet Me in St. Louis

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
USA 1944 / Vincente Minelli / vostFR / 113' / digital / Cast: Judy Garland, Margaret O'Brien, Mary Astor, Lucille Bremer 4 Nominations including Best Screenplay, Oscars 1945

CINÉMATHÈQUE

20:00

Neige

cf. 17/12

GRAND THÉÂTRE

20:30

ENGLBRT X Compact Disk Dummies

The Luxembourgish musical duo ENGLBRT is pleased to announce a special concert featuring the renowned Belgian band Compact Disk Dummies.
Genres : Indie, Pop & Alternative.

ROTONDES

19
Jeudi
Thursday

14:30 KULTURPASS

Le Caméraman

KINO MAT HÄERZ
États-Unis 1928 / Buster Keaton, Edward Sedgwick / deutsche Zwischentitel, sous-titres français / 69' / Cast Buster Keaton, Marceline Day, Harold Goodwin
Séance de Noël pour toute la famille avec biscuits, punch de Noël et accompagnement live au piano !

CINÉMATHÈQUE

17:15

De l'image au film : animer des histoires

Atelier pour adultes par Luan Lamberty, artiste. Dans cet atelier, vous apprendrez les bases de la technique du stop-motion et donnez vie à vos propres histoires animées.
DE, EN, FR et LU.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Forever young – Portraits d'enfants

Visite guidée, éclairage thématique. Découvrez comment les jeunes sont représentés dans l'art moderne et contemporain en examinant de plus près des œuvres sélectionnées dans notre collection.
Sur inscription.
En français.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 KULTURPASS

It's a Wonderful Life

USA 1946 / Frank Capra / vostFR / 131' / 35mm / Cast: Jimmy Stewart, Donna Reed, Lionel Barrymore
Introduction to the film and the projected print.

CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

Concert Actart : de Montfort à Saint Germain

Programme :
Claude Debussy,
Maurice Ravel.

CONSERVATOIRE

19:00

Joep Beving & Maarten Vos

Pianist Joep Beving and cellist Maarten Vos have announced details of their first collaborative album, "vision of contentment", which has been released by Nils Frahm's LEITER label.

DEN ATELIER

19:30

Zack. Eine Sinfonie

cf. 18/12

TNL

20:00

Ancora tu

cf. 18/12

KINNEKSBOND, MAMER

20:00

The Essence of Irish & Scottish Christmas

Le groupe The Outside Track présente son programme The Essence of Irish & Scottish Christmas et offre au public une immersion dans des coutumes de Noël inhabituelles mais fortes d'un riche contexte historique.

CAPE, ETTELBRÜCK

20:30 KULTURPASS

Echo

CLASSICS BEFORE CHRISTMAS
Islande 2019 / Runar Runarsson / vostEN / 79' / digital / Cast Nadía Sif Líndal, Telma Huld Jóhannesdóttir, Patrik Nökkvi Pétursson
Everyday life in Iceland around Christmas time: 56 vignettes full of joy, sorrow and thought-provoking situations. Screening preceded by a Christmas punch available from 19:45.

CINÉMATHÈQUE

B.DANCE
20/12

Let's draw a story
22/12

20
Vendredi
Friday

20:00
Die Katze Eleonore
cf. 18/12
KASEMATTENTHEATER

20:30
C'est Karma
C'est Karma a sorti son premier album "How to peel an orange" le 13 septembre 2024. La release party luxembourgeoise aura lieu à Kufa et nous surprendra avec un show spécial.
KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

21
Samedi
Saturday

10:00 KULTURPASS
Drop in! Videowave
Plongez dans l'univers visuel rétro grâce aux technologies vintage! Manipulez les appareils des années 1980 et 1990 comme les magnétoscopes VHS, les caméras de surveillance et les consoles de jeux. À partir de 6 ans.
MUDAM

10:00
Plantation d'un tilleul
Le Service Parcs de la Ville de Luxembourg plantera un tilleul derrière la Chapelle du Glacis. Il portera le nom "Muttergotteslann – 400 Joer Oktav". Pour cet arbre de commémoration, un tilleul a été choisi, étant donné que la statue de la Consolatrice fut sculptée en bois de tilleul.
CHAPELLE DU GLACIS

10:00
Workshop tai-chi
Cet atelier combinera le tai-chi et les arts martiaux chinois, dans la fluidité et la qualité musicale de la danse contemporaine.
GRAND THÉÂTRE

10:30
Tuffi-Junior Atelier
Et ass Chrëschtdag, ma wat bedeit dat genee? Gëtt et Chrëschtdag iwwerall op der ganzer Welt? Mir huelen dech mat op eng Geschichte-Rees a kucke wéi uechter d'Welt gefeiert gëtt. Alter: 4 bis 6 Joer. Reservéierung obligatoresch.
VILLA VAUBAN

11:00 FREE
Audition d'orgue
Julie Pinsonneault joue sur l'orgue Westenfelder.
CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:00
Concevoir la liberté : Les carreaux de céramique, une expression de la liberté personnelle
Atelier pour adultes par Steven Cruz, artiste plasticien. Plongez dans l'art de la fabrication de carreaux portugais traditionnels! Cet atelier fait suite à la session du 21/11. En FR/EN/DE/LU.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

20:00
B.DANCE
Pour sa première venue aux Théâtres de la Ville, la compagnie taïwanaise B.DANCE présente le spectacle "Before We Say Goodbye", chorégraphié par son directeur artistique, Po-Cheng Tsai.
GRAND THÉÂTRE

20:00
Wanterconcert
D'Mierscher Musek, zesumme mam talentéierte Jugendensembel, invitéieren iech wéi all Joer op hiren traditionelle Wanterconcert.
MIERSCHER THEATER, MERSCH

22
Dimanche
Sunday

10:00 KULTURPASS
Drop in! Videowave
cf. 21/12
MUDAM

10:00
Let's draw a story
Workshop for children aged 3-5. In English. Booking required. The idea is to enjoy a unique experience based on a short story that will result in a large collective drawing being created. Join us for a fun-filled, colourful time!
MUDAM

14:00
Blooming Voices : Explorer la liberté à travers l'art et l'histoire
Atelier pour adultes par Liliana Francisco, artiste plasticienne. Découvrez l'impact de la culture de l'annulation, de la censure de la presse et de la liberté d'expression à travers le prisme de la révolution des œillets au Portugal. En EN/LU. Sur inscription.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

14:00 FREE
Café Tricot Musée
cf. 06/12
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00
Alfredo Cunha, photographe. 50 ans de carrière
cf. 08/12
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

16:00 FREE
Marc Henri Reckinger. Lëtzebuerger Konschtpräis 2024
cf. 12/12
En luxembourgeois.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

17:00
B.DANCE
cf. 21/12
GRAND THÉÂTRE

18:00
Bidla Buh
Comédie musicale avec Bidla Buh. Un spectacle de Noël comique et musical de premier ordre! En allemand.
CUBE 521, MARNACH

19:00 FREE
Concert des lauréats avec Estro Armonico
Ce concert des lauréats mettra en valeur les jeunes musiciens talentueux du Conservatoire de la Ville de Luxembourg qui se produiront en solistes, accompagnés par l'Ensemble Estro Armonico sous la direction de Carlo Jans.
CONSERVATOIRE

24
Mardi
Tuesday

10:00 KULTURPASS
Drop in! Videowave
cf. 21/12
MUDAM

12:30 FREE
Billets allemands, échange monétaire
cf. 03/12
En luxembourgeois.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

Le Grand Noël des animaux
27/12

Le Petit Prince
27/12

26 Jeudi Thursday

10:00 KULTURPASS

Drop in! Videowave

cf. 21/12

MUDAM

27 Vendredi Friday

10:00 KULTURPASS

Drop in! Videowave

cf. 21/12

MUDAM

12:30

Lunchtime at Mudam

cf. 06/12
Cosima Von Bonin: "Songs for Gay Dogs"

MUDAM

14:00 FREE

Luxembourg au Moyen Âge KIDS

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg.
Public: familles (enfants à partir de 5 ans).

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

15:00

Mudamini Visitt

Visite des expositions au Mudam pour enfants à partir de 6 ans.
En luxembourgeois.
Sur inscription.

MUDAM

15:30 KULTURPASS

Le Grand Noël des animaux

BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
France-Allemagne 2024 / Programme de 5 courts-métrages d'animation de Camille Alméras, Caroline Attia Larivière, Ceylan Beyoglu, Haruna Kishi, Natalia Chernysheva, Olesya Shchukina / vf / 68' / digital / EA

CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS

Le Royaume de Kensuke

BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
"Kensuke's Kingdom"
UK-Luxembourg 2023 / Neil Boyle, Kirk Hendry / vf / 85' / digital / D'après le roman de Michael Morpurgo / 6+ / Festival d'Annecy 2024

CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

Poor Things

BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
Ireland-UK-USA 2023 / Yorgos Lanthimos / vostFR / 142' / digital / Cast Emma Stone, Mark Ruffalo, Willem Dafoe, Ramy Youssef / 16+ / 4 Oscars including Best Actress (Emma Stone), Oscars 2024 / Best Performance (Emma Stone), Best Motion Picture, Golden Globes 2024 / Best Film Golden Lion, Venice Film Festival 2023

CINÉMATHÈQUE

20:00

Le Petit Prince

Cette adaptation transportera petits et grands dans le monde cosmique d'un aviateur perdu dans le désert. Un spectacle unique et enchanteur, plein d'émerveillement et d'émotion, où la magie du "Petit Prince" prend vie sur scène.

GRAND THÉÂTRE

28 Samedi Saturday

10:00 KULTURPASS

Drop in! Videowave

cf. 21/12

MUDAM

10:30

Tuffi-Pro Atelier (7-9)

Et ass nees esou wäit, Silvester steet virun der Dier an 2024 geet op en Enn.
Wéi solle mer den Ofschloss vun dësem Joer feieren? Mir liesen eng Neijoersgeschicht mat ville gudde Virsätz a bastelen dono eppes Flottes vir d'Silvesterparty. Alter: 7 bis 9 Joer. Reservéierung obligatoresch.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

11:00 FREE

Audition d'orgue

Audition d'orgue par Friedhelm Flamme.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

14:00 FREE

Designs colorés

Atelier pour enfants avec Tania Kremer. Nous créons ensemble de fascinantes œuvres d'art en carton, en deux ou trois dimensions, dans différentes combinaisons de couleurs.
En DE/LU.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JANVIER 2025 :
28/11

ÉDITION FÉVRIER 2025 :
03/01

ÉDITION MARS 2025 :
30/01

CosiKino/
The Cameraman's
revenge & Atlantide
29/12

Past Lives
29/12

15:00
Le Petit Prince
cf. 27/12
GRAND THÉÂTRE

15:30 KULTURPASS
Weihnachten der Tiere
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
Frankreich-Deutschland 2024 / Kurzfilmprogramm mit 5 Animationsfilmen von Camille Aléras, Caroline Attia Larivière, Ceylan Beyoglu, Haruna Kishi, Natalia Chernysheva, Olesya Shchukina / Deutsche Fassung / 72' / digital / EA
CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS
Kensuke's Kingdom
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
UK-Luxembourg 2023 / Neil Boyle, Kirk Hendry / original English-language version stFR / 85' / digital / D'après le roman de Michael Morpurgo / 6+ / Festival d'Annecy 2024
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS
Emilia Pérez
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
France 2024 / Jacques Audiard / vo espagnole stEN / 130' / digital / Cast: Zoe Saldaña, Karla Sofía Gascón, Selena Gomez / 12+ / Prix d'interprétation féminine pour l'ensemble des actrices, Prix du jury, Festival de Cannes 2024
CINÉMATHÈQUE

20:00
Le Petit Prince
cf. 27/12
GRAND THÉÂTRE

29
Dimanche
Sunday

10:00 KULTURPASS
Drop in! Videowave
cf. 21/12
MUDAM

11:00
Von Motten und Glühwürmchen
Führung für Kinder in Begleitung eines Erwachsenen (30-45 min)
Im Rahmen der Ausstellung "Black Air". Alle Motten und Glühwürmchen sind eingeladen, den verwunschenen Garten von Black Air zu entdecken.
Mal sehen, wohin uns der Wind trägt.
CASINO LUXEMBOURG

14:00
Of moths and fireflies
Tour for children accompanied by an adult.
In the framework of the "Black Air" exhibition.
All moths and fireflies are invited to discover the enchanted garden of Black Air.
CASINO LUXEMBOURG

14:00 FREE
Quel artiste pour quelle âme ?
Atelier pour adultes par Maurine Cagnoli.
À l'aide d'œuvres de Marc Henri Reckinger, traduisez vos pensées et votre ressenti, inspirez-vous pour ce faire du style pop art, et créez vos propres compositions par collage, acrylique, dessin et coloriage. En français.
Sur inscription.
NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

15:00 KULTURPASS
CosiKino/ The Cameraman's revenge & Atlantide
Join us for a Sunday movie afternoon, to enjoy a screening and visit our "Songs for Gay Dogs" exhibition!
MUDAM

15:00
Le Petit Prince
cf. 27/12
GRAND THÉÂTRE

15:30 KULTURPASS
Le Grand Noël des animaux
cf. 27/12
CINÉMATHÈQUE

16:00 FREE
Des papillons de nuit et des lucioles
cf. 08/12
CASINO LUXEMBOURG

17:00 KULTURPASS
Das Geheimnis der Perlimps
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
Brasilien 2022 / Animationsfilm von Ale Abreu / Deutsche Fassung / 80' / digital / EA / Festival d'animation Annecy 2022
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS
Past Lives
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
USA 2023 / Celine Song / vostEN / 105' / digital / Cast Greta Lee, Teo Yoo, John Magaro, Seung Ah Moon / 6+ / Sundance Film Festival 2023 / Nominations Best Picture, Best Original Screenplay, Oscars 2024
CINÉMATHÈQUE

20:00
Le Petit Prince
cf. 27/12
GRAND THÉÂTRE

30
Lundi
Monday

15:30 KULTURPASS
Weihnachten der Tiere
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
Frankreich-Deutschland 2024 / Kurzfilmprogramm mit 5 Animationsfilmen von Camille Aléras, Caroline Attia Larivière, Ceylan Beyoglu, Haruna Kishi, Natalia Chernysheva, Olesya Shchukina / Deutsche Fassung / 72' / digital / EA
CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS
Robot Dreams
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
"Mon ami Robot"
Espagne-France 2023 / Film d'animation de Pablo Berger / sans paroles / 102' / digital / D'après le livre graphique de Sara Varon / EA / Best Animated Feature, European Film Award / Nominee Best Animated Feature, Oscars 2024
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS
The Holdovers
BETWEEN FEIERDEEG SCREENINGS
USA 2023 / Alexander Payne / vostFR / 133' / digital / Cast Paul Giamatti, Da'Vine Joy Randolph, Dominic Sessa, Carrie Preston / 12+ / Best Supporting Actress (Da'Vine Joy Randolph), Oscars 2024 / Best Supporting Actress (Da'Vine Joy Randolph), Best Actor (Paul Giamatti), Golden Globes 2024
CINÉMATHÈQUE

31
Mardi
Tuesday

10:00 KULTURPASS
Drop in! Videowave
cf. 21/12
MUDAM

14:30
Pixel Weavers
cf. 12/12
MUDAM

17:00
Le Petit Prince
cf. 27/12
GRAND THÉÂTRE

Cinéma · Danse/opéra · Jeune public · Manifestations · Musique actuelle · Musique classique · Théâtre

OUVERTURE PROCHAINE

ACHETER UNE CHAMBRE D'HÔTEL,
LA FORMULE GAGNANTE !

Le Groupe Lamy, acteur de la construction et de l'immobilier au Luxembourg, lance un projet ambitieux aux Lacs de Weiswampach : **un établissement hôtelier 4 étoiles supérieur**. Ce qui rend ce projet unique, c'est la possibilité, pour les particuliers, d'investir dans une chambre privative.

Ce concept permet aux investisseurs de bénéficier de **revenus locatifs réguliers**, tout en profitant d'**avantages fiscaux**. Le Groupe Lamy se charge de la gestion complète de l'établissement, garantissant ainsi un retour sur investissement attractif.

Situé dans un cadre naturel exceptionnel, l'établissement Anatura offre un panorama époustouflant sur le lac et disposera d'un large éventail de services : restaurant raffiné, Wellness de grande capacité, centre de séminaires, activités aux abords du lac,...

Une opportunité unique d'investir dans l'immobilier tout en contribuant au développement touristique du Grand-Duché de Luxembourg.

L'INVESTISSEMENT HÔTELIER, **UNE ALTERNATIVE À L'ÉPARGNE**

- OPTIMISATION FISCALE
- PLUS-VALUE IMMOBILIÈRE
- REVENUS LOCATIFS
- RÉCUPÉRATION DE LA TVA
- AVANTAGES FINANCIERS
- UNE GESTION SANS SOUCIS

Vous êtes intéressé par ce produit d'investissement et souhaitez en savoir plus sur le projet ?

Consultez le site web lamyproperty.lu

info@lamyproperty.com

+352 27.86.21.30

LAMY PROPERTY

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

SERVICES DE LA VILLE CITY DEPARTMENTS

ARCHIVES DE LA VILLE
42, place Guillaume II
(entrée rue Notre-Dame)
(entrance rue Notre-Dame)
Contact :
4796-4131
archives-municipales@vdl.lu
archives.vdl.lu

SERVICE FOYERS SCOLAIRES – CAPEL
4-12, rue de l'École
Contact :
4796-2442
capel@vdl.lu
capel.vdl.lu

CENTRE DE RESSOURCES
Rue du Stade
Contact :
25 28 65
hygiene@vdl.lu
hygiene.vdl.lu

SERVICE CIRCULATION
98-102,
rue Auguste Charles
Contact :
4796-2310
circulation@vdl.lu
circulation.vdl.lu

SERVICE CRÈCHES
34, route d'Arlon
Contact :
4796-2485
creches@vdl.lu
creches.vdl.lu

SERVICE EAUX
338, rue du
Rollingergrund
Contact :
4796-2883
eaux@vdl.lu
eaux.vdl.lu

SERVICE ÉVÉNEMENTS, FÊTES ET MARCHÉS
Petit Passage –
9, rue Chimay
Contact :
4796-4299
efm@vdl.lu
efm.vdl.lu

IMPOSITIONS COMMUNALES
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-2684 / 3131
impositions@vdl.lu
impositions.vdl.lu

SERVICE INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-4150
integratioun@vdl.lu
integratioun.vdl.lu

SERVICE JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse
28, place Guillaume II
Contact :
4796-2786
jeunesse@vdl.lu
jeunesse.vdl.lu

→ Département Intervention sociale
28, place Guillaume II
Contact :
4796-4271
accueilsocial@vdl.lu
accueilsocial.vdl.lu

→ Subsides scolaires et associations
Contact : 4796-2728

→ Allocation de solidarité
Contact : allocation@vdl.lu

SERVICE LOGEMENT
90A, rue de Strasbourg
Contact :
4796-4333
logements@vdl.lu
logements.vdl.lu

44, place Guillaume II
2, rue Notre-Dame
Contact : 4796-2200
bierger-center@vdl.lu
www.vdl.lu

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registrations, payment of commune bills, late-night licences, etc.

→ **ÉTAT CIVIL**
Contact : 4796-2631
etatcivil@vdl.lu

Certaines démarches sont disponibles en ligne, consultez le site e-services.vdl.lu
Some of these steps are available online, visit e-services.vdl.lu

INFOS / MÉDIATEURS DE CHANTIER
13, rue Notre-Dame
Contact : 4796-4343
chantiers@vdl.lu

LUX-AIRPORT
Contact : 24 64 0
info@lux-airport.lu
www.lux-airport.lu

INFOBUS
place d'Armes, rue Genistre
Contact : 4796-2975
autobus@vdl.lu

MOBILITEIT.LU
Contact : 24 65 24 65
www.mobiliteit.lu

CFL
Gare centrale
Luxembourg
Contact : 24 89 24 89
www.cfl.lu

Bâtiment et toilettes accessibles
Accessible building and toilet

Bâtiment accessible
Accessible building

OFFICE SOCIAL
90A, rue de Strasbourg
Contact :
4796-2358
officesocial@vdl.lu
officesocial.vdl.lu

PHOTOTHÈQUE
10, rue E. Ruppert
Contact :
4796-4700
phototheque@vdl.lu
phototheque.vdl.lu

RECETTE COMMUNALE
3, rue du Laboratoire
Contact :
4796-2020
recette@vdl.lu
recette.vdl.lu

SERVICE SENIORS
13, rue Notre-Dame
Contact :
4796-2757
servsenior@vdl.lu
seniors.vdl.lu

AUTRES INSTITUTIONS OTHER INSTITUTIONS

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)
9, boulevard
F. D. Roosevelt
Contact :
80 06 48 48
www.leoenergy.lu

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE
30, place Guillaume II
Contact :
22 28 09
touristinfo@lcto.lu
www.luxembourg-city.com

BILLETTERIE TICKETS

LUXEMBOURG TICKET
Grand Théâtre –
1, rond-point Robert Schuman
Contact :
47 08 95 1
info@luxembourgticket.lu
www.luxembourg-ticket.lu

LIEUX CULTURELS CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
Plateau du Saint-Esprit
Contact :
24 78 66 60
archives.nationales@an.etat.lu
www.anlux.lu

BANANNEFABRIK
12, rue du Puits
Contact :
40 45 69
info@banannefabrik.lu
www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI
5, avenue Marie-Thérèse
Contact :
28 77 89 77
info@altrimenti.lu
www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP
4, place Joseph Thorn
Contact :
46 33 71
ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP
49, rue Ermesinde
Contact :
4796-4408
sports_resa@vdl.lu
www.vdl.lu

CERCLE CITÉ
2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace d'exposition Ratskeller)
Contact :
46 49 46 1
info@cerclecite.lu
www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
33, rue Charles Martel
Contact :
4796-5555
conservatoire@vdl.lu
www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN
17, rue du Saint-Esprit
Contact :
26 20 28 86
info@deguddewellen.lu
www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER
54, rue de Hollerich
Contact :
49 54 85 1
info@atelier.lu
www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE
1, rond-point Robert Schuman
Contact :
4796-3900 (standard)
4796-3901 (réservations)
lestheatres@vdl.lu
www.lestheatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
47, avenue Monterey
Contact :
46 21 66
contact@ifluxembourg.lu
www.institut-francais-luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER
14, rue du Puits
Contact :
29 12 81
info@kasemattentheater.lu
www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
1, rue de la Tour Jacob
Contact :
42 75 55
office@luca.lu
www.luca.lu

NEIMËNSTER
28, rue Münster
Contact :
26 20 52 1
contact@neimenster.lu
www.neimenster.lu

PHILHARMONIE
1, place de l'Europe
Contact :
26 02 27 1 (standard)
26 32 26 32 (réservations)
info@philharmonie.lu
www.philharmonie.lu

ROTONDES
3, place des Rotondes
Contact :
26 62 20 07 (standard)
26 62 20 30 (réservations)
info@rotondes.lu
www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS
9, place du Théâtre
Contact :
4796-3900 (standard)
4796-3901 (réservations)
lestheatres@vdl.lu
www.lestheatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
4, Grand-Rue
Contact :
22 28 28
info@theatrecentaure.lu
www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10
595L, rue de Neudorf
Contact :
26 20 36 20
contact@theatre10.lu
www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG
194, route de Longwy
Contact :
26 44 12 70 1
info@tnl.lu
www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL
143, route de Thionville
Contact :
49 31 66
info@tol.lu
www.tol.lu

TROIS C-L
12, rue du Puits
Contact :
40 45 69
danse@danse.lu
www.danse.lu

CINÉMAS CINEMAS

CINÉMATHÈQUE
17, place du Théâtre
Contact :
4796-2644
cinematheque@vdl.lu
www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA
16, avenue de la Faïencerie
Contact :
22 46 11
www.kinepolis.lu

KINEPOLIS
45, avenue J. F. Kennedy
Contact :
42 95 111
www.kinepolis.lu

MUSÉES MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
41, rue Notre-Dame
Contact :
22 50 45
info@casino-luxembourg.lu
www.casino-luxembourg.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM
14, rue du Saint-Esprit
Contact :
4796-4500
2musees@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
Contact :
24 78 22 83
servicememoire@me.etat.lu

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN
3, Park Dräi Eechelen
Contact :
45 37 85 1
info@mudam.com
www.mudam.com

MUSÉE DRÄI EECHELEN
5, Park Dräi Eechelen
Contact :
26 43 35
m3e@mnaha.etat.lu
www.m3e.public.lu

MUERBELSMILLEN
69, rue Mohrfels
Contact :
4796-4500
visites@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART
Marché-aux-Poissons
Contact :
47 93 30 1
nationalmusee@mnaha.etat.lu
www.nationalmusee.lu

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE
25, rue Münster
Contact :
46 22 33 1
musee-info@mnhn.lu
www.mnhn.lu

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
18, avenue Émile Reuter
Contact :
4796-4900
2musees@2musees.vdl.lu
www.villavauban.lu

BIBLIOTHÈQUES LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
37D, avenue J. F. Kennedy
Contact :
26 55 91 00
info@bnl.etat.lu
www.bnl.lu

LËTZEBUERG CITY BIBLIOTHÈQUE
3, rue Genistre
Contact :
4796-2732
bibliotheque@vdl.lu
www.citybiblio.lu

CID FRAEN AN GENDER
14, rue Beck
Contact :
24 10 95-1
cid@cid-fg.lu
www.cid-fg.lu

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
136-138, rue Adolphe Fischer
Contact :
40 04 27 31
citim@astm.lu
www.citim.lu

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
6, rue Tony Bourg
Contact :
26 19 68 78
info@iletaitunefois.lu
www.iletaitunefois.lu

14, rue du St-Esprit
www.citymuseum.lu

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

FR Situé au cœur de la Vieille Ville et installé dans quatre maisons historiques, le Lëtzebuerg City Museum présente, dans le cadre de ses expositions permanentes et temporaires, l'évolution urbanistique, sociale, économique et politique de la ville de Luxembourg, redonnant ainsi vie à plus de 1 000 ans d'histoire de cette capitale européenne. Une application mobile permet au visiteur de découvrir le musée à son gré.

EN Located in the heart of the Old Town in four renovated historic houses, the Lëtzebuerg City Museum presents the urban, social, economic and political development of the city of Luxembourg through permanent and temporary exhibitions that bring over 1,000 years of this European capital's history to life. A mobile app allows visitors to explore the museum at will.

17, place du Théâtre
www.cinematheque.lu

CINÉMATHÈQUE

FR La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international et possède d'impressionnantes archives. Ce qui lui permet, depuis la place du Théâtre à Luxembourg, de présenter non seulement des rétrospectives, mais aussi d'autres événements liés au 7e art.

EN The City's Cinémathèque (Film Archive) preserves and promotes international film heritage and has an impressive archive. This allows it to present retrospectives as well as other events related to the art of cinema in its venue on Place du Théâtre in Luxembourg.

33, rue Charles Martel
www.conservatoire.lu

CONSERVATOIRE

FR Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg accueille actuellement 3 800 élèves de tous horizons pour des cours de musique, de danse et d'arts de la parole. D'une solide réputation, le Conservatoire collabore régulièrement avec différentes structures nationales et internationales.

EN Some 3,800 students from all over the world are enrolled at the Conservatoire de la Ville de Luxembourg for music, dance and speaking arts classes. With its reputation for excellence, the Conservatoire regularly collaborates with different national and international entities.

PHOTOS: BOSHUA, ARCHIVES MAISON MODERNE, CONSERVATOIRE

19.07.2024 – 05.01.2025
Alfredo Cunha, photographe
50 ans de carrière
Archaeology History Art
National musée
um Fëschmaart
50 X2 25 DE ABRIL DEMOCRACIA
neorealismo
museu do neo-realismo
vfx
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture
cargolux

26.04.2024 – 05.01.2025
La révolution de 1974
Des rues de Lisbonne au Luxembourg
Archaeology History Art
National musée
um Fëschmaart
50 X2 25 DE ABRIL DEMOCRACIA
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture
cargolux

PROCHAINEMENT

09/01/25 & 10/01/25

THÉÂTRE

Birth

▸ Grand Théâtre
▸ www.lestheatres.lu

13/01/25

MUSIQUE CLASSIQUE

The Luxembourg Philharmonic Academy

▸ Philharmonie
▸ www.philharmonie.lu

24/01/25

HARDCORE / PUNK

Stick to your guns

▸ den Atelier
▸ www.atelier.lu

PHOTOS: PAMELA RAITH PHOTOGRAPHY, SÉBASTIEN GRÉBILLE, STICK TO YOUR GUNS

Solutions de la page Kids de novembre
Solutions of the November Kids' page

Ech hunn e Fräsch am Hals.

Deng Ae si méi grouss eléi däi Mo.

Ech halen dir d'Daumen.

Dat stécht an d'A.

City Décembre '24
COUVERTURE / COVER Romain Gamba. Merci à Louane et Jade.
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 31.12.2024

VILLE DE LUXEMBOURG

City est édité par Maison Moderne
pour le compte de la Ville de Luxembourg
is published by Maison Moderne for the
City of Luxembourg

MAISON MODERNE

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE
Astrid Agustsson, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Lisa Cacciatore, Muriel Dietsch
RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT
Maison Moderne, Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR
Mike Koedinger
CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS
Lisa Cacciatore (-176), lisa.cacciatore@maisonmoderne.com
Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
EDITORIAL MANAGER
Agathe Goisset
RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS
Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe C., Julie Carballo, Simon Claridge, Isabella Eastwood, Cécile Mouton, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit
TRADUCTEURS / TRANSLATORS
Giovanna Dunmall, Peter & Clark
PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY
Eva Krins (Maison Moderne), Romain Gamba, Lala La Photo
CORRECTION / PROOFREADING
Correction Maison Moderne, Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING
Maison Moderne
(+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com
ACCOUNT MANAGER
Mélanie Juredieu (-317)
melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT
Maison Moderne
ART DIRECTOR
Cassandre Bourtembourg
MISE EN PAGE / LAYOUT
Monique Bernard, Sophie Melai, Juliette Noblot, Guillaume Sinopoli et Carole Rossi (coordination)
STUDIO MANAGER
Sandrine Papadopoulos

PLUS D'INFORMATIONS
MORE INFORMATION:
info@citymag.lu

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
ISSN 2075-8286
© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.

FSC MIXTE Papier | Pour une gestion forestière responsable FSC® C019137

MADE IN LUXEMBOURG

ABONNEMENT GRATUIT
FREE SUBSCRIPTION
City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier.
City *is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.*
city.vdl.lu, tél. : 4796-5005, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros / an, 11 editions/year)
à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

Maryse Hoffmann
BIJOUTERIE HORLOGERIE
by Sandy Streff

Ob für Damen oder Herren, Uhrmacherei, Gold- oder Silberschmuck oder mit Diamanten – wir sind Ihr Juwelier-Fachgeschäft in Luxemburg!

Maryse Hoffmann
11 A Avenue de la Porte-Neuve
L-2227 Luxembourg

Telefon: +352 47 18 73
kontakt@bijoux-streff.lu
www.bijoux-streff.lu

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 16 décembre à **cityquiz@citymag.lu**

EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 16 December to **cityquiz@citymag.lu**

← Quand? When?

la Maison de la nature a-t-elle fêté ses 30 ans?

did the Maison de la nature celebrate its 30th anniversary?

Combien? How many? →

de collaborateurs compte le Service Voirie?

people work in the Service Voirie*?*

↑ Comment? What?

s'appelle la campagne de sensibilisation axée sur le respect et le civisme entre voyageurs dans les transports publics?

is the name of the awareness campaign focusing on mutual respect and civic-mindedness between passengers on public transport?

Quelle? How much?

est la superficie de glace de la patinoire de Kockelscheuer?

ice, in m², does the Kockelscheuer rink have?

Où? Where? →

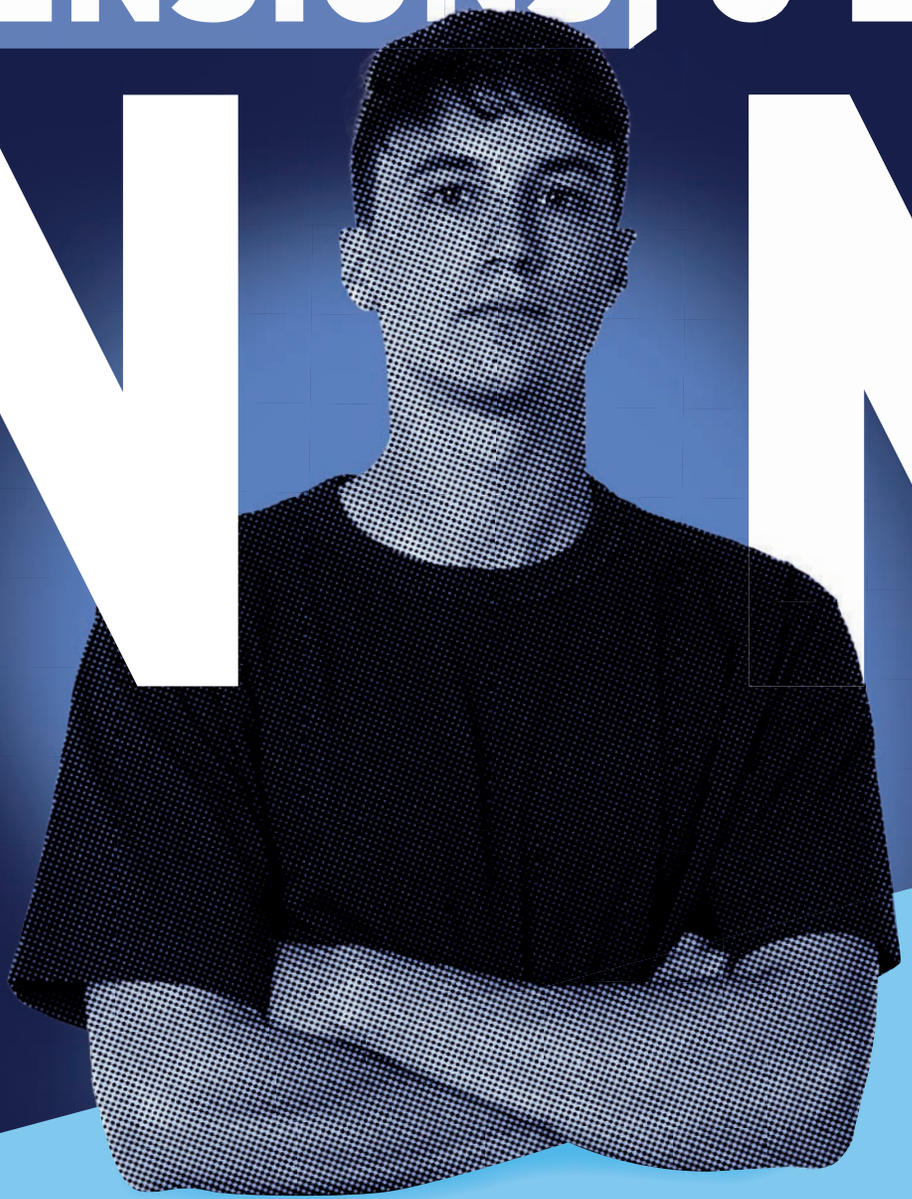
a été installée une nouvelle cage à vélos sécurisée?

has a new secure bicycle rack been installed?

RÉPONSES DU MOIS DERNIER: 1. 26 SEPTEMBRE, 2. 30 000 ARBRES, 3. 80 KM, 4. DEPUIS 2006, 5. CHAMPS DU GLACIS. GAGNANTE DU MOIS DERNIER: SYLVIE THILL-OBERLINKELS

UNE NOUVELLE BAISSE DES PENSIONS, C'EST

NON



23 % DES RÉSIDENTS TOUCHENT UNE PENSION BRUTE DE **MOINS DE 2 000€/MOIS.**

PLUS D'INFOS SUR CSL.LU

YOU'LL NEVER WORK ALONE.

CHAMBRE DES SALARIÉS LUXEMBOURG

Réseau mobile No.1

au Luxembourg

5G

POST, à votre service

Depuis 1842

post.lu/why-us

Élu meilleur réseau mobile 5G

POST LUXEMBOURG